

↗ DOMETIC

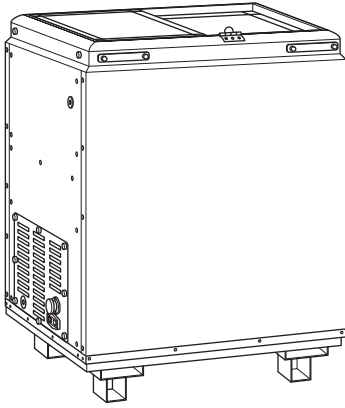
REFRIGERATION PROFESSIONAL COOLING



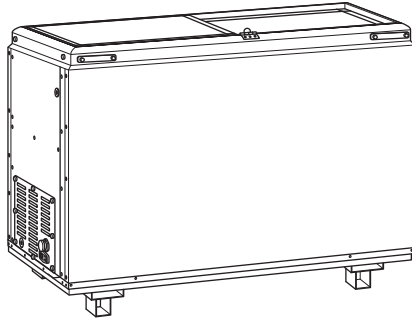
TL 200, TL 450, TL 600, FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000

EN	Refrigerated container Operating manual	10	SV	Kylbehållare Bruksanvisning	128
DE	Kühlcontainer Bedienungsanleitung	24	NO	Kjølebeholder Bruksanvisning	142
FR	Conteneur réfrigéré Notice d'utilisation	39	FI	Kylmäsäiliö Käyttöohje	155
ES	Refrigerador Instrucciones de uso	54	RU	Охлаждающий контейнер Инструкция по эксплуатации	168
PT	Arca de refrigeração Manual de instruções	69	PL	Kontener chłodniczy Instrukcja obsługi	183
IT	Roll isotermico Istruzioni per l'uso	84	SK	Chladiaci kontajner Návod na obsluhu	198
NL	Koelcontainer Gebruiksaanwijzing	99	CS	Chladicí kontejner Návod k obsluze	212
DA	Kølecontainer Betjeningsvejledning	114	HU	Hűtőkonténer Használati utasítás	226

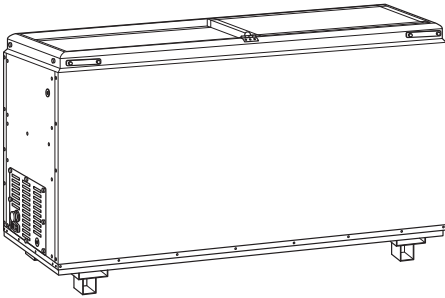
1



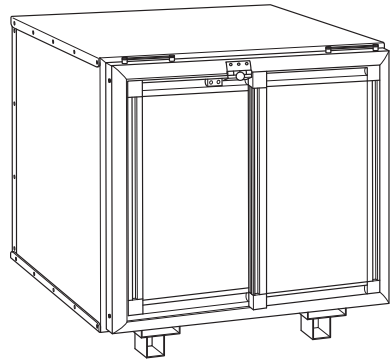
TL200



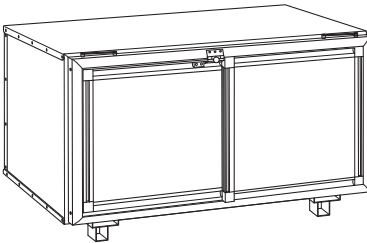
TL450



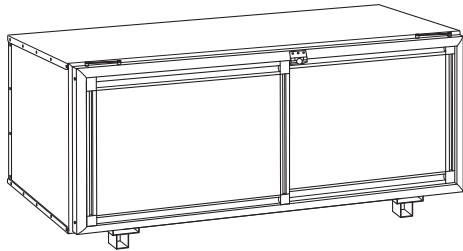
TL600



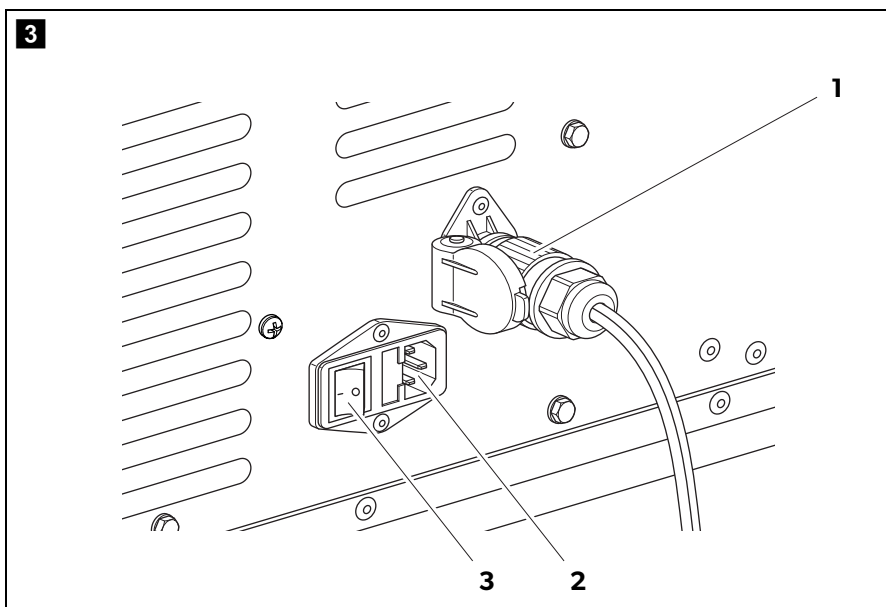
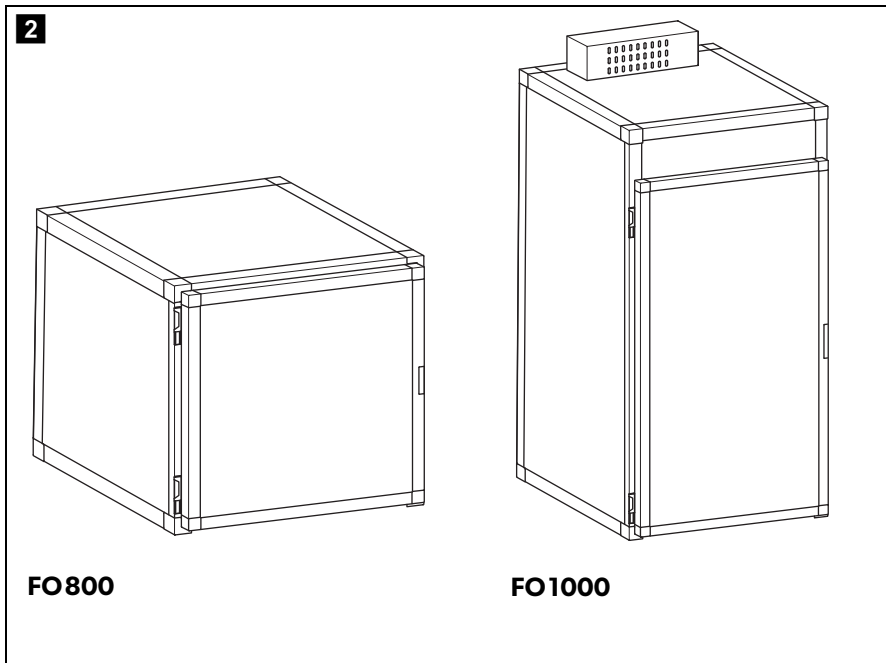
FO200

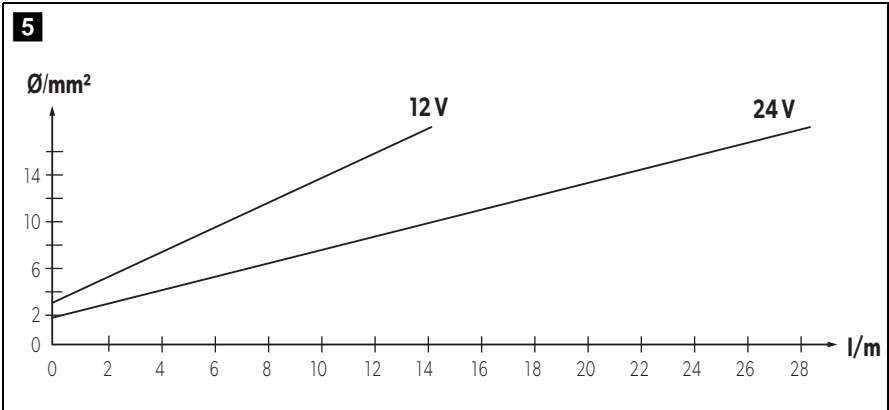
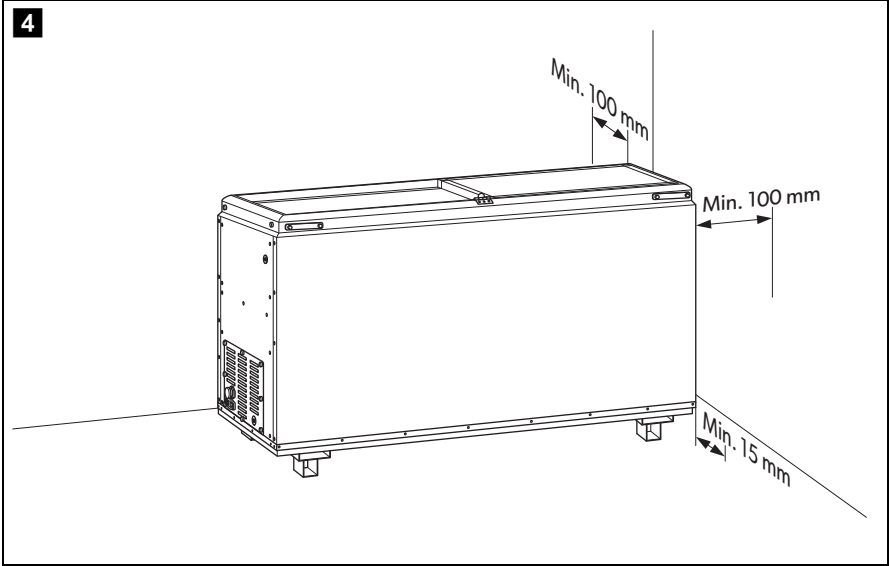


FO450

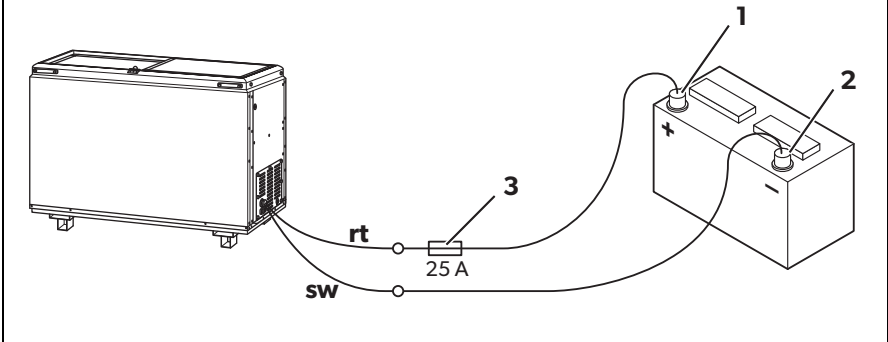


FO600

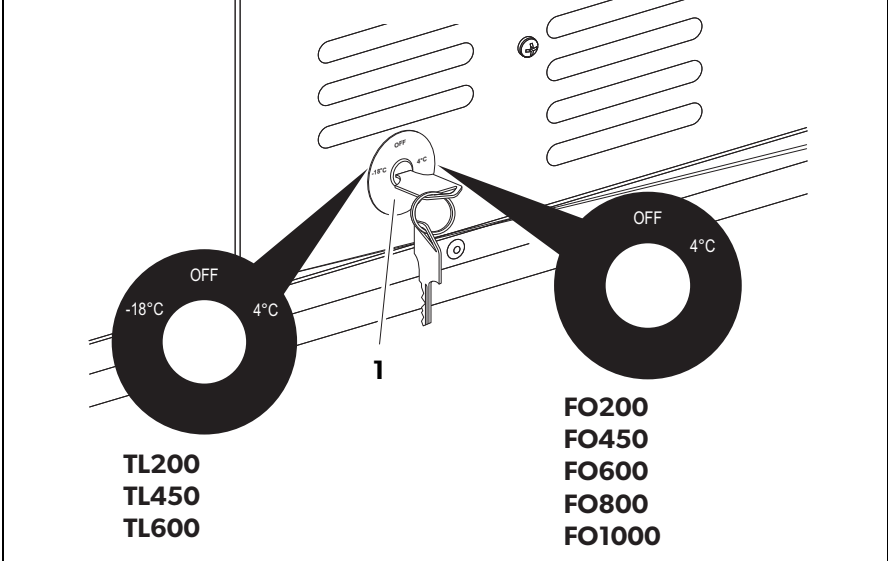


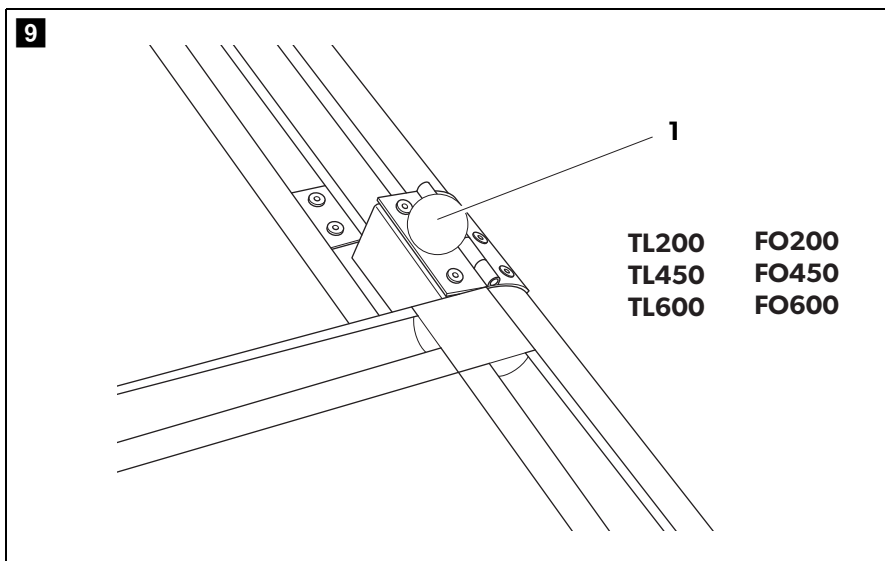
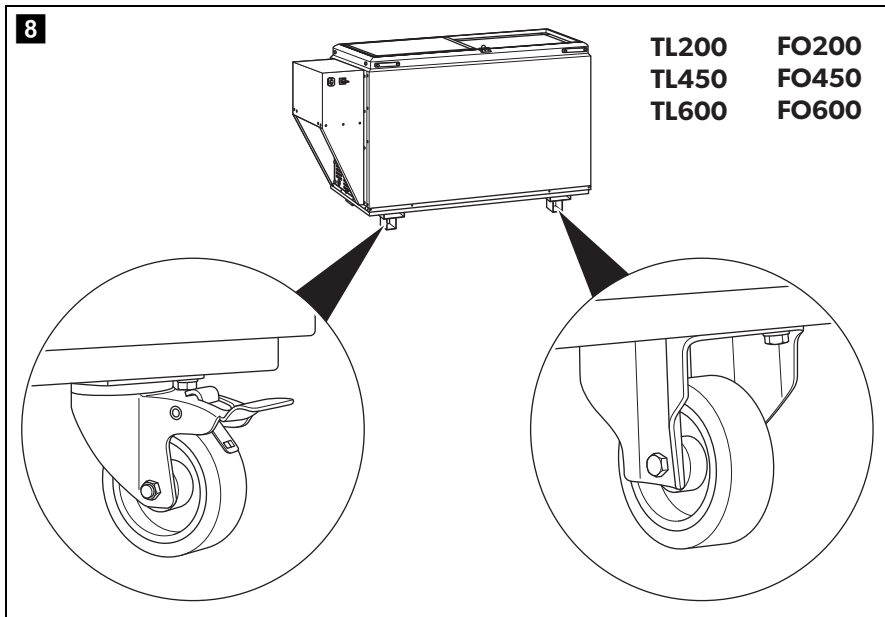


6

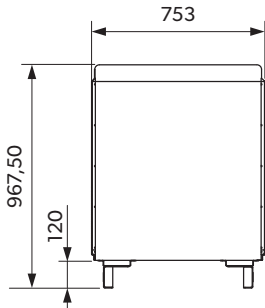


7

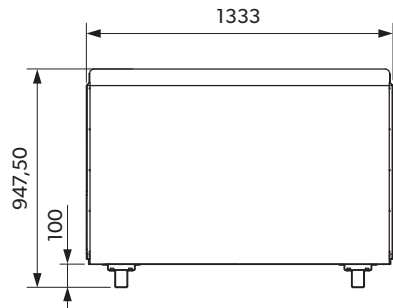




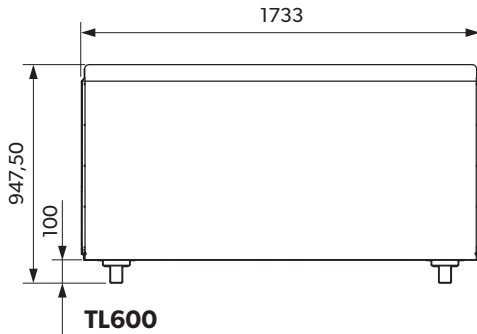
10



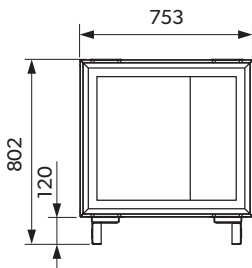
TL200



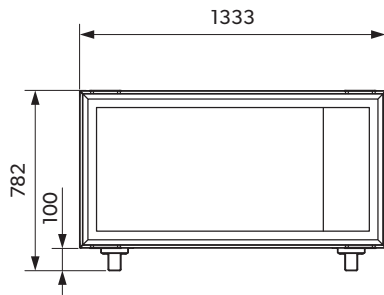
TL450



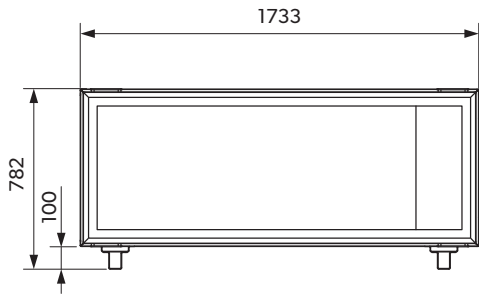
TL600



FO200

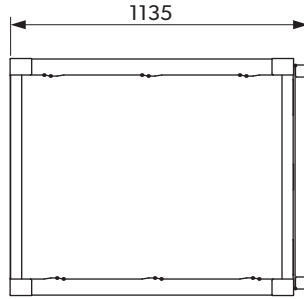
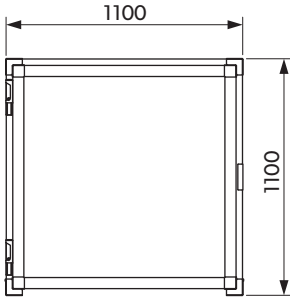


FO450

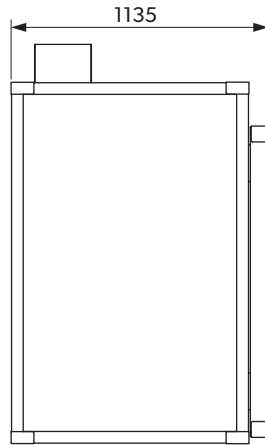
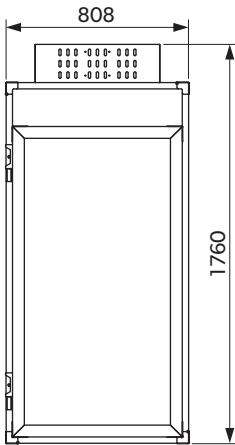


FO200

11



FO800



FO1000

Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	11
2	Safety instructions	11
3	Intended use	13
4	Scope of delivery	14
5	Accessories	14
6	Technical description	15
7	Installing and connecting the refrigerated container	15
8	Operating the refrigerated container	17
9	Cleaning and maintenance	19
10	Troubleshooting	20
11	Technical data	21

1 Explanation of symbols

**DANGER!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**WARNING!**

- Do not operate the product if it is visibly damaged.
- If the power cable for this product is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This product may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- This product can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the product safely and are aware of the resulting risks.

- Cleaning and user maintenance must not be carried out by unsupervised children.
- Children should not play with the product.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Always keep and use the product out of the reach of children under 8 years of age.
- Do not store any explosive substances, such as spray cans with propellants, in the product.

**CAUTION!**

- Disconnect the product from the mains
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Only connect the product as follows:
 - with the DC connection cable to the vehicle battery
 - or plug the AC connection cable into the AC socket
- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Never pull the AC connection cable out of the AC socket by the cable.
- The product is not suitable for storing substances which are caustic or contain solvents.
- Do not clean the product with a high-pressure cleaner. Exposure to water can damage the product.
- If the refrigerated container is connected to the battery: Disconnect the refrigerated container and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the refrigerated container is connected to the battery: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise the battery may discharge.

2.2 Operating the product safely



DANGER!

Do not touch exposed cables with your bare hands. This applies especially when operating the product from the AC mains.



CAUTION!

Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the product unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.
- Do not place the product near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
Always ensure sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Make sure that the product is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Protect the product and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

The TL200, TL450, TL600 refrigerated containers are ideal for refrigerating and freezing food items at a constant temperature of +4 °C or -18 °C.

The FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000 refrigerated containers are ideal for refrigerating food items at a constant temperature of +4 °C.

The refrigerated containers are designed for operating with direct current (standard: 12 V $\overline{=}$; on request: 12/24 V $\overline{=}$) and alternating current versions.

The refrigerated container has a lock on the lid (not FO 800, FO 1000) and a fastening strap.



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food you wish to cool or freeze.

4 Scope of delivery

Description	Quantity
Refrigerator container	1
AC connection cable	1
DC connection cable	1
Key for temperature selection	2

4.1 Models (fig. 1, page 3, fig. 2, page 4)

Model	Temperature setting	Ref. no.
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO600	+4 °C	9103540410
FO800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery; not for FO800, FO1000):

Description	Quantity	Ref. no.
Attachable rollers for 800 kg load	4	9103540412
DT24 lead gel battery	–	9103540411

6 Technical description

The refrigerated container can cool and freeze goods at a constant temperature of +4 °C and -18 °C (TL200, TL450, TL600) or cool at +4 °C (FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000). A maintenance-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling.

Depending on the model, the refrigerated container can operate on a AC or DC power supply.

The refrigerated container has a battery monitor which protects the vehicle battery from excessive discharging:

- Switch-on voltage = 12.3 V
- Switch-off voltage = 11.7 V

6.1 Connections and controls

No. in fig. 3 , page 4	Description
1	DC power supply
2	AC power supply
3	On/off switch

No. in fig. 7 , page 6	Description
1	Key switch for temperature selection

7 Installing and connecting the refrigerated container

- Observe the minimum clearances for the place of installation (fig. **4**, page 5).
- Place the refrigerated container on a stable and even floor.

7.1 Operating with AC power supply

- Plug the AC connection cable into the AC power supply connection (fig. **3** 2, page 4).
- Connect the refrigerated container to the AC power supply.

7.2 Operating with DC power supply



NOTICE! Risk of damage to the device!

Disconnect the refrigerated container and other electric consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device.

Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons, the refrigerated container is equipped with an electronic system to prevent the polarity being reversed. This protects it against reversed polarity when connecting to a battery and against short circuiting.



NOTICE! Risk of damage to the device!

To avoid voltage drops and loss of performance, keep the cable as short as possible and avoid joins.

Therefore avoid additional switches, plugs or power strips.

- Determine the required cross section of the cable in relation to the cable length according to fig. **5**, page 5.

Key for fig. **5**, page 5

Coordinate axis	Meaning	Unit
l	Cable length	m
∅	Cable cross section	mm ²



NOTICE! Risk of damage to the device!

Make sure that the polarity is correct.

- Before starting up the device for the first time, check whether the operating voltage and the battery voltage match (see type plate).
- Make sure that the cable at the positive battery terminal (fig. **6** 1, page 6) is protected with a 25 A fuse (fig. **6** 3, page 6).
- Plug the DC connection cable into the DC socket of the refrigerated container (fig. **3** 1, page 4).

- Connect the red cable (fig. **6** rd, page 6) to the positive terminal of the battery (fig. **6** 1, page 6).
- Connect the black cable (fig. **6** blk, page 6) to the negative terminal of the battery (fig. **6** 2, page 6).

Notes on the battery monitor

The product is equipped with a battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the on-board supply.

If the refrigerated container is operated when the vehicle ignition is switched off, it switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a settable level. The refrigerated container will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



NOTICE! Risk of damage!

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating electric consumers without longer charging phases. Make sure that the battery is recharged.

8 Operating the refrigerated container



CAUTION! Health hazard!

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTE

- The key in the key switch for temperature selection can be removed in any position. The container continues to refrigerate.
- Before starting your refrigerated container for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter "Cleaning and maintenance" on page 19).

8.1 Storing food items



NOTE

At a temperature setting of $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$: Only put goods in the refrigerated container which are already frozen at $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$. The refrigerated container is not suitable for freezing.

8.2 Energy saving tips

- Choose a well ventilated position which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the product to freeze.
- Do not open the refrigerated container more often than necessary.
- Do not leave the refrigerated container open for longer than necessary.
- Defrost the refrigerated container once a layer of ice forms.

8.3 Selecting the temperature (for TL200, TL450, TL600 only)

- Turn the key switch to the required position (fig. **7**, page 6).
- Remove the key and store in a safe place.

8.4 Switching on the refrigerated container



NOTICE! Risk of damage!

- Only put food items in the refrigerated container which may be kept at the selected temperature.
- Ensure that your refrigerated container is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. The air vents may not be covered up.

- Set the on/off switch (fig. **3** 3, page 4) to the "I" position.
- Insert the key into the key switch.
- Turn the key to the required temperature.
- ✓ The compressor switches on and the refrigerated container starts to cool.

8.5 Mounting the rollers (accessory)

Not for FO 800, FO 1000

You can fit block rollers or casters instead of the stands:

- Remove the four stands and screw on the four block rollers or casters into the same position (fig. **8**, page 7).

8.6 Using the lock for the lid

Not for FO 800, FO 1000

- Close the sliding doors on both sides.
- Slide the catch into the inlet provided so that it clicks into position (fig. **9** 1, page 7).

8.7 Defrosting the refrigerated container (for TL200, TL450, TL600, FO 800, FO 1000 only)

- Remove the layer of ice at a thickness of 2 mm using a plastic scraper.
- Defrost the refrigerated container.
- Remove the thawed water.



NOTE

TL200, TL450, TL600: The refrigerated container has an opening on the back that you can connect a drain hose to for draining the condensate.

FO 800, FO 1000: The refrigerated container has a drain hose on the back for draining condensate.

9 Cleaning and maintenance



NOTICE! Risk of damage!

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the refrigerated container.

- Occasionally clean the refrigerated container interior and exterior with a damp cloth.
- Remove the base plates occasionally and clean these with a damp cloth.
- Make sure that the air vents on the refrigerated container are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the refrigerated container is not damaged.

10 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
The refrigerated container does not work.	The refrigerated container is not correctly connected.	Check the voltage supply.
The refrigerated container does not freeze properly (for TL200, TL450, TL600 only).	The temperature key is not set to the required temperature.	Turn the temperature key to the required temperature.
	The goods placed in the refrigerated container are too warm.	Only put goods in the refrigerated container which are cold at -20 °C.
	The air vents are dusty or dirty.	Remove the dust and dirt from the air inlet and outlet vents.
	The ventilation around the refrigerated container is not sufficient.	Ensure a sufficient circulation of air around the air vents.
The refrigerated container does not cool sufficiently.	The set temperature is +4 °C.	Adjust the temperature to -18 °C.
	The goods placed in the refrigerated container are too warm.	Only put goods in the refrigerated container which are already cold.
	The air vents are dusty or dirty.	Remove the dust and dirt from the air inlet and outlet vents.
The ventilation around the refrigerated container is not sufficient.	Ensure a sufficient circulation of air around the air vents.	

11 Technical data

	TL200	TL450	TL600
Ref. no.:	9103540405	9103540406	9103540407
Adjustable temperature:	+4 °C, -18 °C		
Climatic class:	ST		
Connection voltage:	12 V=== 24 V=== (on request) 230 V~		
Coolant:	R134a	R404a	R404a
Coolant quantity:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ equivalent:	0.588 t	0.961 t	1.098 t
Global warming potential (GWP):	1430		
Net capacity:	209 l	435 l	590 l
Dimensions:	see fig. 10 , page 8		

	FO200	FO450	FO600
Ref. no.:	9103540408	9103540409	9103540410
Adjustable temperature:	+4 °C		
Climatic class:	ST		
Connection voltage:	12 V=== 24 V=== (on request) 230 V~		
Coolant:	R134a	R134a	R134a
Coolant quantity:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ equivalent:	0.215 t	0.350 t	0.400 t
Global warming potential (GWP):	1430		
Net capacity:	209 l	435 l	590 l
Dimensions:	see fig. 10 , page 8		

	FO800	FO1000
Ref. no.:	9600002642	9600002641
Adjustable temperature:	+4 °C	
Climatic class:	ST	
Connection voltage:	12 V=== 24 V=== (on request) 230 V~	
Coolant:	R404a	
Coolant quantity:	155 g	
CO ₂ equivalent:	0.608 t	
Global warming potential (GWP):	3922	
Net capacity:	825 l	963 l
Dimensions:	see fig. 11 , page 9	

Contains fluorinated greenhouse gases

Hermetically sealed equipment

For the current EU declaration of conformity for your device please refer to the respective product page on dometic.com or contact the manufacturer directly (see back page).

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	25
2	Sicherheitshinweise	25
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	28
4	Lieferumfang	28
5	Zubehör	29
6	Technische Beschreibung	29
7	Kühlcontainer aufstellen und anschließen	30
8	Kühlcontainer bedienen	32
9	Reinigung und Pflege	34
10	Störungsbeseitigung	35
11	Technische Daten	36

1 Erklärung der Symbole

**GEFAHR!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Wenn das Produkt sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Produktes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Produkt dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Produkt.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Produkt vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Schließen Sie das Produkt nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an die Fahrzeugbatterie
 - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an die Wechselstromsteckdose.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Wechselstrom-Anschlusskabel aus der Wechselstromsteckdose.
- Das Produkt ist nicht geeignet für die Lagerung ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Reinigen Sie das Produkt nicht mit einem Hochdruckreiniger. Eindringendes Wasser kann das Produkt beschädigen.
- Wenn das Kühlgerät an der Batterie angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.

- Wenn das Kühlgerät an der Batterie angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Produktes



GEFAHR!

Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.



VORSICHT!

Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Produktes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Produkt in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Schützen Sie das Produkt und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlcontainer TL 200, TL 450, TL 600 eignen sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln bei einer konstanten Temperatur von +4 °C oder -18 °C.

Die Kühlcontainer FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000 eignen sich zum Kühlen von Lebensmitteln bei einer konstanten Temperatur von +4 °C.

Die Kühlcontainer sind für den Betrieb an Gleichstrom (Standard: 12 V \Rightarrow ; auf Anfrage: 12/24 V \Rightarrow) und Wechselstrom ausgelegt.

Der Kühlcontainer verfügt über eine Deckelsicherung (nicht FO 800, FO 1000) und einen Spannurthaler.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel entspricht, die Sie kühlen oder tiefkühlen wollen.

4 Lieferumfang

Bezeichnung	Menge
Kühlcontainer	1
Wechselstrom-Anschlusskabel	1
Gleichstrom-Anschlusskabel	1
Schlüssel für Temperaturwahl	2

4.1 Modelle (Abb. **1**, Seite 3, Abb. **2**, Seite 4)

Modell	Temperatureinstellung	Art.-Nr.
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO600	+4 °C	9103540410
FO800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten; nicht für FO 800, FO 1000):

Bezeichnung	Menge	Art.-Nr.
Anbaurollen für 800 kg Last	4	9103540412
Blei-Gel-Batterie DT 24	-	9103540411

6 Technische Beschreibung

Der Kühlcontainer kann Waren bei einer konstanten Temperatur von +4 °C und -18 °C (TL200, TL450, TL600) kühlen und tiefgekühlt halten oder bei +4 °C (FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000) kühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor.

Der Kühlcontainer kann je nach Modell am Wechselstromnetz oder am Gleichstromnetz betrieben werden.

Der Kühlcontainer verfügt über einen Batteriewächter, der die Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung schützt:

- Einschaltspannung = 12,3 V
- Ausschaltspannung = 11,7 V

6.1 Anschlüsse und Bedienelemente

Pos. in Abb. 3 , Seite 4	Bezeichnung
1	Gleichstromanschluss
2	Wechselstromanschluss
3	Ein-/Ausschalter

Pos. in Abb. 7 , Seite 6	Bezeichnung
1	Schlüsselschalter zur Temperaturwahl

7 Kühlcontainer aufstellen und anschließen

- Beachten Sie die Mindestabstände für den Aufstellort (Abb. **4**, Seite 5).
- Stellen Sie den Kühlcontainer auf einen stabilen und ebenen Boden.

7.1 Betrieb mit Wechselstrom

- Stecken Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel in den Wechselstromanschluss (Abb. **3** 2, Seite 4).
- Schließen Sie den Kühlcontainer an das Wechselstromnetz an.

7.2 Betrieb mit Gleichstrom



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Klemmen Sie den Kühlcontainer und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Zur Sicherheit ist der Kühlcontainer mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der den Kühlcontainer gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Um Spannungs- und Leistungsverluste zu vermeiden, sollte das Kabel möglichst kurz und nicht unterbrochen sein. Vermeiden Sie deshalb zusätzliche Schalter, Stecker oder Verteilerdosen.

- Bestimmen Sie den notwendigen Querschnitt des Kabels in Abhängigkeit von der Kabellänge gemäß Abb. **5**, Seite 5.

Legende zu Abb. **5**, Seite 5

Koordinatenachse	Bedeutung	Einheit
l	Kabellänge	m
∅	Kabelquerschnitt	mm ²



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Beachten Sie die richtige Polarität.

- Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Betriebsspannung und die Batteriespannung übereinstimmen (siehe Typenschild).
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel am Pluspol der Batterie (Abb. **6** 1, Seite 6) mit einer 25-A-Sicherung (Abb. **6** 3, Seite 6) abgesichert ist.
- Stecken Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel in die Gleichspannungsbuchse des Kühlcontainers (Abb. **3** 1, Seite 4).
- Verbinden Sie das rote Kabel (Abb. **6** rt, Seite 6) mit dem Pluspol der Batterie (Abb. **6** 1, Seite 6).
- Verbinden Sie das schwarze Kabel (Abb. **6** sw, Seite 6) mit dem Minuspol der Batterie (Abb. **6** 2, Seite 6).

Hinweise zum Batteriewächter

Das Produkt ist mit einem Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird der Kühlcontainer bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich der Kühlcontainer selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Der Kühlcontainer schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

8 Kühlcontainer bedienen



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



HINWEIS

- Der Schlüssel im Schlüsselschalter zur Temperaturwahl kann in jeder Position abgezogen werden. Der Container kühlt weiterhin.
- Bevor Sie den Kühlcontainer in Betrieb nehmen, sollten Sie ihn aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 34).

8.1 Lebensmittel lagern



HINWEIS

Bei Temperatureinstellung -18 °C : Geben Sie nur Waren in den Kühlcontainer, die bereits auf -20 °C vorgekühlt sind. Der Kühlcontainer ist nicht zum Gefrieren geeignet.

8.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Produkt tiefkühlen.
- Öffnen Sie den Kühlcontainer nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Kühlcontainer nicht länger offen als nötig.
- Tauen Sie den Kühlcontainer ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.

8.3 Temperatur wählen (nur TL200, TL450, TL600)

- Drehen Sie den Schlüsselschalter in die gewünschte Position (Abb. **7**, Seite 6).
- Ziehen Sie den Schlüssel ab und bewahren Sie ihn sicher auf.

8.4 Kühlcontainer einschalten



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Lebensmittel im Kühlcontainer befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht abgedeckt werden.

- Stellen Sie den Ein-/Ausschalter (Abb. **3** 3, Seite 4) auf Position „I“.
- Stecken Sie den Schlüssel in den Schlüsselschalter.
- Drehen Sie den Schlüssel auf die gewünschte Temperatur.
- ✓ Der Kompressor schaltet sich ein und der Kühlcontainer beginnt zu kühlen.

8.5 Rollen montieren (Zubehör)

Nicht für FO 800, FO 1000

Sie können anstelle der Standfüße entweder Blockrollen oder Lenkrollen montieren:

- Montieren Sie die vier Standfüße ab und schrauben Sie die vier Blockrollen oder Lenkrollen an gleicher Position an (Abb. **8**, Seite 7).

8.6 Deckelsicherung verwenden

Nicht für FO 800, FO 1000

- Schließen Sie die Schiebetüren auf beiden Seiten.
- Schieben Sie den Knauf in die vorgesehene Bucht, sodass er einrastet (Abb. **9** 1, Seite 7).

8.7 Kühlcontainer abtauen (nur TL 200, TL 450, TL 600, FO 800, FO 1000)

- Entfernen Sie die Eisschicht bei einer Dicke von 2 mm mit einem Kunststoffschaber.
- Tauen Sie den Kühlcontainer ab.
- Entfernen Sie das Tauwasser.



HINWEIS

TL 200, TL 450, TL 600: Der Kühlcontainer hat auf der Rückseite eine Öffnung, an die Sie einen Ablaufschlauch anschließen können, um das Tauwasser abfließen zu lassen.

FO 800, FO 1000: Der Kühlcontainer hat auf der Rückseite einen Ablaufschlauch, um das Tauwasser abfließen zu lassen.

9 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese den Kühlcontainer beschädigen können.

- Reinigen Sie den Kühlcontainer innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Entnehmen Sie gelegentlich die Bodenplatten und reinigen Sie diese mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnungen des Kühlcontainers frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und der Kühlcontainer keinen Schaden nimmt.

10 Störungsbeseitigung

Störung	mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Der Kühlcontainer funktioniert nicht.	Der Kühlcontainer ist nicht korrekt angeschlossen.	Überprüfen Sie die Spannungsversorgung.
Der Kühlcontainer gefriert nicht ausreichend (nur TL200, TL450, TL600).	Der Temperaturschlüssel ist nicht auf die gewünschte Temperatur eingestellt worden.	Drehen Sie den Temperaturschlüssel auf die gewünschte Temperatur.
	Die Waren, die in den Kühlcontainer gegeben wurden, sind zu warm.	Geben Sie nur Waren in den Kühlcontainer, die -20 °C kalt sind.
	Die Lüftungsöffnungen sind staubig oder verschmutzt.	Entfernen Sie Staub und Verunreinigungen von den Be- und Entlüftungsöffnungen.
	Die Belüftung um den Kühlcontainer ist nicht ausreichend.	Sorgen Sie für eine ausreichende Luftzirkulation um die Lüftungsöffnungen.
	Die eingestellte Temperatur beträgt $+4\text{ °C}$.	Stellen Sie die Temperatur auf -18 °C ein.
Der Kühlcontainer kühlt nicht ausreichend.	Die Waren, die in den Kühlcontainer gegeben wurden, sind zu warm.	Geben Sie nur Waren in den Kühlcontainer, die vorgekühlt sind.
	Die Lüftungsöffnungen sind staubig oder verschmutzt.	Entfernen Sie Staub und Verunreinigungen von den Be- und Entlüftungsöffnungen.
	Die Belüftung um den Kühlcontainer ist nicht ausreichend.	Sorgen Sie für eine ausreichende Luftzirkulation um die Lüftungsöffnungen.

11 Technische Daten

	TL200	TL450	TL600
Art.-Nr.:	9103540405	9103540406	9103540407
einstellbare Temperatur:	+4 °C, -18 °C		
Klimaklasse	ST		
Anschlussspannung:	12 V=== 24 V=== (auf Anfrage) 230 V~		
Kühlmittel:	R134a	R404a	R404a
Kühlmittelmenge:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Treibhauspotential (GWP):	1430		
Nettoinhalt:	209 l	435 l	590 l
Abmessungen:	siehe Abb. 10 , Seite 8		

	FO200	FO450	FO600
Art.-Nr.:	9103540408	9103540409	9103540410
einstellbare Temperatur:	+4 °C		
Klimaklasse:	ST		
Anschlussspannung:	12 V=== 24 V=== (auf Anfrage) 230 V~		
Kühlmittel:	R134a	R134a	R134a
Kühlmittelmenge:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Treibhauspotential (GWP):	1430		
Nettoinhalt:	209 l	435 l	590 l
Abmessungen:	siehe Abb. 10 , Seite 8		

	FO800	FO1000
Art.-Nr.:	9600002642	9600002641
einstellbare Temperatur:	+4 °C	
Klimaklasse:	ST	
Anschlussspannung:	12 V=== 24 V=== (auf Anfrage) 230 V~	
Kühlmittel:	R404a	
Kühlmittelmenge:	155 g	
CO ₂ -Äquivalent:	0,608 t	
Treibhauspotential (GWP):	3922	
Nettoinhalt:	825 l	963 l
Abmessungen:	siehe Abb. 11 , Seite 9	

Enthält fluorierte Treibhausgase

Hermetisch geschlossene Einrichtung

Die aktuelle EU-Konformitätserklärung für Ihr Gerät erhalten Sie auf der jeweiligen Produktseite auf dometic.com oder direkt über den Hersteller (siehe Rückseite).

Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Explication des symboles	40
2	Consignes de sécurité	40
3	Usage conforme	43
4	Contenu de la livraison	43
5	Accessoires	44
6	Description technique	44
7	Installation et raccordement du conteneur réfrigérant	45
8	Utilisation du conteneur réfrigérant	47
9	Entretien et nettoyage	49
10	Guide de dépannage	50
11	Caractéristiques techniques	51

1 Explication des symboles

**DANGER !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- Si le produit présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement du produit est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur le produit. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.

- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Placez et utilisez le produit hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans le produit.



ATTENTION !

- Débranchez le produit du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



AVIS !

- Raccordez l'appareil uniquement de la manière suivante :
 - en branchant le câble de raccordement pour courant continu à la batterie du véhicule ;
 - ou en branchant le câble de raccordement pour courant alternatif à la prise de courant alternatif.
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour courant alternatif pour sortir la fiche de la prise de courant alternatif.
- N'utilisez pas le produit pour le stockage de produits corrosifs ou de solvants !
- Ne nettoyez pas le produit avec un nettoyeur haute pression. Toute infiltration d'eau peut endommager le produit.
- Si le conteneur réfrigérant est raccordé à la batterie : débranchez de la batterie le conteneur réfrigérant et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.

- Si le conteneur réfrigérant est raccordé à la batterie : débranchez ou éteignez l'appareil de réfrigération lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement du produit



DANGER !

Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.



ATTENTION !

Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.



AVIS !

- N'exploitez aucun appareil électrique à l'intérieur du produit, sauf si le fabricant le recommande.
- Ne placez pas le produit près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Veillez à ce que le produit se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Tenez le produit et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

Les conteneurs réfrigérants TL200, TL450 et TL600 conviennent pour refroidir et congeler les aliments à une température constante de +4 °C ou -18 °C.

Les conteneurs réfrigérants FO200, FO450, FO600, FO800 et FO1000 conviennent pour refroidir les aliments à une température constante de +4 °C.

Les conteneurs réfrigérants sont conçus pour le fonctionnement sur courant continu (standard : 12 V $\overline{=}$; sur demande : 12/24 V $\overline{=}$) et sur courant alternatif.

Les conteneurs réfrigérants disposent d'un verrouillage du couvercle (sauf FO800, FO1000) et d'un support pour sangle.



ATTENTION ! Risques pour la santé !

Veillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil de réfrigération correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments que vous souhaitez refroidir ou congeler.

4 Contenu de la livraison

Désignation	Quantité
Conteneur réfrigérant	1
Câble de raccordement au courant alternatif	1
Câble de raccordement au courant continu	1
Clé pour la sélection de la température	2

4.1 Modèles (fig. 1, page 3, fig. 2, page 4)

Modèle	Réglage de la température	Réf.
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO 200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO 600	+4 °C	9103540410
FO 800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Accessoires

Accessoires disponibles (non compris dans la livraison ; ne conviennent aux modèles FO 800 et FO 1000) :

Désignation	Quantité	Réf.
Roulettes à monter pour charge de 800 kg	4	9103540412
Batterie gel-plomb DT 24	-	9103540411

6 Description technique

Le conteneur réfrigérant peut refroidir et congeler des aliments à une température constante de +4 °C et -18 °C (TL 200, TL 450, TL 600) ou les refroidir à +4 °C (FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000). La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui ne nécessite aucune maintenance.

Le conteneur réfrigérant peut, selon le modèle, fonctionner sur l'alimentation en courant alternatif ou en courant continu.

Le conteneur réfrigérant dispose d'un protecteur de batterie qui protège la batterie du véhicule d'une décharge trop profonde.

- Tension de démarrage : 12,3 V
- Tension d'arrêt : 11,7 V

6.1 Raccords et éléments de commande

Pos. dans fig. 3 , page 4	Désignation
1	Raccordement au courant continu
2	Raccordement au courant alternatif
3	Commutateur marche/arrêt

Pos. dans fig. 7 , page 6	Désignation
1	Commutateur à clé pour la sélection de la température

7 Installation et raccordement du conteneur réfrigérant

- Respectez les distances minimales pour l'emplacement d'installation (fig. **4**, page 5).
- Placez le conteneur réfrigérant sur un sol stable et plan.

7.1 Fonctionnement sur courant alternatif

- Branchez le câble de raccordement dans le raccordement au courant alternatif (fig. **3** 2, page 4).
- Raccordez le conteneur réfrigérant au réseau alternatif.

7.2 Fonctionnement sur courant continu



AVIS ! Risques de dommages matériels

Débranchez le conteneur réfrigérant et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide.

Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, le conteneur réfrigérant est équipé d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les court-circuits.



AVIS ! Risques de dommages matériels

Pour éviter des pertes de tension et de puissance frigorifique, le câble doit être le plus court possible et ne doit pas être interrompu.

Évitez donc de placer des interrupteurs, des connecteurs ou des répartiteurs supplémentaires.

- Déterminez la section nécessaire du câble en fonction de sa longueur, selon la fig. **5**, page 5.

Légende de fig. **5**, page 5

Axe des coordonnées	Signification	Unité
l	Longueur de câble	m
∅	Section du câble	mm ²



AVIS ! Risques de dommages matériels

Respectez la polarité.

- Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez que la tension de service et celle de la batterie sont identiques (voir la plaque signalétique).
- Assurez vous que le câble raccordé au pôle positif de la batterie (fig. **6** 1, page 6) est protégé par un fusible de 25 A (fig. **6** 3, page 6).
- Enfichez le câble de raccordement pour courant continu dans la douille de tension continue du conteneur réfrigérant (fig. **3** 1, page 4).
- Raccordez le câble rouge (fig. **6** rt, page 6) au pôle positif de la batterie (fig. **6** 1, page 6).
- Raccordez le câble noir (fig. **6** sw, page 6) au pôle négatif de la batterie (fig. **6** 2, page 6).

Remarque concernant le protecteur de batterie

Le produit est équipé d'un protecteur de batterie multiniveaux qui protège la batterie de votre véhicule, afin d'éviter une décharge profonde lorsqu'il est raccordé au réseau en courant continu.

Si le conteneur réfrigérant est mis en marche alors que l'allumage du véhicule est éteint, il s'arrête automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. Le conteneur réfrigérant se remet en marche dès que la batterie est rechargée et que la tension de réactivation est atteinte.



AVIS ! Risque d'endommagement !

Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d'énergie tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

8 Utilisation du conteneur réfrigérant



ATTENTION ! Risques pour la santé !

Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



REMARQUE

- La clé du commutateur à clé de sélection de la température peut être retirée dans n'importe quelle position. Le conteneur continue de refroidir.
- Avant de mettre votre conteneur réfrigérant en service, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un chiffon humide (voir chapitre « Entretien et nettoyage », page 49).

8.1 Stockage des aliments



REMARQUE

Avec un réglage de la température à -18 °C : Ne placez dans le conteneur réfrigérant que des aliments déjà refroidis à -20 °C . Le conteneur de refroidissement ne convient pas pour la congélation.

8.2 Recommandations pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre à congeler dans l'appareil.
- N'ouvrez pas le conteneur réfrigérant plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le conteneur réfrigérant ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez le conteneur réfrigérant dès qu'une couche de glace s'est formée.

8.3 Sélection de la température (uniquement pour TL200, TL450, TL600)

- Tournez le commutateur à clé dans la position souhaitée (fig. **7**, page 6).
- Retirez la clé et conservez-la dans un endroit sûr.

8.4 Mise en marche du conteneur réfrigérant



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans le conteneur réfrigéré que des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que l'appareil soit bien ventilé afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les ouvertures de ventilation ne doivent pas être recouvertes.

- Placez le commutateur de marche / arrêt (fig. **3** 3, page 4) sur la position « I ».
- Placez la clé dans le commutateur à clé.
- Tournez la clé sur la température souhaitée.
- ✓ Le compresseur se met en marche et le conteneur de réfrigération commence à refroidir.

8.5 Montage des roulettes (accessoire)

Uniquement pour FO 800, FO 1000

À la place des pieds, vous pouvez monter des roulettes fixes ou des roulettes pivotantes :

- Démontez les quatre pieds et vissez les quatre roulettes fixes ou roulettes pivotantes dans la même position (fig. **8**, page 7).

8.6 Verrouillage du couvercle

Uniquement pour FO 800, FO 1000

- Fermez les portes coulissantes des deux côtés.
- Poussez le bouton dans le renforcement prévu à cet effet, afin qu'il s'enclenche (fig. **9** 1, page 7).

8.7 Dégivrage du conteneur réfrigérant (uniquement pour TL 200, TL 450, TL 600, FO 800, FO 1000)

- Retirez la couche de glace avec un racloir en plastique lorsqu'elle est d'une épaisseur de 2 mm.
- Dégivrez le conteneur réfrigérant.
- Retirez l'eau de dégivrage.



REMARQUE

TL 200, TL 450, TL 600: Le conteneur réfrigérant possède une ouverture située au dos de l'appareil permettant de raccorder un tuyau d'écoulement pour évacuer l'eau de condensation.

FO 800, FO 1000: Le conteneur réfrigérant possède un tuyau d'écoulement au dos de l'appareil permettant d'évacuer l'eau de condensation.

9 Entretien et nettoyage



AVIS ! Risque d'endommagement !

N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager le conteneur réfrigérant.

- Nettoyez de temps à autre le conteneur réfrigérant à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Retirez de temps en temps les plaques de base et nettoyez-les avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures de ventilation du conteneur réfrigérant ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

10 Guide de dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Le conteneur réfrigérant ne fonctionne pas.	Le conteneur réfrigérant n'est pas correctement branché.	Contrôlez l'alimentation en tension.
Le conteneur réfrigérant ne congèle pas suffisamment (uniquement TL200, TL450, TL600).	La clé de la température n'a pas été réglée sur la température désirée.	Tournez la clé sur la température souhaitée.
	Les produits qui ont été placés dans le conteneur réfrigérant sont trop chauds.	Ne placez dans le conteneur réfrigérant que des aliments refroidis à -20°C .
	Les ouvertures de ventilation sont poussiéreuses ou salies.	Enlevez la poussière et la saleté des ouvertures d'aération et de ventilation.
	L'aération autour du conteneur réfrigérant est insuffisante.	Assurez-vous que l'air circule suffisamment autour des ouvertures d'aération.
	La température réglée est de $+4^{\circ}\text{C}$.	Réglez la température sur -18°C .
Le conteneur réfrigérant ne refroidit pas assez.	Les produits qui ont été placés dans le conteneur réfrigérant sont trop chauds.	Ne placez dans le conteneur réfrigérant que des aliments prérefroidis.
	Les ouvertures de ventilation sont poussiéreuses ou salies.	Enlevez la poussière et la saleté des ouvertures d'aération et de ventilation.
	L'aération autour du conteneur réfrigérant est insuffisante.	Assurez-vous que l'air circule suffisamment autour des ouvertures d'aération.

11 Caractéristiques techniques

	TL200	TL450	TL600
N° d'article :	9103540405	9103540406	9103540407
Température réglable :	+4 °C, -18 °C		
Classe climatique :	ST		
Tension de raccordement :	12 V=== 24 V=== (sur demande) 230 V~		
Fluide frigorigène :	R134a	R404a	R404a
Quantité de fluide frigorigène :	150 g	245 g	280 g
Équivalent CO ₂ :	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430		
Contenu net :	209 l	435 l	590 l
Dimensions :	voir fig. 10 , page 8		

	FO200	FO450	FO600
N° d'article :	9103540408	9103540409	9103540410
Température réglable :	+4 °C		
Classe climatique :	ST		
Tension de raccordement :	12 V=== 24 V=== (sur demande) 230 V~		
Fluide frigorigène :	R134a	R134a	R134a
Quantité de fluide frigorigène :	150 g	245 g	280 g
Équivalent CO ₂ :	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430		
Contenu net :	209 l	435 l	590 l
Dimensions :	voir fig. 10 , page 8		

	FO800	FO1000
N° d'article :	9600002642	9600002641
Température réglable :	+4 °C	
Classe climatique :	ST	
Tension de raccordement :	12 V=== 24 V=== (sur demande) 230 V~	
Fluide frigorigène :	R404a	
Quantité de fluide frigorigène :	155 g	
Équivalent CO ₂ :	0,608 t	
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	3922	
Contenu net :	825 l	963 l
Dimensions :	voir fig. 11 , page 9	

Contient des gaz à effet de serre fluorés

Équipement hermétiquement scellé

Vous trouverez la déclaration de conformité UE actuelle pour votre appareil sur la page de produit concernée sur dometic.com ou directement auprès du fabricant (voir verso).

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Explicación de los símbolos	55
2	Indicaciones de seguridad	55
3	Uso adecuado	58
4	Volumen de entrega	58
5	Accesorios	59
6	Descripción técnica	59
7	Instalación y conexión del refrigerador	60
8	Manejo del refrigerador	62
9	Limpieza y mantenimiento	64
10	Solución de averías	65
11	Datos técnicos	66

1 Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA!

- Si el artículo presenta desperfectos visibles, no lo ponga en funcionamiento.
- Si se daña el cable de conexión de este artículo, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.
- Solo personal especializado está autorizado a realizar reparaciones en este artículo. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes solo podrán utilizar este producto bajo vigilancia o si han sido instruidos respecto al uso seguro del producto y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con este artículo.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con este artículo.
- Mantenga y utilice este artículo fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en este artículo sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gas propelente combustible.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el artículo de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso
- Los alimentos solo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Conecte el producto solo del siguiente modo:
 - con el cable de conexión de corriente continua a la batería del vehículo
 - o con el cable de conexión de corriente alterna al enchufe de corriente alterna
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- No desenchufe nunca el cable de conexión de corriente alterna tirando de él.
- Este artículo no es apto para almacenar sustancias corrosivas o que contengan disolventes.
- No limpie el artículo con un limpiador de alta presión. Podría dañar el artículo si penetrara agua en él.

- Si el refrigerador está conectado a la batería: desconecte de la batería el refrigerador u otros aparatos conectados antes de conectar un cargador rápido.
- Si el refrigerador está conectado a la batería: desenchúfela o apáguela cuando apague el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del producto



¡PELIGRO!

No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.



¡ATENCIÓN!

Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro del artículo, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el artículo cerca de llamas abiertas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Asegúrese también de que el artículo guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- Proteja el artículo y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

Los refrigeradores TL200, TL450, TL600 son aptos para enfriar y congelar alimentos a una temperatura constante de +4 °C o -18 °C.

Los refrigeradores FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000 son aptos para enfriar alimentos a una temperatura constante de +4 °C.

Los refrigeradores están diseñados para un funcionamiento tanto con corriente continua (estándar: 12 V $\overline{=}$; a petición: 12/24 V $\overline{=}$) como con corriente alterna.

El refrigerador dispone de un seguro para la tapa (excepto FO800, FO1000) y de una correa de sujeción.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos que desee enfriar o congelar.

4 Volumen de entrega

Denominación	Cantidad
Refrigerador	1
Cable de conexión de corriente alterna	1
Cable de conexión de corriente continua	1
Llave selectora de temperatura	2

4.1 Modelos (fig. 1, página 3, fig. 2, página 4)

Modelo	Regulación de temperatura	N° de art.
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO600	+4 °C	9103540410
FO800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Accesorios

Accesorios a la venta (no incluidos; excepto para FO 800, FO 1000):

Denominación	Cantidad	N° de art.
Ruedas montables para carga de 800 kg	4	9103540412
Batería de gel de plomo DT24	-	9103540411

6 Descripción técnica

El refrigerador puede enfriar productos y mantenerlos congelados a una temperatura constante de +4 °C y -18 °C (TL200, TL450, TL600) o enfriarlos a +4 °C (FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000). La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración, exento de mantenimiento, con compresor.

Según sea el modelo, podrá funcionar conectado a la red de corriente alterna o de corriente continua.

El refrigerador dispone de un controlador de la batería que protege a la batería del vehículo de una descarga profunda:

- Tensión de conexión = 12,3 V
- Tensión de desconexión = 11,7 V

6.1 Conexiones y elementos de mando

Pos. en fig. 3 , página 4	Denominación
1	Conexión de corriente continua
2	Conexión de corriente alterna
3	Interruptor de encendido / apagado

Pos. en fig. 7 , página 6	Denominación
1	Interruptor de llave para seleccionar la temperatura

7 Instalación y conexión del refrigerador

- Respete las distancias mínimas para el lugar de instalación (fig. **4**, página 5).
- Coloque el refrigerador sobre una base estable y llana.

7.1 Funcionamiento con corriente alterna

- Conecte el cable de conexión de corriente alterna en la toma de corriente alterna (fig. **3** 2, página 4).
- Conecte el refrigerador a la red de corriente alterna.

7.2 Funcionamiento con corriente continua



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela del refrigerador y de otros consumidores.

La sobretensión puede dañar el sistema electrónico de los aparatos.

Por motivos de seguridad, el refrigerador está equipado con una protección electrónica contra polarización inversa que lo protege si no se respeta la polaridad al conectarla a la batería y también si se produce un cortocircuito.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

A fin de evitar pérdidas de tensión y potencia, el cable de conexión debería ser lo más corto posible y sin interrupciones.

Evite instalar interruptores, enchufes o cajas de distribución adicionales.

- Determine la sección necesaria del cable dependiendo de su longitud según fig. **5**, página 5.

Leyenda para fig. **5**, página 5

Eje de coordenadas	Significado	Unidad
l	Longitud de cable	m
∅	Sección de cable	mm ²



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Preste atención a que la polaridad sea la correcta.

- Antes de poner en funcionamiento el aparato, compruebe si la tensión de funcionamiento y la tensión de la batería coinciden (véase la placa de características).
- Asegúrese de que el cable esté protegido en el polo positivo de la batería (fig. **6** 1, página 6) con un fusible de 25 A (fig. **6** 3, página 6).
- Enchufe el cable de conexión de corriente continua a la hembrilla de tensión continua del refrigerador (fig. **3** 1, página 4).
- Una el cable rojo (fig. **6** rt, página 6) con el polo positivo de la batería (fig. **6** 1, página 6).
- Una el cable negro (fig. **6** sw, página 6) al polo negativo de la batería (fig. **6** 2, página 6).

Notas acerca del controlador de la batería

El producto está equipado con un controlador de batería que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo.

En caso de poner en funcionamiento el refrigerador en el vehículo con el contacto apagado, este se desconectará automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo del valor programable. El refrigerador volverá a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

Cuando el controlador desconecta la batería, ésta ya no dispone de su carga plena. Evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado suficientemente la batería. Asegúrese de recargar la batería.

8 Manejo del refrigerador



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos solo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



NOTA

- La llave del interruptor de llave para seleccionar la temperatura se puede retirar en cualquier posición. El refrigerador sigue enfriando.
- Por razones de higiene, deberá limpiar el refrigerador por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerlo en funcionamiento (véase capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 64).

8.1 Guardar alimentos



NOTA

Con el ajuste de temperatura de $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$: introduzca en el refrigerador únicamente productos que ya estén precongelados a $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$. Este refrigerador no es apto para congelar.

8.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de congelar en el producto alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir el refrigerador más de lo necesario.
- ¡No deje el refrigerador abierto más tiempo del necesario!
- Descongele el refrigerador cuando se forme una capa de escarcha.

8.3 Selección de temperatura (solo TL200, TL450, TL600)

- Gire el interruptor de llave a la posición que desee (fig. **7**, página 6).
- Extraiga la llave y guárdela en un lugar seguro.

8.4 Encender el refrigerador



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Asegúrese de que en el refrigerador solo se encuentren alimentos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. No se deben cubrir las aberturas de ventilación.

- Coloque el interruptor de encendido y apagado (fig. **3** 3, página 4) en la posición "I".
- Introduzca la llave electrónica en el interruptor de llave.
- Gire la llave a la temperatura que desee.
- ✓ El compresor se enciende y el refrigerador empieza a enfriar.

8.5 Montaje de las ruedas (accesorio)

Excepto para FO800, FO1000

En lugar de las patas, puede montar también ruedas fijas o ruedas maniobrables:

- Desmonte las cuatro patas y atornille las cuatro ruedas fijas o maniobrables en la misma posición (fig. **8**, página 7).

8.6 Utilizar un seguro para la tapa

Excepto para FO 800, FO 1000

- Cierre las puertas correderas a ambos lados.
- Encaje el pomo en la cavidad prevista (fig. 9 1, página 7).

8.7 Descongelación del refrigerador (solo TL 200, TL 450, TL 600, FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000)

- Cuando la capa de hielo alcance un grosor de 2 mm, elimínela con una rasqueta de plástico.
- Descongele el refrigerador.
- Elimine el agua de condensación.



NOTA

TL 200, TL 450, TL 600: El refrigerador tiene una abertura en la cara trasera a la que puede conectarse una manguera de drenaje para dejar salir el agua de descongelación.

FO 800, FO 1000: El refrigerador tiene en su cara trasera una manguera de drenaje para dejar salir el agua de descongelación.

9 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, pues podrían dañar el refrigerador.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior del refrigerador con un paño húmedo.
- Saque cada cierto tiempo las placas base y límpielas con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación del refrigerador estén limpias de polvo y suciedad para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el refrigerador no resulte perjudicado.

10 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
El refrigerador no funciona.	El refrigerador no está conectado correctamente.	Compruebe la alimentación de tensión.
El refrigerador no congela lo suficiente (solo TL200, TL450, TL600).	La llave de temperatura no está ajustada a la temperatura deseada.	Gire la llave a la temperatura que desee.
	Los productos introducidos en el refrigerador están demasiado calientes.	Introduzca en el refrigerador únicamente productos que ya estén precongelados a -20°C .
	Las aberturas de ventilación tienen polvo o suciedad.	Retire el polvo y la suciedad de la aberturas de ventilación y de desaireación.
	No hay suficiente ventilación en torno al refrigerador.	Encárguese de que haya una circulación suficiente del aire en torno a las aberturas de ventilación.
	La temperatura ajustada es de $+4^{\circ}\text{C}$.	Ajuste la temperatura a -18°C .
El refrigerador no enfría lo suficiente.	Los productos introducidos en el refrigerador están demasiado calientes.	Introduzca en el refrigerador únicamente productos que ya estén preenfriados.
	Las aberturas de ventilación tienen polvo o suciedad.	Retire el polvo y la suciedad de la aberturas de ventilación y de desaireación.
	No hay suficiente ventilación en torno al refrigerador.	Encárguese de que haya una circulación suficiente del aire en torno a las aberturas de ventilación.

11 Datos técnicos

	TL200	TL450	TL600
N.º de art.:	9103540405	9103540406	9103540407
Temperatura regulable:	+4 °C, -18 °C		
Clase climática:	ST		
Tensión de conexión:	12 V=== 24 V=== (a petición) 230 V~		
Refrigerante:	R134a	R404a	R404a
Cantidad de refrigerante:	150 g	245 g	280 g
Equivalente de CO ₂ :	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Índice GWP:	1430		
Capacidad neta:	209 l	435 l	590 l
Dimensiones:	véase fig. 10 , página 8		

	FO200	FO450	FO600
N.º de art.:	9103540408	9103540409	9103540410
Temperatura regulable:	+4 °C		
Clase climática:	ST		
Tensión de conexión:	12 V=== 24 V=== (a petición) 230 V~		
Refrigerante:	R134a	R134a	R134a
Cantidad de refrigerante:	150 g	245 g	280 g
Equivalente de CO ₂ :	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Índice GWP:	1430		
Capacidad neta:	209 l	435 l	590 l
Dimensiones:	véase fig. 10 , página 8		

	FO800	FO1000
N.º de art.:	9600002642	9600002641
Temperatura regulable:	+4 °C	
Clase climática:	ST	
Tensión de conexión:	12 V=== 24 V=== (a petición) 230 V~	
Refrigerante:	R404a	
Cantidad de refrigerante:	155 g	
Equivalente de CO ₂ :	0,608 t	
Índice GWP:	3922	
Capacidad neta:	825 l	963 l
Dimensiones:	véase fig. 11 , página 9	

Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente

Encontrará la declaración de conformidad UE actual para su aparato en la página correspondiente al producto en dometic.com o directamente a través del fabricante (véase la parte posterior).

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	70
2	Indicações de segurança	70
3	Utilização adequada	73
4	Material fornecido	73
5	Acessórios	74
6	Descrição técnica	74
7	Instalar e ligar a arca de refrigeração	75
8	Manusear a arca de refrigeração	77
9	Limpeza e manutenção	79
10	Resolução de falhas	80
11	Dados técnicos	81

1 Explicação dos símbolos

**PERIGO!**

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

**AVISO!**

- Se a arca de refrigeração apresentar danos visíveis não pode colocá-la em funcionamento.
- Se o cabo de conexão da arca de refrigeração se danificar, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações nesta arca de refrigeração apenas podem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem levar a perigos graves.

- Esta arca de refrigeração apenas pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura da arca e compreendam os perigos dela resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com a arca de refrigeração.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com a arca de refrigeração.
- Guarde e utilize a arca de refrigeração fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde substâncias com risco de explosão, como por ex. latas de spray com gás inflamável, no interior da arca de refrigeração.



PRECAUÇÃO!

- Desligue a arca de refrigeração da rede elétrica
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.



NOTA!

- Conecte a arca de refrigeração apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de conexão de corrente contínua à bateria do veículo
 - ou com o cabo de conexão de corrente alternada à tomada de corrente alternada.
- Compare a indicação da tensão na chapa de características com a alimentação de energia existente.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica de corrente alternada puxando pelo cabo de conexão de corrente alternada.
- O produto não é adequado para o armazenamento de substâncias corrosivas ou que contenham solventes.
- Nunca limpe o produto com um aparelho de limpeza a alta pressão. A penetração de água pode danificar o produto.

- Se a arca de refrigeração estiver ligada à bateria: Desligue a sua arca de refrigeração e outros consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- Se a arca de refrigeração estiver ligada à bateria: Se desligar o motor, desligue a conexão ou desligue o a arca de refrigeração. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.

2.2 Segurança durante a utilização da arca de refrigeração



PERIGO!

Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento com rede de corrente alternada.



PRECAUÇÃO!

Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que o cabo de alimentação e a ficha estão secos.



NOTA!

- Não utilize aparelhos elétricos dentro da arca, exceto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque a arca de refrigeração na proximidade de chamas vivas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fornos a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Certifique-se de que a arca de refrigeração está posicionada a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Certifique-se de que as aberturas de ventilação não ficam cobertas.
- Proteja a arca de refrigeração e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada

As arcas de refrigeração TL200, TL450, TL600 são adequadas para a refrigeração e ultracongelação de produtos alimentares a uma temperatura constante de +4 °C ou -18 °C.

As arcas de refrigeração FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000 são adequadas para a refrigeração e ultracongelação de produtos alimentares a uma temperatura constante de +4 °C.

A arca de refrigeração foi concebida para funcionamento com corrente contínua (padrão: 12 V $\overline{=}$; a pedido: 12/24 V $\overline{=}$) e corrente alternada.

A arca de refrigeração dispõe de uma fixação da tampa (exceto FO800, FO1000) e de um fixador de cinta tensora.



PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde!

Verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentícios que pretende refrigerar ou congelar.

4 Material fornecido

Designação	Quantidade
Arca de refrigeração	1
Cabo de conexão de corrente alternada	1
Cabo de conexão de corrente contínua	1
Chave do seletor de temperatura	2

4.1 Modelos (fig. 1, página 3, fig. 2, página 4)

Modelo	Regulação da temperatura	N.º art.
TL200	+4 °C ... -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C ... -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C ... -18 °C	9103540407
FO 200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO 600	+4 °C	9103540410
FO 800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Acessórios

Disponível como acessório (não contemplado no material fornecido, exceto FO 800, FO 1000):

Designação	Quantidade	N.º art.
Rodas de montagem para carga de 800 kg	4	9103540412
Bateria de chumbo/gel DT 24	–	9103540411

6 Descrição técnica

A arca de refrigeração mantém os produtos refrigerados ou ultracongelados a uma temperatura constante de +4 °C e -18 °C (TL 200, TL 450, TL 600) ou refrigera-los apenas a +4 °C (FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000). A refrigeração é feita através de um circuito de refrigeração com compressor que não carece de manutenção.

Dependendo do modelo, a arca de refrigeração pode funcionar ligado a uma rede de corrente alternada ou a uma rede de corrente contínua.

A arca de refrigeração possui um monitorizador da bateria que protege a bateria do veículo contra descarregamento profundo:

- Tensão de ligação = 12,3 V
- Tensão de desconexão = 11,7 V

6.1 Conexões e elementos de comando

Pos. na fig. 3 , página 4	Designação
1	Conexão de corrente contínua
2	Conexão de corrente alternada
3	Botão de ligar/desligar

Pos. na fig. 7 , página 6	Designação
1	Chave para seleção de temperatura

7 Instalar e ligar a arca de refrigeração

- No local de instalação, respeitar os afastamentos mínimos (fig. **4**, página 5).
- Coloque a arca de refrigeração em piso estável e plano.

7.1 Funcionamento a corrente alternada

- Ligue o cabo de conexão da corrente alternada à conexão de corrente alternada (fig. **3** 2, página 4).
- Ligue a arca de refrigeração à rede de corrente alternada.

7.2 Funcionamento a corrente contínua



NOTA! Perigo de danos na arca de refrigeração!

Desconecte a arca de refrigeração e outros consumidores da bateria antes de carregar a bateria com um carregador rápido. As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico dos aparelhos.

Para efeitos de segurança, a arca de refrigeração está equipada com uma proteção eletrónica contra a inversão da polaridade que protege a arca contra inversões da polaridade e curtos-circuitos aquando da conexão à bateria.



NOTA! Perigo de danos na arca de refrigeração!

Para evitar perdas de tensão e potência, o cabo deve ser o mais curto possível e não deve ser interrompido. Evite, por isso, interruptores, fichas ou repartidores adicionais.

- Determine a secção transversal necessária do cabo de acordo com o comprimento do cabo conforme a fig. **5**, página 5.

Legenda da fig. **5**, página 5

Eixo de coordenadas	Significado	Unidade
l	Comprimento do cabo	m
∅	Corte transversal do cabo	mm ²



NOTA! Perigo de danos na arca de refrigeração!

Tenha atenção à polaridade correta.

- Antes de colocar a arca em funcionamento, verifique se a tensão de funcionamento e a tensão da bateria correspondem (ver chapa de características).
- Certifique-se de que o cabo no polo positivo da bateria (fig. **6** 1, página 6) está protegido com um fusível de 25 A (fig. **6** 3, página 6).
- Ligue o cabo de conexão de corrente contínua à ficha de corrente contínua da arca de refrigeração (fig. **3** 1, página 4).
- Conecte o cabo vermelho (fig. **6** rt, página 6) ao polo positivo da bateria (fig. **6** 1, página 6).
- Conecte o cabo preto (fig. **6** sw, página 6) ao polo negativo da bateria (fig. **6** 2, página 6).

Indicações sobre o monitorizador da bateria

O aparelho está equipado com um monitorizador de bateria que protege a bateria do veículo contra uma descarregamento profundo ao ser ligada ao sistema elétrico de bordo.

Se a arca de refrigeração for operada com a ignição do veículo desligada, desliga-se automaticamente logo que a tensão de alimentação desça abaixo de um valor regulado. A geleira liga-se novamente assim que a tensão de reativação for alcançada através do carregamento da bateria.



NOTA! Perigo de danos!

Quando a bateria é desligada pelo monitorizador da bateria já não tem a capacidade de carga completa; evite arranques repetidos e a utilização de consumidores de energia que não tenham fases de carregamento prolongadas. Garanta que a bateria é recarregada.

8 Manusear a arca de refrigeração



PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde!

Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.



OBSERVAÇÃO

- A chave pode ser retirada em qualquer posição. A arca de refrigeração continua a refrigerar.
- Antes de colocar a arca de refrigeração nova em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido por razões de higiene (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 79).

8.1 Conservação de produtos alimentares



OBSERVAÇÃO

Com regulação de temperatura de -18 °C : Colocar na arca de refrigeração apenas produtos que estejam pré-refrigerados a uma temperatura de -20 °C . A arca de refrigeração não é adequada para congelamento.

8.2 Sugestões para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido da irradiação solar.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as congelar na arca.
- Não abra a arca de refrigeração mais vezes do que o necessário.
- Não deixe a arca de refrigeração aberta durante mais tempo do que o necessário!
- Descongele a arca de refrigeração assim que se forme uma camada de gelo.

8.3 Selecionar a temperatura (apenas TL200, TL450, TL600)

- Rode o interruptor de chave para a posição pretendida (fig. **7**, página 6).
- Retire a chave e guarde-a em local seguro.

8.4 Ligar a arca de refrigeração



NOTA! Perigo de danos!

- Certifique-se de que a arca de refrigeração apenas contém produtos alimentares que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
- Certifique-se de que a arca de refrigeração se encontra bem ventilada para que o calor de saída possa dissipar-se, caso contrário, não está garantido um funcionamento correto. As aberturas de ventilação não podem ser tapadas.

- Coloque o botão de Ligar/Desligar (fig. **3** 3 página 4) na posição "J".
- Insira a chave no interruptor de chave.
- Rode o interruptor de chave para a temperatura pretendida.
- ✓ O compressor liga e a arca de refrigeração começa a refrigerar.

8.5 Montar o elemento de comando (acessório)

Exceto para FO800, FO1000

Pode, em substituição dos pés de apoio, utilizar rodas com bloqueio ou rodas direcionáveis:

- Desmonte os quatro pés de apoio e substitua-os por quatro rodas com bloqueio ou rodas direcionáveis (fig. **8**, página 7).

8.6 Utilizar a fixação da tampa

Exceto para FO800, FO1000

- Feche as portas de correr de ambos os lados.
- Insira a ligação na conexão prevista para o efeito, encaixando-a (fig. **9** 1 página 7).

8.7 Descongelar a arca de refrigeração (apenas TL200, TL450, TL600, FO800, FO1000)

- Quando a camada de gelo atingir uma espessura de 2 mm, retirá-la com uma espátula de plástico.
- Descongele a arca de refrigeração.
- Retire a água de condensação.



OBSERVAÇÃO

TL200, TL450, TL600: A arca de refrigeração tem uma abertura na parte posterior à qual pode ser ligada a mangueira de escoamento que drena a água de descongelação.

FO800, FO1000: A arca de refrigeração tem uma mangueira de escoamento na parte posterior que permite escoar a água de descongelação.

9 Limpeza e manutenção



NOTA! Perigo de danos!

Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objetos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a arca de refrigeração.

- Limpe periodicamente o interior e o exterior da arca de refrigeração com um pano húmido.
- Retire periodicamente as placas do piso e limpe-as com um pano húmido.
- Certifique-se de que as aberturas de ventilação da arca de refrigeração estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e a arca não seja danificada.

10 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
A arca de refrigeração não funciona.	A arca de refrigeração não está corretamente ligada.	Verifique a alimentação de tensão.
A arca de refrigeração não congela devidamente (apenas TL200, TL450, TL600).	O interruptor de chave de regulação da temperatura não foi colocado na posição pretendida.	Rode o interruptor de chave para a temperatura pretendida.
	Os produtos colocados dentro da arca de refrigeração estão demasiado quentes.	Colocar na arca de refrigeração apenas produtos pré-refrigerados a uma temperatura de -20°C .
	As aberturas de ventilação apresentam pó ou sujidade.	Remova o pó ou a sujidade das aberturas de ventilação e de saída de ar.
	A ventilação em torno da arca de refrigeração não é suficiente.	Garanta uma circulação de ar suficiente em torno das aberturas de ventilação.
	A temperatura ajustada é de $+4^{\circ}\text{C}$.	Ajuste a temperatura para -18°C .
A arca refrigeração não refri- gera o suficiente.	Os produtos colocados dentro da arca de refrigeração estão demasiado quentes.	Colocar na arca de refrigeração apenas produtos pré-refrigerados.
	As aberturas de ventilação apresentam pó ou sujidade.	Remova o pó ou a sujidade das aberturas de ventilação e de saída de ar.
	A ventilação em torno da arca de refrigeração não é suficiente.	Garanta uma circulação de ar suficiente em torno das aberturas de ventilação.

11 Dados técnicos

	TL200	TL450	TL600
N.º art.:	9103540405	9103540406	9103540407
Temperatura selecionável:	+4 °C ... -18 °C		
Classe de climatização:	ST (subtropical)		
Tensão de conexão:	12 V \equiv 24 V \equiv (a pedido) 230 V \sim		
Agente de refrigeração:	R134a	R404a	R404a
Quantidade do agente de refrigeração:	150 g	245 g	280 g
Equivalente a CO ₂ :	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Potencial de aquecimento global (GWP):	1430		
Volume líquido:	209 l	435 l	590 l
Dimensões:	ver fig. 10 , página 8		

	FO200	FO450	FO600
N.º art.:	9103540408	9103540409	9103540410
Temperatura selecionável:	+4 °C		
Classe de climatização:	ST (subtropical)		
Tensão de conexão:	12 V=== 24 V=== (a pedido) 230 V~		
Agente de refrigeração:	R134a	R134a	R134a
Quantidade do agente de refrigeração:	150 g	245 g	280 g
Equivalente a CO ₂ :	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Potencial de aquecimento global (GWP):	1430		
Volume líquido:	209 l	435 l	590 l
Dimensões:	ver fig. 10 , página 8		

	FO800	FO1000
N.º art.:	9600002642	9600002641
Temperatura selecionável:	+4 °C	
Classe de climatização:	ST (subtropical)	
Tensão de conexão:	12 V=== 24 V=== (a pedido) 230 V~	
Agente de refrigeração:	R404a	
Quantidade do agente de refrigeração:	155 g	
Equivalente a CO ₂ :	0,608 t	
Potencial de aquecimento global (GWP):	3922	
Volume líquido:	825 l	963 l
Dimensões:	ver fig. 11, página 9	

Contém gases fluorados com efeito de estufa

Equipamento hermeticamente fechado

A atual declaração de conformidade UE do seu aparelho pode ser obtida na respetiva página do produto, em dometic.com, ou solicitada diretamente ao fabricante (ver verso).

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	85
2	Istruzioni per la sicurezza	85
3	Conformità d'uso	88
4	Dotazione	88
5	Accessori	89
6	Descrizione tecnica.	89
7	Installazione e allacciamento del roll isothermico	90
8	Impiego del roll isothermico	92
9	Pulizia e cura	94
10	Ricerca guasti	95
11	Specifiche tecniche.	96

1 Spiegazione dei simboli

**PERICOLO!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- Se il prodotto presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di collegamento di questo prodotto viene danneggiato, per evitare pericoli, farlo sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da personale con la qualifica necessaria.
- Questo prodotto può essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni che non vengono eseguite in maniera corretta possono causare ingenti pericoli.

- Questo prodotto può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure inesperti o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che ne conseguono.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con questo prodotto.
- Controllare che i bambini non giochino con questo prodotto.
- Conservare e utilizzare questo prodotto lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- All'interno del prodotto, non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Scollegare il prodotto dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I generi alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Collegare il prodotto solo nel modo seguente:
 - con il cavo di collegamento in corrente continua alla batteria del veicolo
 - oppure collegando il cavo di collegamento della corrente alternata alla presa di alimentazione in corrente alternata.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Non estrarre mai la spina dalla presa in corrente alternata tirando il corrispondente cavo di collegamento.
- Il prodotto non è adatto per la conservazione di sostanze corrosive o solventi!
- Non pulire il prodotto con un'idropulitrice. Infiltrazioni di acqua possono danneggiare il prodotto.

- Quando il roll isothermico è collegato alla batteria: Staccare il roll isothermico e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Quando il roll isothermico è collegato alla batteria: interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento del prodotto



PERICOLO!

Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.



ATTENZIONE!

Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del prodotto, ad eccezione di apparecchi elettrici consigliati dal produttore.
- Non collocare il prodotto nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi sempre che il calore generato durante il funzionamento possa fuoriuscire in modo adeguato. Fare in modo che la distanza fra il prodotto e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.
- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Proteggere il prodotto e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Conformità d'uso

I roll isotermici TL200, TL450, TL600 sono adatti per raffreddare e surgelare generi alimentari a una temperatura costante di +4 °C o -18 °C.

I roll isotermici FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000 sono adatti per raffreddare generi alimentari a una temperatura costante di +4 °C.

I roll isotermici sono concepiti per il funzionamento con corrente continua (standard: 12 V $\overline{=}$; su richiesta: 12/24 V $\overline{=}$) e con corrente alternata.

Il roll isotermico è dotato di una sicura del coperchio (non FO800, FO1000) e di un supporto per la cinghia di tensionamento.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Accertarsi che la capacità di raffreddamento del dispositivo sia conforme ai requisiti degli alimenti da raffreddare o congelare.

4 Dotazione

Denominazione	Quantità
Roll isotermico	1
Cavo di collegamento della corrente alternata	1
Cavo di collegamento della corrente continua	1
Chiave per la selezione della temperatura	2

4.1 Modelli (fig. 1, pagina 3, fig. 2, pagina 4)

Modello	Regolazione della temperatura	N. art.
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO600	+4 °C	9103540410
FO800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione; non per FO800, FO1000):

Denominazione	Quantità	N. art.
Rotelle aggiuntive per carichi da 800 kg	4	9103540412
Batteria al piombo gel DT24	-	9103540411

6 Descrizione tecnica

Il roll isothermico può raffreddare e mantenere congelati prodotti a una temperatura costante di +4 °C e -18 °C (TL200, TL450, TL600) o raffreddarli a +4 °C (FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000). Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento che non richiede manutenzione e con compressore.

A seconda del modello, il roll isothermico può essere alimentato con una rete a corrente alternata o a corrente continua.

Il roll isothermico dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo:

- Tensione di accensione = 12,3 V
- Tensione di interruzione = 11,7 V

6.1 Allacciamenti ed elementi di comando

Pos. in fig. 3 , pagina 4	Denominazione
1	Collegamento per corrente continua
2	Collegamento per corrente alternata
3	Interruttore On/Off

Pos. in fig. 7 , pagina 6	Denominazione
1	Interruttore a chiave per la selezione della temperatura

7 Installazione e allacciamento del roll isothermico

- Osservare le distanze minime per il luogo di installazione (fig. **4**, pagina 5).
- Posizionare il roll isothermico su una superficie stabile e piana.

7.1 Funzionamento a corrente alternata

- Inserire il cavo di collegamento per corrente alternata nel rispettivo collegamento (fig. **3** 2, pagina 4).
- Collegare il roll isothermico alla rete di corrente alternata.

7.2 Funzionamento a corrente continua



AVVISO! Pericolo di danni al dispositivo!

Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare il roll isotermico e altre utenze dalla batteria.

Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico dei dispositivi.

Per motivi di sicurezza il roll isotermico è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che lo protegge contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito.



AVVISO! Pericolo di danni al dispositivo!

Per evitare perdite di tensione e di potenza, il cavo dovrebbe essere il più corto possibile e non essere interrotto.

Evitare interruttori, spine e scatole di derivazione supplementari.

- Determinare la sezione del cavo necessaria in funzione della sua lunghezza, come da fig. **5**, pagina 5.

Legenda per fig. **5**, pagina 5

Asse delle coordinate	Significato	Unità
l	Lunghezza del cavo	m
∅	Sezione cavo	mm ²



AVVISO! Pericolo di danni al dispositivo!

Rispettare la giusta polarità.

- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, controllare se la tensione di esercizio e quella della batteria corrispondono (vedi targhetta).
- Assicurarsi che il cavo sul polo positivo della batteria (fig. **6** 1, pagina 6) sia protetto con un fusibile da 25 A (fig. **6** 3, pagina 6).
- Inserire il cavo di collegamento della corrente continua nella presa a tensione continua del roll isotermico (fig. **3** 1, pagina 4).
- Collegare il cavo rosso (fig. **6** rt, pagina 6) al polo positivo della batteria (fig. **6** 1, pagina 6).
- Collegare il cavo nero (fig. **6** sw, pagina 6) al polo negativo della batteria (fig. **6** 2, pagina 6).

Note sul dispositivo di controllo automatico della batteria

Il prodotto dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo.

Se il roll isothermico viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, esso si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il roll isothermico si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



AVVISO! Pericolo di danni!

Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria essa non dispone più della sua capacità di carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di utenze senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

8 Impiego del roll isothermico



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

I generi alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



NOTA

- La chiave nell'interruttore a chiave per la selezione della temperatura può essere estratta in qualsiasi posizione. Il recipiente continua il raffreddamento.
- Per motivi igienici, prima della messa in funzione del roll isothermico pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi capitolo "Pulizia e cura" a pagina 94).

8.1 Conservazione dei generi alimentari



NOTA

Con regolazione della temperatura a $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$: Mettere nel roll isothermico solo prodotti già precongelati a $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$. Il roll isothermico non è adatto per la surgelazione.

8.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di congelare cibi caldi nel prodotto, lasciarli raffreddare.
- Non aprire il roll isothermico più spesso del necessario.
- Non lasciare il roll isothermico aperto più del tempo necessario.
- Sbrinare il roll isothermico appena si è formato uno strato di ghiaccio.

8.3 Selezione della temperatura (solo TL200, TL450, TL600)

- Ruotare l'interruttore a chiave nella posizione desiderata (fig. **7**, pagina 6).
- Estrarre la chiave e conservarla in un posto sicuro.

8.4 Accensione del roll isothermico



AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel roll isothermico si trovino solo generi alimentari che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. Non coprire le aperture di aerazione.

- Posizionare gli interruttori (fig. **3** 3, pagina 4) sulla posizione "1".
- Inserire la chiave nel relativo alloggiamento.
- Ruotare la chiave e portarla sulla temperatura desiderata.
- ✓ Il compressore si accende e il roll isothermico comincia a raffreddare.

8.5 Montaggio delle ruote (accessorio)

Non per FO800, FO1000

Al posto dei piedi di appoggio è possibile montare o rotelle con fermo o rotelle pivotanti.

- Smontare i quattro piedi di appoggio e nella stessa posizione avvitare le quattro rotelle con fermo o quelle pivotanti (fig. **8**, pagina 7).

8.6 Impiego della sicura del coperchio

Non per FO800, FO1000

- Chiudere gli sportelli scorrevoli su entrambi i lati.
- Spingere il pomello nella scanalatura prevista finché non si innesta in posizione (fig. **9** 1, pagina 7).

8.7 Sbrinamento del roll isotermico (solo TL200, TL450, TL600, FO800, FO1000)

- Se è presente uno strato di ghiaccio di 2 mm, eliminarlo con un raschietto in plastica.
- Sbrinare il roll isotermico.
- Rimuovere la condensa.



NOTA

TL200, TL450, TL600: il roll isotermico ha un'apertura sul retro, su cui è possibile collegare un tubo flessibile di scarico per far defluire la condensa.

FO800, FO1000: il roll isotermico ha un tubo flessibile di scarico sul retro per far defluire la condensa.

9 Pulizia e cura



AVVISO! Pericolo di danni!

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il roll isotermico.

- Pulire l'interno e l'esterno del roll isotermico di tanto in tanto con un panno umido.
- Rimuovere di tanto in tanto le piastre di fondo e pulirle con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione del roll isotermico siano prive di polvere e sporcizia da permettere al calore generato durante il funzionamento di fuoriuscire e non danneggiare il roll isotermico.

10 Ricerca guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione proposta
Il roll isotermico non funziona.	Il roll isotermico non è collegato correttamente.	Controllare la tensione di alimentazione.
Il roll isotermico non surgela in modo sufficiente (solo TL200, TL450, TL600).	La chiave per la temperatura non è regolata sulla temperatura desiderata.	Ruotare la chiave della temperatura sulla temperatura desiderata.
	I prodotti che sono stati messi nel roll isotermico sono troppo caldi.	Mettere nel roll isotermico solo prodotti che hanno raggiunto una temperatura di -20°C .
	Le aperture di aerazione sono impolverate o sporche.	Rimuovere la polvere e la sporcizia dalle aperture di aerazione e disaerazione.
	L'aerazione in prossimità del roll isotermico non è sufficiente.	Garantire una circolazione dell'aria sufficiente in prossimità delle aperture di aerazione.
	La temperatura impostata è $+4^{\circ}\text{C}$.	Impostare la temperatura a -18°C .
Il roll isotermico non raffredda a sufficienza.	I prodotti che sono stati messi nel roll isotermico sono troppo caldi.	Mettere nel roll isotermico solo merce già preraffreddata.
	Le aperture di aerazione sono impolverate o sporche.	Rimuovere la polvere e la sporcizia dalle aperture di aerazione e disaerazione.
	L'aerazione in prossimità del roll isotermico non è sufficiente.	Garantire una circolazione dell'aria sufficiente in prossimità delle aperture di aerazione.

11 Specifiche tecniche

	TL200	TL450	TL600
N. art.	9103540405	9103540406	9103540407
Temperatura regolabile:	+4 °C, -18 °C		
Classe climatica:	ST		
Tensione di allacciamento:	12 V=== 24 V=== (su richiesta) 230 V~		
Refrigerante:	R134a	R404a	R404a
Quantità di refrigerante:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ equivalente:	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430		
Capacità netta:	209 l	435 l	590 l
Dimensioni:	vedi fig. 10 , pagina 8		

	FO200	FO450	FO600
N. art.	9103540408	9103540409	9103540410
Temperatura regolabile:	+4 °C		
Classe climatica:	ST		
Tensione di allacciamento:	12 V=== 24 V=== (a pedido) 230 V~		
Refrigerante:	R134a	R134a	R134a
Quantità di refrigerante:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ equivalente:	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430		
Capacità netta:	209 l	435 l	590 l
Dimensioni:	vedi fig. 10 , pagina 8		

	FO800	FO1000
N. art.	9600002642	9600002641
Temperatura regolabile:	+4 °C	
Classe climatica:	ST	
Tensione di allacciamento:	12 V=== 24 V=== (a pedido) 230 V~	
Refrigerante:	R404a	
Quantità di refrigerante:	155 g	
CO ₂ equivalente:	0,608 t	
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	3922	
Capacità netta:	825 l	963 l
Dimensioni:	vedi fig. 11 , pagina 9	

Contiene gas fluorurati a effetto serra

Apparecchiature ermeticamente sigillate

L'attuale dichiarazione di conformità UE per il proprio apparecchio è disponibile sulla relativa pagina del prodotto al sito dometic.com o direttamente tramite il produttore (vedi retro).

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	100
2	Veiligheidsinstructies	100
3	Reglementair gebruik	103
4	Omvang van de levering	103
5	Toebehoren.	104
6	Technische beschrijving	104
7	Koelcontainer plaatsen en aansluiten.	105
8	Koelcontainer bedienen	107
9	Reiniging en onderhoud.	109
10	Verhelpen van storingen.	110
11	Technische gegevens	111

1 Verklaring van de symbolen

**GEVAAR!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Als het product zichtbaar is beschadigd, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit product wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit product mogen uitsluitend door vakmonteurs worden uitgevoerd. Door onvakkundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

- Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het koeltoestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het product met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Er moet op worden gelet dat kinderen niet met het product spelen.
- Bewaar en gebruik het product buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het product.



VOORZICHTIG!

- Scheid het product van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.



LET OP!

- Sluit het product alleen als volgt aan:
 - met gelijkstroomaansluitkabel op de voertuigaccu
 - of met de wisselstroom-aansluitkabel op de wisselstroomcontactdoos
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Trek de stekker nooit aan de wisselstroomaansluitkabel uit de wisselstroomcontactdoos.
- Het product is niet geschikt voor de opslag van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Reinig het product onder de bank niet met een hogedrukreiniger. Binnendringend water kan het product beschadigen.

- Als de koelcontainer op de accu is aangesloten: Klem uw koelcontainer en andere verbruikers van de accu los voor u een snellader aansluit.
- Als de koelcontainer op de accu is aangesloten: Ontkoppel de verbinding of schakel het koelapparaat uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden leeg raken.

2.2 Veiligheid bij gebruik van het product



GEVAAR!

Blanke leidingen nooit met blote handen aanraken. Dit geldt vooral bij gebruik op het wisselstroomnet.



VOORZICHTIG!

Let er voor de ingebruikneming op dat toevoerleiding en stekker droog zijn.



LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen het product, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Plaats het product niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor dat het product op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Bescherm het product en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Reglementair gebruik

De koelcontainers TL200, TL450, TL600 zijn geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen bij een constante temperatuur van +4 °C of -18 °C.

De koelcontainers FO 200, FO450, FO 600, FO 800, FO1000 zijn geschikt voor het koelen van levensmiddelen bij een constante temperatuur van +4 °C.

De koelcontainers zijn bedoeld voor gebruik met gelijkstroom (standaard: 12 V $\overline{=}$; op aanvraag: 12/24 V $\overline{=}$) en wisselstroom.

De koelcontainer beschikt over een dekselbeveiliging (niet FO 800, FO1000) en een spanriemhouder.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Controleer of het koelvermogen van het apparaat voldoet aan de eisen van de levensmiddelen die u wilt koelen of invriezen.

4 Omvang van de levering

Omschrijving	Aantal
Koelcontainer	1
Wisselstroom-aansluitkabel	1
Gelijkstroom-aansluitkabel	1
Sleutel voor temperatuurselectie	2

4.1 Modellen (afb. **1**, pagina 3, afb. **2**, pagina 4)

Model	Temperatuurinstelling	Artikelnr.
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO600	+4 °C	9103540410
FO800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Toebehoren

Als toebehoren verkrijgbaar (niet meegeleverd; niet voor FO800, FO1000):

Omschrijving	Aantal	Artikelnr.
Aanbouwrollen voor 800 kg last	4	9103540412
Lood-gel-accu DT24	-	9103540411

6 Technische beschrijving

De koelcontainer kan waren bij een constante temperatuur van +4 °C en -18 °C (TL200, TL450, TL600) koelen en diepgevroren houden of bij +4 °C (FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000) koelen. De koeling gebeurt door een onderhoudsvrije koelkring met compressor.

De koelcontainer kan afhankelijk van het model met het wissel- of gelijkstroomnet worden gebruikt.

De koelcontainer beschikt over een accumonitor die de voertuigaccu tegen te diepe ontlading beschermt:

- Inschakelspanning = 12,3 V
- Uitschakelspanning = 11,7 V

6.1 Aansluitingen en bedieningselementen

Pos. in afb. **3**, pagina 4 Omschrijving

1	Gelijkstroomaansluiting
2	Wisselstroomaansluiting
3	Aan/uit-schakelaar

Pos. in afb. **7**, pagina 6 Omschrijving

1	Sleutelschakelaar voor temperatuurselectie
---	--

7 Koelcontainer plaatsen en aansluiten

- Neem de minimumafstanden voor de opstelplaats in acht (afb. **4**, pagina 5).
- Plaats de koelcontainer op een stabiele en effen ondergrond.

7.1 Gebruik met wisselstroom

- Steek de wisselstroomaansluitkabel in de wisselstroomaansluiting (afb. **3** 2, pagina 4).
- Sluit de koelcontainer aan op het wisselstroomnet.

7.2 Gebruik met gelijkstroom



LET OP! Gevaar voor schade aan het toestel!

Maak de koelcontainer en andere verbruikers los van de accu alvorens de accu met een snellader op te laden.
Overspanningen kunnen de elektronica van de apparaten beschadigen.

Voor de veiligheid is de koelcontainer uitgerust met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen, die de koelcontainer beschermt tegen verkeerd polen bij de accuaansluiting en tegen kortsluiting.



LET OP! Gevaar voor schade aan het toestel!

Om spannings- en vermogensverlies te vermijden, moet de aansluitkabel zo kort mogelijk zijn en mag de kabel niet onderbroken worden. Vermijd daarom extra schakelaars, stekkers of verdeelkasten.

- Bepaal de vereiste kabeldiameter afhankelijk van de kabellengte aan de hand van afb. **5**, pagina 5.

Legenda bij afb. **5**, pagina 5

Coördinatenas	Betekenis	Eenheid
l	Kabellengte	m
∅	Kabeldiameter	mm ²



LET OP! Gevaar voor schade aan het toestel!

Neem de juiste polariteit in acht.

- Controleer voor ingebruikneming van het toestel of de bedrijfsspanning en de accuspanning overeenkomen (zie typeplaatje).
- Zorg ervoor dat de kabel aan de pluspool van de accu (afb. **6** 1, pagina 6) met een 25 A-zekering (afb. **6** 3, pagina 6) beveiligd is.
- Steek de gelijkstroomaansluitkabel in de gelijkspanningsbus van de koelcontainer (afb. **3** 1, pagina 4).
- Verbind de rode kabel (afb. **6** rd, pagina 6) met de pluspool van de accu (afb. **6** 1, pagina 6).
- Verbind de zwarte kabel (afb. **6** zw, pagina 6) met de minpool van de accu (afb. **6** 2, pagina 6).

Aanwijzingen voor de accumonitor

Het product beschikt over een accumonitor die uw voertuigaccu bij aansluiting op het boordnet tegen te diepe ontlading beschermt.

Als de koelcontainer bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de koelcontainer automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een ingestelde waarde. De koelcontainer schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

De accu beschikt bij het uitschakelen door de accubewaker niet meer over de volledige laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

8 Koelcontainer bedienen



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.



INSTRUCTIE

- De sleutel in de sleutelschakelaar voor de temperatuurselectie kan in elke positie worden uitgetrokken. De container koelt verder.
- Voordat u de nieuwe koelcontainer in gebruik neemt moet u deze om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 109).

8.1 Levensmiddelen opslaan



INSTRUCTIE

Bij temperatuurinstelling $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$: Plaats alleen waren in de koelcontainer die al tot $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ zijn voorgekoeld. De koelcontainer is niet geschikt voor invriezen.

8.2 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme waren eerst afkoelen alvorens deze in het product diep te vriezen.
- Open de koelcontainer niet vaker dan nodig.
- Laat de koelcontainer niet langer open staan dan nodig.
- Ontdooi de koelcontainer zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.

8.3 Temperatuur selecteren (alleen TL200, TL450, TL600)

- Draai de sleutelschakelaar in de gewenste positie (afb. **7**, pagina 6).
- Trek de sleutel eruit en bewaar hem op een veilige plek.

8.4 Koelcontainer inschakelen



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Zorg ervoor dat er zich uitsluitend levensmiddelen in de koelcontainer bevinden die tot de geselecteerde temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat het koelapparaat goed geventileerd wordt, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. De ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.

- Zet de in-/uitschakelaar (afb. **3** 3, pagina 4) op positie „I“.
- Steek de sleutel in de sleutelschakelaar.
- Draai de sleutel op de gewenste temperatuur.
- ✓ De compressor schakelt in en de koelcontainer begint te koelen.

8.5 Rollen monteren (toebehoren)

Niet voor FO800, FO1000

In plaats van de standvoeten kunt u ofwel blokrollen of stuurrollen monteren:

- Demonteer de vier standvoeten en schroef de vier blokrollen of stuurrollen op dezelfde positie (afb. **8**, pagina 7).

8.6 Dekselbeveiliging gebruiken

Niet voor FO 800, FO 1000

- Sluit de schuifdeuren aan de beide zijden.
- Schuif de knop in de hiervoor bedoelde bocht zodat deze vergrendelt (afb. **9** 1, pagina 7).

8.7 Koelcontainer ontdooien (alleen TL200, TL450, TL600, FO 800, FO 1000)

- Verwijder de ijslaag bij een dikte van 2 mm met een kunststofschraper.
- Ontdooi de koelcontainer.
- Verwijder het water.



INSTRUCTIE

TL 200, TL 450, TL 600: De koelcontainer heeft aan de achterzijde een opening waarop een afvoerslang kan worden aangesloten om het dooiwater af te voeren.

FO 800, FO 1000: De koelcontainer heeft aan de achterzijde een afvoerslang om het dooiwater af te voeren.

9 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen; de koelcontainer zou hierdoor kunnen worden beschadigd.

- Reinig de koelcontainer van binnen en buiten regelmatig met een vochtige doek.
- Neem regelmatig de bodemplaten eruit en reinig deze met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van de koelcontainer vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en de koelcontainer niet beschadigd raakt.

10 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
De koelcontainer werkt niet.	De koelcontainer is niet correct aangesloten.	Controleer de spanningsvoorziening.
De koelcontainer vriest onvoldoende (alleen TL200, TL450, TL600).	De temperatuursleutel is niet op de gewenste temperatuur ingesteld.	Draai de temperatuursleutel op de gewenste temperatuur.
	De waren die in de koelcontainer werden geplaatst zijn te warm.	Plaats alleen waren in de koelcontainer die al tot -20 °C zijn voorgekoeld.
	De ventilatieopeningen zijn stoffig of vervuild.	Verwijder stof en verontreinigingen van de be- en ontluuchtingsopeningen.
	De beluchting rond de koelcontainer is onvoldoende.	Zorg voor voldoende luchtcirculatie rond de ventilatieopeningen.
	De ingestelde temperatuur bedraagt $+4\text{ °C}$.	Stel de temperatuur in op -18 °C .
De koelcontainer koelt niet voldoende.	De waren die in de koelcontainer werden geplaatst zijn te warm.	Plaats alleen waren in de koelcontainer die al zijn voorgekoeld.
	De ventilatieopeningen zijn stoffig of vervuild.	Verwijder stof en verontreinigingen van de be- en ontluuchtingsopeningen.
	De beluchting rond de koelcontainer is onvoldoende.	Zorg voor voldoende luchtcirculatie rond de ventilatieopeningen.

11 Technische gegevens

	TL200	TL450	TL600
Artikelnr.:	9103540405	9103540406	9103540407
Instelbare temperatuur:	+4 °C, -18 °C		
Klimaatklasse:	ST		
Aansluitspanning:	12 V \equiv 24 V \equiv (op aanvraag) 230 V \sim		
Koelmiddel:	R134a	R404a	R404a
Koelmiddelhoeveelheid:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -equivalent:	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430		
Netto-inhoud:	209 l	435 l	590 l
Afmetingen:	zie afb. 10 , pagina 8		

	FO200	FO450	FO600
Artikelnr.:	9103540408	9103540409	9103540410
Instelbare temperatuur:	+4 °C		
Klimaatklasse:	ST		
Aansluitspanning:	12 V=== 24 V=== (op aanvraag) 230 V~		
Koelmiddel:	R134a	R134a	R134a
Koelmiddelhoeveelheid:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -equivalent:	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430		
Netto-inhoud:	209 l	435 l	590 l
Afmetingen:	zie afb. 10 , pagina 8		

	FO800	FO1000
Artikelnr.:	9600002642	9600002641
Instelbare temperatuur:	+4 °C	
Klimaatklasse:	ST	
Aansluitspanning:	12 V=== 24 V=== (op aanvraag) 230 V~	
Koelmiddel:	R404a	
Koelmiddelhoeveelheid:	155 g	
CO ₂ -equivalent:	0,608 t	
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	3922	
Netto-inhoud:	825 l	963 l
Afmetingen:	zie afb. 11 , pagina 9	

Bevat gefluoreerde broeikasgassen

Hermetisch afgesloten apparatuur

De actuele EG-conformiteitsverklaring voor uw apparaat ontvangt u op de desbetreffende productpagina van dometic.com of direct via de fabrikant (zie achterzijde).

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	115
2	Sikkerhedshenvisninger	115
3	Korrekt brug	117
4	Leveringsomfang.	118
5	Tilbehør	118
6	Teknisk beskrivelse	119
7	Opstilling og tilslutning af kølecontaineren	119
8	Betjening af kølecontaineren	121
9	Rengøring og vedligeholdelse.	123
10	Udbedring af fejl	124
11	Tekniske data.	125

1 Forklaring af symbolerne

**FARE!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

**ADVARSEL!**

- Hvis produktet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette produkts tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette produkt må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette produkt kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af produktet og forstår farerne, der følger heraf.

- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med produktet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.
- Opbevar og anvend produktet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i produktet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd produktet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Tilslut kun produktet på følgende måde:
 - til køretøjets batteri med jævnstrøms tilslutningskablet
 - eller til vekselstrømsstikdåsen med vekselstrøms tilslutningskablet
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Træk aldrig stikket ud af vekselstrømsstikdåsen med vekselstrøms tilslutningskablet.
- Produktet er ikke egnet til opbevaring af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Rengør ikke produktet med en højtryksrenser. Indtrængende vand kan beskadige produktet.
- Hvis kølecontaineren er tilsluttet til batteriet: Afbryd kølecontaineren og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader.
- Hvis kølecontaineren er tilsluttet til batteriet: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af produktet



FARE!

Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.



FORSIGTIG!

Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.



VIGTIGT!

- Anvend ikke el-apparater i produktet, undtagen hvis producenten anbefaler disse el-apparater hertil.
- Stil ikke produktet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at produktet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Beskyt produktet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Kølecontainerne TL200, TL450, TL600 egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler ved en konstant temperatur på +4 °C eller -18 °C.

Kølecontainerne FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000 egner sig til at køle levnedsmidler ved en konstant temperatur på +4 °C.

Kølecontainerne er beregnet til tilslutning til jævnstrøm (standard: 12 V $\overline{=}$, på forespørgsel: 12/24 V $\overline{=}$) og vekselstrøm.

Kølecontaineren har en dækselsikring (ikke FO 800, FO 1000) og en spænderemsholder.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarer, som du vil køle eller dybfryse.

4 Leveringsomfang

Betegnelse	Mængde
Kølecontainer	1
Vekselstrøm-tilslutningskabel	1
Jævnstrømstilslutningskabel	1
Nøgle til temperaturvalg	2

4.1 Modeller (fig. 1, side 3, fig. 2, side 4)

Model	Temperaturindstilling	Art.nr.
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO600	+4 °C	9103540410
FO800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget, ikke til FO 800, FO 1000):

Betegnelse	Mængde	Art.nr.
Monteringshjul til en last på 800 kg	4	9103540412
Bly-gel-batteri DT 24	–	9103540411

6 Teknisk beskrivelse

Kølecontaineren køle varer ved en konstant temperatur på +4 °C og -18 °C (TL200, TL450, TL600) og hold dem dybfrosset eller køle dem ved +4 °C (FO 200, FO450, FO 600, FO 800, FO1000). Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit køle-kredsløb med kompressor.

Kølecontaineren kan afhængigt af modellen tilsluttes til vekselstrømnettet eller jævnstrømnettet.

Kølecontaineren har en batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod dybafladning:

- Tilkoblingsspænding = 12,3 V
- Frakoblingsspænding = 11,7 V

6.1 Tilslutninger og betjeningslementer

Pos. på fig. 3 , side 4	Betegnelse
1	Jævnstrømstilslutning
2	Vekselstrømstilslutning
3	Tænd-/sluk-knap

Pos. på fig. 7 , side 6	Betegnelse
1	Nøgleafbryder til temperaturvalg

7 Opstilling og tilslutning af kølecontaineren

- Overhold minimumafstandene for opstillingsstedet (fig. **4**, side 5).
- Stil kølecontaineren på et stabilt og jævnt underlag.

7.1 Anvendelse med vekselstrøm

- Sæt vekselstrømstilslutningskablet i vekselstrømstilslutningen (fig. **3** 2, side 4).
- Tilslut kølecontaineren til vekselstrømnettet.

7.2 Drift med jævnstrøm



VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!

Afbryd kølecontaineren og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.
Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er kølecontaineren udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter kølecontaineren mod forkert polforbindelse ved batteritilslutning og mod kortslutning.



VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!

For at undgå spændings- og dermed effekttab skal kablet være så kort som mulig og må ikke være afbrudt.
Undgå derfor ekstra kontakter, stik eller fordelerdåser.

- Bestem kablets nødvendige tværsnit afhængigt af kabellængden iht. fig. **5**, side 5.

Forklaring til fig. **5**, side 5

Koordinatakse	Betydning	Enhed
l	Kabellængde	m
Ø	Kabeltværsnit	mm ²



VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!

Byt ikke om på polerne.

- Kontrollér før ibrugtagning af apparatet, om driftsspændingen og batterispændingen stemmer overens (se typeskilt).
- Kontrollér, at kablet på batteriets pluspol (fig. **6** 1, side 6) er sikret med en sikring på 25 A (fig. **6** 3, side 6).
- Sæt jævnstrømsstilslutningskablet i kølecontainerens jævnspændingsstikdåse (fig. **3** 1, side 4).

- Forbind det røde kabel (fig. 6 rt, side 6) med pluspolen på batteriet (fig. 6 1, side 6).
- Forbind det sorte kabel (fig. 6 sw, side 6) med minuspolen på batteriet (fig. 6 2, side 6).

Henvisninger til batteriovervågningen

Produktet er udstyret med en flertrins batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets jævnstrømsnet.

Hvis kølecontaineren anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles kølecontaineren automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillelig værdi. Kølecontaineren tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingspændingen nået.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

Batteriet har ikke mere sin fulde ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

8 Betjening af kølecontaineren



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



BEMÆRK

- Nøglen i nøgleafbryderen til temperaturvalg kan trækkes ud i alle positioner. Containeren køler fortsat.
- Før du tager den nye kølecontainer i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 123).

8.1 Opbevaring af levnedsmidler



BEMÆRK

Ved temperaturindstilling -18 °C : Læg kun varer i kølecontaineren, der allerede er forkølet til -20 °C . Kølecontaineren er ikke egnet til at fryse.

8.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du dybfryser den i produktet.
- Åbn ikke kølecontaineren hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke kølecontaineren være åben længere end nødvendigt!
- Afrim kølecontaineren, så snart der har dannet sig et islag.

8.3 Valg af temperatur (kun TL200, TL450, TL600)

- Drej nøgleafbryderen til den ønskede position (fig. **7**, side 6).
- Træk nøglen ud, og opbevar den sikkert.

8.4 Tilkobling af kølecontaineren



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Sørg for, at der kun er levnedsmidler i kølecontaineren, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.

- Stil tænd/sluk-kontakten (fig. **3** 3, side 4) på position „I“.
- Sæt nøglen i nøgleafbryderen.
- Drej nøglen til den ønskede temperatur.
- ✓ Kompressoren tilkobles, og kølecontaineren begynder at køle.

8.5 Montering af hjul (tilbehør)

Ikke for FO800, FO1000

I stedet for fødderne kan du montere blokhjul eller styrehjul:

- Afmontér de fire fødder, og skru de fire blokhjul eller styrehjul på den samme position (fig. **8**, side 7).

8.6 Anvendelse af låsikringen

Ikke for FO 800, FO 1000

- Luk skydedørene på begge sider.
- Skub knappen til det pågældende indhak, så den går i indgreb (fig. **9** 1, side 7).

8.7 Afrimning af kølecontaineren (kun TL 200, TL 450, TL 600, FO 800, FO 1000)

- Fjern islaget med en kunststofskraber ved en tykkelse på 2 mm.
- Afrim kølecontaineren.
- Fjern kondensatet.



BEMÆRK

TL 200, TL 450, TL 600: Kølecontaineren har på bagsiden en åbning, hvor du kan tilslutte en afløbsslange for at lade kondensatet løbe ud.

FO 800, FO 1000: Kølecontaineren har på bagsiden en afløbsslange til at lade kondensatet løbe ud.

9 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøring, da de kan beskadige kølecontaineren.

- Rengør af og til kølecontaineren indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Tag af og til bundpladerne ud, og rengør dem med en fugtig klud.
- Sørg for, at kølecontainerens ventilationsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og kølecontaineren ikke tager skade.

10 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Kølecontaineren fungerer ikke.	Kølecontaineren er ikke tilsluttet korrekt.	Kontrollér spændingsforsyningen.
Kølecontaineren fryser ikke tilstrækkeligt (kun TL200, TL450, TL600).	Temperaturnøglen er ikke indstillet på den ønskede temperatur.	Drej temperaturnøglen til den ønskede temperatur.
	Varerne, der blev lagt i kølecontaineren, er for varme.	Læg kun varer i kølecontaineren, der er $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ kolde.
	Ventilationsåbningerne er støvede eller tilsmudsede.	Fjern støvet og urenhederne fra ventilations- og udluftningsåbningerne.
	Ventilationen omkring kølecontaineren er ikke tilstrækkelig.	Sørg for en tilstrækkelig luftcirkulation omkring ventilationsåbningerne.
	Den indstillede temperatur er $+4\text{ }^{\circ}\text{C}$.	Indstil temperaturen på $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Kølecontaineren køler ikke tilstrækkeligt.	Varerne, der blev lagt i kølecontaineren, er for varme.	Læg kun varer i kølecontaineren, der er forkølede.
	Ventilationsåbningerne er støvede eller tilsmudsede.	Fjern støvet og urenhederne fra ventilations- og udluftningsåbningerne.
	Ventilationen omkring kølecontaineren er ikke tilstrækkelig.	Sørg for en tilstrækkelig luftcirkulation omkring ventilationsåbningerne.

11 Tekniske data

	TL200	TL450	TL600
Art.nr.	9103540405	9103540406	9103540407
Indstillelig temperatur:	+4 °C, -18 °C		
Klimaklasse:	ST		
Tilslutnings-spænding:	12 V \equiv 24 V \equiv (på forespørgsel) 230 V \sim		
Kølemiddel:	R134a	R404a	R404a
Kølemiddel-mængde:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -ækvivalent:	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430		
Nettoindhold:	209 l	435 l	590 l
Mål:	se fig. 10 , side 8		

	FO200	FO450	FO600
Art.nr.	9103540408	9103540409	9103540410
Indstillelig temperatur:	+4 °C		
Klimaklasse:	ST		
Tilslutnings-spænding:	12 V=== 24 V=== (på forespørgsel) 230 V~		
Kølemiddel:	R134a	R134a	R134a
Kølemiddel-mængde:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -ækvivalent:	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430		
Nettoindhold:	209 l	435 l	590 l
Mål:	se fig. 10 , side 8		

	FO800	FO1000
Art.nr.	9600002642	9600002641
Indstillelig temperatur:	+4 °C	
Klimaklasse:	ST	
Tilslutnings-spænding:	12 V=== 24 V=== (på forespørgsel) 230 V~	
Kølemiddel:	R404a	
Kølemiddel-mængde:	155 g	
CO ₂ -ækvivalent:	0,608 t	
Drivhuspotentiale (GWP):	3922	
Nettoindhold:	825 l	963 l
Mål:	se fig. 11 , side 9	

Indeholder fluorerede drivhusgasser

Hermetisk lukkede anlæg eller hermetisk lukket udstyr

Den aktuelle EU-overensstemmelseserklæring for dit apparat får du på den pågældende produktside på dometic.com eller direkte hos producenten (se bagsiden).

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	129
2	Säkerhetsanvisningar	129
3	Ändamålsenlig användning	131
4	Leveransomfattning.	132
5	Tillbehör	132
6	Teknisk beskrivning.	133
7	Ställa upp och ansluta kylbehållaren	133
8	Använda kylbehållaren	135
9	Rengöring och skötsel	137
10	Felsökning	138
11	Tekniska data.	139

1 Förklaring av symboler

**FARA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

**WARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

**WARNING!**

- Om produkten uppvisar synliga skador får den ej användas.
- Om produktens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på produkten får utföras endast av behörig personal. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror.
- Denna produkt kan användas av barn från 8 år samt av personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder och personer som saknar erfarenhet och kunskap under förutsättning att de använder den under uppsikt eller har fått instruktioner om hur produkten används på ett säkert sätt och känner till risker i samband med användningen.

- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med produkten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med produkten.
- Förvara och använd produkten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i produkten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort produkten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter varje användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Anslut endast produkten på följande sätt:
 - med likströmskabeln till fordonsbatteriet
 - eller med växelströmskabeln till växelströmsuttaget.
- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Dra aldrig ut kontakten ur växelströmsuttaget genom att dra i växelströmskabeln.
- Produkten är inte ämnad för lagring av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Använd inte högtrycksvätt för att rengöra produkten. Produkten kan skadas om det kommer in vatten i den.
- När kylbehållaren är ansluten till ett batteri: Koppla bort kylbehållaren och andra strömförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylbehållaren är ansluten till ett batteri: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet laddas ur.

2.2 Säkerhet vid användning av produkten

**FARA!**

Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller särskilt vid drift med växelström.

**AKTA!**

Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater inne i produkten. Undantag: dessa elektriska apparater rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte upp produkten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Produkten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsöppningarna inte täcks över.
- Skydda produkten och kablarna mot värme och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Kylbehållarna TL200, TL450, TL600 lämpar sig för kylning och djupfrysning av livsmedel vid en konstant temperatur på +4 °C eller -18 °C.

Kylbehållarna FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000 lämpar sig för kylning av livsmedel vid en konstant temperatur på +4 °C.

Kylbehållarna är utformade för att drivas med likström (standard: 12 V_{DC}, på begäran: 12/24 V_{DC}) och växelström.

Kylbehållaren har ett locklås och en spännremshållare (gäller inte FO 800, FO 1000).

**AKTA! Hälsorisk!**

Kontrollera om apparatens kyleffekt uppfyller kraven för de livsmedel du vill hålla kalla eller djupfrysa.

4 Leveransomfattning

Beteckning	Mängd
Kylbehållare	1
Växelströmskabel	1
Likströmskabel	1
Nyckel för temperaturval	2

4.1 Modeller (bild **1**, sida 3, bild **2**, sida 4)

Modell	Temperaturinställning	Art.nr
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO600	+4 °C	9103540410
FO800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Tillbehör

Kan beställas som tillbehör (ingår inte i leveransen; gäller inte FO 800, FO 1000):

Beteckning	Mängd	Art.nr
Rullar för 800 kg last	4	9103540412
Bly-gelbatteri DT24	–	9103540411

6 Teknisk beskrivning

Kylbehållaren kan kyla och hålla livsmedel djupfrysta vid en konstant temperatur på +4 °C och -18 °C (TL200, TL450, TL600) eller på +4 °C (FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000). Kylningsprocessen sker i en underhållsfri kylkrets med kompressor.

Beroende på modell kan kylbehållaren anslutas till växelström eller likström.

Kylbehållaren har en batterivakt som skyddar fordonsbatteriet mot djupurladdning:

- Startspänning = 12,3 V
- Frånkopplingspänning = 11,7 V

6.1 Anslutningar och reglage

Pos. på bild 3 , sida 4	Beteckning
1	Likströmsanslutning
2	Växelströmsanslutning
3	På/av-knapp

Pos. på bild 7 , sida 6	Beteckning
1	Nyckelbrytare för temperaturval

7 Ställa upp och ansluta kylbehållaren

- Observera minimimått för uppställningsplatsen (bild **4**, sida 5).
- Ställ kylbehållaren på ett stabilt och jämnt underlag.

7.1 Användning med växelström

- Sätt i växelströmskabeln i växelströmsanslutningen (bild **3** 2, sida 4).
- Anslut kylbehållaren till växelströmsnätet.

7.2 Användning med likström



OBSERVERA! Risk för skador på produkten!

Koppla bort kylbehållaren och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada elektroniken.

Kylbehållaren har ett elektroniskt skydd mot omvänd polaritet, som skyddar kylbehållaren mot kortslutning och omvänd polaritet vid batterianslutning.



OBSERVERA! Risk för skador på produkten!

För att undvika spänningsförluster och effektförluster ska kabeln vara så kort som möjligt och utan avbrott. Undvik ytterligare brytare, kontakter och fördelningsdosor.

- Bestäm kabelarean så att den passar till kabellängden, se bild **5**, sida 5.

Teckenförklaring till bild **5**, sida 5

Koordinataxel	Betydelse	Enhet
l	Kabellängd	m
∅	Kabelarea	mm ²



OBSERVERA! Risk för skador på produkten!

Beakta polariteten.

- Kontrollera att driftspänningen och batterispänningen stämmer överens innan produkten tas i drift (se typskylten).
- Kontrollera att kabeln vid batteriets pluspol (bild **6** 1, sida 6) är säkrad med en 25 A-säkring (bild **6** 3, sida 6).
- Anslut likströmskabeln till kylbehållarens likspänningsuttag (bild **3** 1, sida 4).
- Anslut den röda kabeln (bild **6** rt, sida 6) till batteriets pluspol (bild **6** 1, sida 6).
- Anslut den svarta kabeln (bild **6** sw, sida 6) till batteriets minuspol (bild **6** 2, sida 6).

Information om batterivakten

Produkten har en batterivakt som skyddar fordonsbatteriet mot urladdning när produkten ansluts till fordonets elsystem.

När kylbehållaren används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylbehållaren startar så fort batteriet har laddats upp och återinkopplingsspänningen uppnås.



OBSERVERA! Risk för skador!

När batterivakten stänger av kylbehållaren har batteriet inte längre full laddningskapacitet. Starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

8 Använda kylbehållaren



AKTA! Hälsorisk!

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



ANVISNING

- Nyckeln i nyckelbrytaren för val av temperatur kan dras ut i varje läge. Behållaren fortsätter att kyla.
- Innan kylbehållaren börjar användas ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 137).

8.1 Förvara livsmedel



ANVISNING

Vid temperaturinställning -18 °C : Lägg endast ner livsmedel i kylbehållaren som frysts ner till en temperatur på -20 °C i förväg. Kylbehållaren lämpar sig inte för frysning.

8.2 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan du djupfryser den i produkten.
- Öppna inte kylbehållaren oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylbehållaren vara öppen längre än nödvändigt.
- Frosta av kylbehållaren så snart det bildas is i den.

8.3 Välja temperatur (endast TL200, TL450, TL600)

- Vrid nyckelbrytaren till önskat läge (bild **7**, sida 6).
- Dra ut nyckeln och förvara den på en säker plats.

8.4 Slå på kylbehållaren



OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att det endast finns livsmedel i kylbehållaren som får kylas till den inställda temperaturen.
- Kylen måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt, annars kan inte funktionen säkerställas. Ventilationsöppningarna får inte täckas över.

- Ställ På-/Av-knappen (bild **3** 3, sida 4) på läget "1".
- Sätt i nyckeln i nyckelbrytaren.
- Vrid nyckeln till önskad temperatur.
- ✓ Kompressorn startar och kylbehållaren börjar att kyla.

8.5 Montera rullarna (tillbehör)

Gäller inte FO 800, FO 1000

Istället för stödben kan du montera antingen fasta hjul eller styrhjul:

- Demontera de fyra stödbenen och skruva dit de fyra fasta hjulen eller styrhjulen på samma position (bild **8**, sida 7).

8.6 Använd locklås

Gäller inte FO 800, FO 1000

- Stäng skjutdörrarna på båda sidor.
- Skjut in knappen i den avsedda öglan så att den kommer på plats (bild **9** 1, sida 7).

8.7 Avfrosta kylbehållaren (endast TL 200, TL 450, TL 600, FO 800, FO 1000)

- Om isskiktet är 2 mm tjockt eller mer, använd en plastskrapa för att avlägsna det.
- Avfrosta kylbehållaren.
- Avlägsna avfrostningsvattnet.



ANVISNING

TL 200, TL 450, TL 600: Man kan ansluta en avloppsslang till öppningen på kylbehållarens baksida för att leda ut smältvattnet.

FO 800, FO 1000: Smältvattnet leds ut genom avloppsslangen på kylbehållarens baksida.

9 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skador!

Använd inga frätande rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, då dessa kan skada kylbehållaren.

- Rengör då och då kylbehållaren in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Ta emellanåt ut bottenbrickorna och rengör dem med en fuktig trasa.
- Kontrollera att kylbehållarens ventilationsöppningar är rena från damm och annan smuts. På så sätt kan värmen avledas vid användning och kylbehållaren skadas inte.

10 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylbehållaren fungerar inte.	Kylbehållaren är felaktigt ansluten.	Kontrollera strömförsörjningen.
Kylbehållaren fryser inte tillräckligt (endast TL200, TL450, TL600).	Temperaturnyckeln är inte inställd på önskad temperatur.	Vrid temperaturnyckeln till önskad temperatur.
	Livsmedlen som placerats i kylbehållaren är för varma.	Lägg endast ner livsmedel med en temperatur på $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ i kylbehållaren.
	Ventilationsöppningarna är dammiga eller smutsiga.	Avlägsna damm och annan smuts från luftnings-/ventilationsöppningarna.
	Ventilationen kring kylbehållaren räcker inte till.	Se till att luftcirkulationen är god nog kring ventilationsöppningarna.
Kylbehållaren kyler inte tillräckligt mycket.	Den inställda temperaturen är $+4\text{ }^{\circ}\text{C}$.	Ställ in temperaturen på $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$.
	Livsmedlen som placerats i kylbehållaren är för varma.	Lägg endast ner livsmedel som kylts ner i förväg i kylbehållaren.
	Ventilationsöppningarna är dammiga eller smutsiga.	Avlägsna damm och annan smuts från luftnings-/ventilationsöppningarna.
	Ventilationen kring kylbehållaren räcker inte till.	Se till att luftcirkulationen är god nog kring ventilationsöppningarna.

11 Tekniska data

	TL200	TL450	TL600
Art.nr:	9103540405	9103540406	9103540407
Justerbar temperatur:	+4 °C, -18 °C		
Klimatklass:	ST		
Anslutnings- spänning:	12 V=== 24 V=== (på begäran) 230 V~		
Kylvätska:	R134a	R404a	R404a
Mängd kylvätska:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -motsvarande:	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Global uppvärmnings- potential (GWP):	1430		
Nettovolym:	209 l	435 l	590 l
Mått:	se bild 10 , sida 8		

	FO200	FO450	FO600
Art.nr:	9103540408	9103540409	9103540410
Justerbar temperatur:	+4 °C		
Klimatklass:	ST		
Anslutnings- spänning:	12 V \equiv 24 V \equiv (på begäran) 230 V \sim		
Kylvätska:	R134a	R134a	R134a
Mängd kylvätska:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -motsvarande:	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Global uppvärmnings- potential (GWP):	1430		
Nettovolym:	209 l	435 l	590 l
Mått:	se bild 10 , sida 8		

	FO800	FO1000
Art.nr:	9600002642	9600002641
Justerbar temperatur:	+4 °C	
Klimatklass:	ST	
Anslutnings- spänning:	12 V \equiv 24 V \equiv (på begäran) 230 V \sim	
Kylvätska:	R404a	
Mängd kylvätska:	155 g	
CO ₂ -motsvarande:	0,608 t	
Global uppvärmnings- potential (GWP):	3922	
Nettovolym:	825 l	963 l
Mått:	se bild 11 , sida 9	

Innehåller fluorerade växthusgaser

Hermetiskt sluten utrustning

Aktuell EU-försäkran om överensstämmelse för maskinen kan erhållas från respektive produktsida på dometic.com eller direkt via tillverkaren (se baksida).

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaring	143
2	Sikkerhetsregler	143
3	Tiltenkt bruk	145
4	Leveringsomfang	146
5	Tilbehør	146
6	Teknisk beskrivelse	147
7	Plassere og koble til kjølebeholderen	147
8	Betjene kjølebeholder	149
9	Rengjøring og stell	151
10	Utbedring av feil	152
11	Tekniske spesifikasjoner	153

1 Symbolforklaring

**FARE!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

**ADVARSEL!**

- Hvis produktet har synlige skader, må du ikke sette det i drift.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette produktet blir skadet, må det byttes ut av produsenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå farer.
- Reparasjoner på dette produktet skal bare gjennomføres av fagpersoner. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette produktet kan benyttes av barn fra åtte år og av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis de er under oppsyn eller har fått opplæring i hvordan produktet skal brukes og er kjent med og forstår farene forbundet med dette.

- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med produktet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med produktet.
- Oppbevar og bruk produktet utenfor rekkevidden til barn under åtte år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i produktet.

**FORSIKTIG!**

- Skill produktet fra strømforsyningen
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Koble kun til produktet på følgende måte:
 - Med likestrøm-tilkoblingskabelen til kjøretøybatteriet
 - Eller til vekselstrømtikkkontakten med vekselstrøm-tilkoblingskabelen.
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Trekk aldri støpslet ut av vekselstrømtikkkontakten etter vekselstrømledningen.
- Produktet er ikke egnet for lagring av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Ikke rengjør produktet med en høytrykksspyler. Vann som trenger inn, kan skade produktet.
- Hvis kjølebeholderen er koblet til batteriet: Koble kjølebeholderen og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtigladeren.
- Hvis kjølebeholderen er koblet til batteriet: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet tappes.

2.2 Sikkerhet ved drift av produktet



FARE!

Ta ikke i blanke ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømmettet.



FORSIKTIG!

Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



PASS PÅ!

- Ikke bruk elektrisk utstyr inne i produktet hvis ikke utstyret er anbefalt for dette av produsenten.
- Ikke plasser produktet i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).

- **Fare for overoppheting!**

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse at produktet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Beskytt produktet og kablene mot varme og fuktighet.

3 Tiltenkt bruk

Kjølebeholder TL200, TL450, TL600 egner seg til kjøling og dypfrysing av matvarer ved en konstant temperatur på +4 °C eller -18 °C.

Kjølebeholder FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000 egner seg til kjøling av matvarer ved en konstant temperatur på +4 °C.

Kjølebeholderne er beregnet for drift på likestrøm (standard: 12 V $\overline{=}$; på forespørsel: 12/24 V $\overline{=}$) og vekselstrøm.

Kjølebeholderen har lås på lokket (ikke FO 800, FO 1000) og en stroppholder.



FORSIKTIG! Helsefare!

Kontroller at kjøleeffekten til kjøleapparatet er i henhold til kravene for matvarene du ønsker å kjøle eller dypfryse.

4 Leveringsomfang

Betegnelse	Antall
Kjølebeholder	1
Vekselstrøm-tilkoblingskabel	1
Likestrøm-tilkoblingskabel	1
Nøkkel for temperaturvalg	2

4.1 Modeller (fig. 1, side 3, fig. 2, side 4)

Modell	Temperaturinnstilling	Art.-nr.
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO600	+4 °C	9103540410
FO800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Tilbehør

Leveres som tilbehør (ikke med i leveringsomfanget; ikke for FO 800, FO 1000):

Betegnelse	Antall	Art.-nr.
Påmonterbare trinser for 800 kg last	4	9103540412
Blygelbatteri DT24	–	9103540411

6 Teknisk beskrivelse

Kjølebeholderen kan holde varer kjølt og dypfryst ved en konstant temperatur på +4 °C og -18 °C (TL200, TL450, TL600) eller holde de kjølt ved +4 °C (FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000). Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt kjølekretsløp med kompressor.

Kjølebeholderen kan avhengig av modell brukes på vekselstrømnett eller på likestrømnett.

Kjølebeholderen har en batterivakt som beskytter kjøretøybatteriet mot for dyp utlading:

- Innkoblingsspenning = 12,3 V
- Utkoblingsspenning = 11,7 V

6.1 Tilkoblinger og betjeningslementer

Pos. i fig. 3 , side 4	Betegnelse
1	Likestrømtilkobling
2	Vekselstrømtilkobling
3	På-/av-bryter

Pos. i fig. 7 , side 6	Betegnelse
1	Nøkkelbryter for temperaturvalg

7 Plassere og koble til kjølebeholderen

- Ta hensyn til minimumsavstandene for oppstillingsstedet (fig. **4**, side 5).
- Plasser kjølebeholderen på et stabilt og plant gulv.

7.1 Drift med vekselstrøm

- Sett vekselstrøm-tilkoblingskabelen i vekselstrømtilkoblingen (fig. **3** 2, side 4).
- Koble kjølebeholderen til vekselstrømnettet.

7.2 Drift med likestrøm



PASS PÅ! Fare for skader på apparatet!

Koble kjølebeholderen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med en hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

For sikkerhets skyld er kjølebeholderen utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter kjølebeholderen mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning.



PASS PÅ! Fare for skader på apparatet!

For å unngå spennings- og effekttap, må kablen være så kort som mulig og ikke avbrutt. Unngå derfor ekstra brytere, kontakter eller fordelerbokser.

- Bestem nødvendig kabellvernsnitt avhengig av kabellengden iht. fig. **5**, side 5.

Forklaring til fig. **5**, side 5

Koordinatakse	Betydning	Enhet
I	Kabellengde	m
Ø	Kabellvernsnitt	mm ²



PASS PÅ! Fare for skader på apparatet!

Pass på riktig polaritet.

- Kontroller før apparatet settes i gang om driftsspenningen og batterispenningen stemmer over ens (se typeskilt).
- Forsikre deg om at kablen på plusspolen til batteriet (fig. **6** 1, side 6) er sikret med en 25 A-sikring (fig. **6** 3, side 6).
- Sett likestrøm-tilkoblingskablen inn i likespenningskontakten på kjølebeholderen (fig. **3** 1, side 4).
- Koble den røde kablen (fig. **6** rt, side 6) til plusspolen på batteriet (fig. **6** 1, side 6).
- Koble den svarte kablen (fig. **6** sw, side 6) til minuspolen på batteriet (fig. **6** 2, side 6).

Informasjon om batterivakten

Produktet er utstyrt med en batterivakt som beskytter kjøretøybatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til strømforsyningen.

Hvis kjølebeholderen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler kjølebeholderen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjølebeholderen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.



PASS PÅ! Fare for skader!

Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladinger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

8 Betjene kjølebeholder



FORSIKTIG! Helsefare!

Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.



MERK

- Nøkkelen i nøkkelbryteren for temperaturvalg kan tas ut i alle posisjoner. Beholderen fortsetter å kjøle.
- Før du tar kjølebeholderen i bruk, må du av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se kapittel «Rengjøring og stell» på side 151).

8.1 Lagre matvarer



MERK

Ved temperaturinnstilling -18 °C : Legg kun varer i kjølebeholderen, som allerede er forkjølt til -20 °C . Kjølebeholderen er ikke egnet til innfrysing.

8.2 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og som er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du legger den i produktet.
- Ikke åpne kjølebeholderen oftere enn nødvendig.
- La ikke kjølebeholderen stå åpen lenger enn nødvendig.
- Rim av kjølebeholderen hvis det har dannet seg is på den.

8.3 Velg temperatur (kun TL200, TL450, TL600)

- Drei nøkkelbryteren til ønsket stilling (fig. **7**, side 6).
- Trekk ut nøkkelen og oppbevar den sikkert.

8.4 Slå på kjølebeholderen



PASS PÅ! Fare for skade!

- Pass på at det bare befinner matvarer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur i kjølebeholderen.
- Pass på at kjøleapparatet får tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Lufteåpningene må ikke tildekkes.

- Sett av/på-bryteren (fig. **3** 3, side 4) i stillingen «I».
- Stikk nøkkelen inn i nøkkelbryteren.
- Drei nøkkelen til ønsket temperatur.
- ✓ Kompressoren slår seg på og kjølebeholderen starter å kjøle.

8.5 Montere trinser (tilbehør)

Ikke for FO800, FO1000

Du kan i stedet for føttene ente montere låsbare trinser eller styrbare trinser:

- Demonter de fire føttene og skru de fire låsbare trinsene eller styrbare trinsene inn i samme posisjon (fig. **8**, side 7).

8.6 Bruk dekselsbeskyttelse

Ikke for FO 800, FO 1000

- Lukk skyvedørene på begge sider.
- Skyv knappen inn i den tiltenkte brønnen, slik at den går i inngrep (fig. 9 1, side 7).

8.7 Tine av kjølebeholderen (kun TL200, TL450, TL600, FO 800, FO 1000)

- Ved en tykkelse på issjiktet på 2 mm, fjernes det med en plastskrape.
- Tin av kjølebeholderen.
- Fjern tinevannet.



MERK

TL200, TL450, TL600: Kjølebeholderen har en åpning på baksiden, hvor det kan kobles til en avløpsslange, for å la tinevannet renne ut.

FO 800, FO 1000: Kjølebeholderen har en avløpsslange på baksiden, for å la tinevannet renne ut.

9 Rengjøring og stell



PASS PÅ! Fare for skade!

Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjølebeholderen.

- Rengjør kjølebeholderen innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Ta av og til ut bunnplaten og rengjør den med en fuktig klut.
- Forsikre deg om at luftenåpningene til kjølebeholderen er frie for støv og forurensninger, slik at varmen som oppstår under drift, kan føres bort og kjølebeholderen ikke blir skadet.

10 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjølebeholderen fungerer ikke.	Kjølebeholderen er ikke riktig tilkoblet.	Kontroller spenningsforsyningen.
Kjølebeholderen fryser ikke tilstrekkelig (kun TL200, TL450, TL600).	Temperaturnøkkelen er ikke stilt inn på ønsket temperatur.	Drei temperaturnøkkelen til ønsket temperatur.
	Varene som er lagt i kjølebeholderen, er for varme.	Legg kun varer i kjølebeholderen, som er -20°C kalde.
	Luftåpningene er støvete eller skitne.	Fjern støv og forurensninger fra luftåpningene.
	Luftingen til kjølebeholderen er ikke tilstrekkelig.	Sørg for tilstrekkelig luftsirkulasjon rundt luftåpningene.
	Den innstilte temperaturen er $+4^{\circ}\text{C}$.	Still inn temperaturen på -18°C .
Kjølebeholderen kjøler ikke tilstrekkelig.	Varene som er lagt i kjølebeholderen, er for varme.	Legg kun varer i kjølebeholderen, som er forkjølte.
	Luftåpningene er støvete eller skitne.	Fjern støv og forurensninger fra luftåpningene.
	Luftingen til kjølebeholderen er ikke tilstrekkelig.	Sørg for tilstrekkelig luftsirkulasjon rundt luftåpningene.

11 Tekniske spesifikasjoner

	TL200	TL450	TL600
Art.-nr.	9103540405	9103540406	9103540407
innstillbar temperatur:	+4 °C, -18 °C		
Klimaklasse:	ST		
Tilkoblingsspenning:	12 V=== 24 V~ (på forespørsel) 230 V~		
Kjølemiddel:	R134a	R404a	R404a
Kjølemiddelmengde:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,588 t	0,961 t	1,098 t
GWP-verdi:	1430		
Nettoinnhold:	209 l	435 l	590 l
Mål:	Se fig. 10 , side 8		

	FO200	FO450	FO600
Art.-nr.	9103540408	9103540409	9103540410
innstillbar temperatur:	+4 °C		
Klimaklasse:	ST		
Tilkoblingsspenning:	12 V=== 24 V~ (på forespørsel) 230 V~		
Kjølemiddel:	R134a	R134a	R134a
Kjølemiddelmengde:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,215 t	0,350 t	0,400 t
GWP-verdi:	1430		
Nettoinnhold:	209 l	435 l	590 l
Mål:	Se fig. 10 , side 8		

	FO800	FO1000
Art.-nr.	9600002642	9600002641
innstillbar temperatur:	+4 °C	
Klimaklasse:	ST	
Tilkoblingsspenning:	12 V=== 24 V~ (på forespørsel) 230 V~	
Kjølemiddel:	R404a	
Kjølemiddelmengde:	155 g	
CO ₂ -ekvivalent:	0,608 t	
GWP-verdi:	3922	
Nettoinnhold:	825 l	963 l
Mål:	Se fig. 11 , side 9	

Inneholder fluoriserte drivhusgasser

Hermetisk lukket innretning

Den aktuelle EU-konformitetserklæringen for ditt apparat får du på den respektive produktsiden på dometic.com eller direkte via produsenten (se baksiden).

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	156
2	Turvallisuusohjeet	156
3	Tarkoituksenmukainen käyttö	158
4	Toimituskokonaisuus	159
5	Lisävarusteet	159
6	Tekninen kuvaus	160
7	Kylmäsäiliön sijoittaminen ja liittäminen	160
8	Kylmäsäiliön käyttäminen	162
9	Puhdistus ja hoito	164
10	Häiriöiden poistaminen	165
11	Tekniset tiedot	166

1 Symbolien selitykset

**VAARA!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAROITUS!**

- Tuotetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän tuotteen liitännäisjohto vaurioituu, valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön tulee vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä tuotetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

- Tätä tuotetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu käytön vaatima kokemus tai tietämys. Tämä koskee myös tilannetta, jossa edellä mainitut henkilöt ovat saaneet tuotteen turvallista käyttöä koskevan perehdytyksen ja jotka tämän perusteella ymmärtävät laitteen käytöstä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä tuotteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki tuotteella.
- Säilytä ja käytä tuotetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä tuotteen sisällä mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.



HUOMIO!

- Irrota tuote verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



HUOMAUTUS!

- Liitä tuote vain seuraavilla tavoilla:
 - tasavirtaliitäntäjohdolla ajoneuvon akkuun
 - tai vaihtovirtaliitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkopistorasiaan.
- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Älä ota pistoketta koskaan pois vaihtovirtaverkkopistorasiasta vaihtovirtaliitäntäjohdosta vetämällä.
- Tuote ei sovellu syövyttävien tai liuottimia sisältävien aineiden varastointiin.
- Älä puhdistu tuotetta korkeapainepesurilla. Sisään tunkeutuva vesi voi vahingoittaa tuotetta.
- Jos kylmälaukku on liitetty akkuun: Irrota kylmälaukku ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaukku on liitetty akkuun: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

2.2 Tuotteen käyttöturvallisuus



VAARA!

Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.



HUOMIO!

Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kivia.



HUOMAUTUS!

- Älä käytä tuotteen sisällä sähkölaitteita, ellei valmistaja suosittele näitä sähkölaitteita tähän tarkoitukseen.
- Älä aseta tuotetta alttiiksi avotullelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.).
- **Ylikuumenemisvaara!**
Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, että tuote on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusaukkoja peitetä.
- Suojaa tuote ja johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kylmäsäiliöt TL200, TL450, TL600 sopivat elintarvikkeiden jäädyttämiseen ja pakastamiseen +4 °C tai -18 °C -vakioämpötilassa.

Kylmäsäiliöt FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000 sopivat elintarvikkeiden kylmäsäilyttämiseen tasaisena pysyvässä +4 °C:n lämpötilassa.

Kylmäsäiliöt on suunniteltu käytettäväksi tasavirralla (vakio: 12 V $\overline{=}$; eri pyynnöstä: 12/24 V $\overline{=}$) ja vaihtovirralla.

Kylmäsäiliössä on kansisalpa (ei FO 800, FO 1000) ja kuormavyöpide.



HUOMIO! Terveysriski!

Tarkista, vastaako laitteen jäähdysteho niiden elintarvikkeiden vaatimuksia, joita haluat säilyttää kylmässä tai pakastaa.

4 Toimituskokonaisuus

Nimitys	Määrä
Kylmäsäiliö	1
Vaihtovirtaliitäntäjohto	1
Tasavirtaliitäntäjohto	1
Lämpötilavalinnan avain	2

4.1 Mallit (kuva 1, sivulla 3, kuva 2, sivulla 4)

Malli	Lämpötilasäätö	Tuotenumero
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO600	+4 °C	9103540410
FO800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Lisävarusteet

Lisävarusteena saatavilla (ei sisälly toimituskokonaisuuteen, ei malleihin FO800, FO1000):

Nimitys	Määrä	Tuotenumero
Rullat 800 kg -kuormalle	4	9103540412
Lyijyhyytelöakku DT24	–	9103540411

6 Tekninen kuvaus

Kylmäsäiliössä voidaan säilyttää ja tuotteita kylmässä tai pakastettuina tasaisena pysyvällä lämpötila-alueella +4 °C...-18 °C (TL 200, TL 450, TL 600) ja kylmäsäilyttää tuotteita lämpötilassa +4 °C (FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000).

Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa.

Kylmäsäiliötä voidaan käyttää mallista riippuen vaihtovirtaverkon tai tasavirtaverkon avulla.

Kylmäsäiliössä on akkuvahti, joka suojaa ajoneuvon akkua liian voimakkaalta purkautumiselta:

- Päällekytkentäjännite = 12,3 V
- Poiskytkentäjännite = 11,7 V

6.1 Liitännät ja käyttölaitteet

Kohta – kuva **3**, sivulla 4 Nimitys

1	Tasavirtaliitäntä
2	Vaihtovirtaliitäntä
3	Päälle/pois-kytkin

Kohta – kuva **7**, sivulla 6 Nimitys

1	Lämpötilavalinnan avainkytkin
---	-------------------------------

7 Kylmäsäiliön sijoittaminen ja liittäminen

- Noudata sijoituspaikkaa koskevia vähimmäisetäisyyksiä (kuva **4**, sivulla 5).
- Sijoita kylmäsäiliö vakaalle ja tasaiselle alustalle.

7.1 Käyttö vaihtovirralla

- Työnnä vaihtovirtaliitäntäjohto vaihtovirtaliitäntään (kuva **3** 2, sivulla 4).
- Liitä kylmäsäiliö vaihtovirtaverkkoon.

7.2 Käyttö tasavirralla



HUOMAUTUS! Laitevaurion vaara!

Irrota kylmälaukku ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta, ennen kuin lataat akkua pikalaturilla.

Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Kylmälaukku on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojalla, joka suojaa kylmälaukkuja sekä akun napojen virheelliseltä kytkennältä että oikosululta.



HUOMAUTUS! Laitevaurion vaara!

Jännite- ja siten tehohäviöiden välttämiseksi johdon tulisi olla mahdollisimman lyhyt eikä siinä tulisi olla katkoja.

Vältä siksi lisäkytkimiä, pistokkeita tai jakorasioita.

- Määritä tarvittava kaapelin poikkipinta-ala kaapelin pituuden perusteella, ks. kuva **5**, sivulla 5.

Selitys – kuva **5**, sivulla 5

Koordinaattiakseli	Merkitys	Yksikkö
l	Kaapelin pituus	m
∅	Johdon halkaisija	mm ²



HUOMAUTUS! Laitevaurion vaara!

Huomioi oikea napaisuus.

- Tarkasta ennen laitteen käyttöönottoa, vastaavatko käyttöjännite ja akkujännite toisiaan (ks. tyypikilpi).
- Varmista, että akun plusnapaan (kuva **6** 1, sivulla 6) liitetty johto on suojattu 25 A -sulakkeella (kuva **6** 3, sivulla 6).
- Liitä tasavirtaliitäntäjohto kylmäsäiliön tasavirtaliittimeen (kuva **3** 1, sivulla 4).
- Liitä punainen johto (kuva **6** rt, sivulla 6) akun plusnapaan (kuva **6** 1, sivulla 6).
- Liitä musta johto (kuva **6** sw, sivulla 6) akun miinusnapaan (kuva **6** 2, sivulla 6).

Ohjeita akkuvahdin suhteen

Tuotteessa on akkuvahdi, joka suojelee ajoneuvon akkua liian syvältä purkautumiselta, kun laite on liitetty ajoneuvoverkkoon.

Jos kylmäsäiliötä käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, kylmäsäiliö kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee asetettavan arvon alapuolelle. Kylmäsäiliö kytkeytyy uudelleen päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut uudelleenkytkentäjännitteen.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

Akkuun jää akkuvahdin suorittaman pois kytkennän jälkeen vain osa sen täydestä latauskapasiteetista. Vältä useita käynnistyksiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen.

8 Kylmäsäilön käyttäminen



HUOMIO! Terveysriski!

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



OHJE

- Avain voidaan vetää pois lämpötilanvalinnan avainkatkaisimesta kaikissa asennoissa. Säiliö jatkaa jäähdyttämistä.
- Puhdista kylmäsäiliö hygieenisistä syistä kostealla liinalla sekä sisältä että ulkoa, ennen kuin otat sen käyttöön (ks. kap. "Puhdistus ja hoito" sivulla 164).

8.1 Elintarvikkeiden säilytys



OHJE

Lämpötila-asetuksella –18 °C: Laita kylmäsäiliöön vain tavaraa, joka on esijäähdytetty –20 °C -lämpötilaan. Kylmäsäiliö ei sovellu pakastamiseen.

8.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämminten ruokien jäähtyä ennen kuin pakastat ne tuotteessa.
- Älä avaa kylmäsäiliötä tarpeettoman usein.
- Älä pidä kylmäsäiliötä auki tarpeettoman kauan.
- Sulata kylmäsäiliö heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.

8.3 Lämpötilan valinta (vain TL200, TL450, TL600)

- Käänä avainkytkin haluamaasi asentoon (kuva **7**, sivulla 6).
- Vedä avain pois ja säilytä se turallisessa paikassa.

8.4 Kylmäsäiliön kytkeminen päälle



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmäsäiliössä on vain sellaisia elintarvikkeita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnan tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Tuuletusaukkoja ei saa peittää.

- Aseta päälle/pois-kytkin (kuva **3** 3, sivulla 4) asentoon "I".
- Työnnä avain avainkytkimeen.
- Käänä avainkytkin haluttuun lämpötilaan.
- ✓ Kompressorin kytkeytyttyä päälle ja kylmäsäiliö alkaa jäähtyä.

8.5 Rullien asennus (lisävaruste)

Ei malleihin FO 800, FO 1000

Voit asentaa jalkojen tilalle kiinteät tai kääntyvät kalustepyörät.

- Irrota laitteen neljä jalkaa ja ruuvaa tilalle neljä kiinteää tai kääntyvää kalustepyörää (kuva **8**, sivulla 7).

8.6 Kansilukituksen käyttäminen

Ei malleihin FO 800, FO 1000

- Sulje kummankin puolen liukuovet.
- Työnnä noppi sille tarkoitettun koloon niin, että se lukittuu (kuva **9** 1, sivulla 7).

8.7 Kylmäsäiliön sulatus (vain TL200, TL450, TL600, FO 800, FO 1000)

- Poista 2 mm paksu jääkerros muovikaapimella.
- Sulata kylmäsäiliö.
- Poista sulatusvesi.



OHJE

TL 200, TL 450, TL 600: Kylmäsäiliössä on taustapuolella aukko, johon voit liittää poistoletkun sulamisveden poistamista varten.

FO 800, FO 1000: Kylmäsäiliössä on taustapuolella poistoletku sulamisveden poistamista varten.

9 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

Älä käytä puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmäsäiliötä.

- Puhdista kylmäsäiliö toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Ota pohjalevyt aika ajoin ulos ja puhdista ne kostealla liinalla.
- Varmista, ettei kylmäsäiliön ilmanotto- ja poistoaukoissa ole pölyä tai likaa, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja kylmäsäiliö ei pääse vaurioitumaan.

10 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmäsäiliö ei toimi.	Kylmäsäiliötä ei ole liitetty oikein.	Tarkista jännitteensyöttö.
Kylmäsäiliön ei pakasta kyl- liksi (vain TL200, TL450, TL600).	Lämpötilakytintä ei ole ase- tettu halutulle lämpötilalle.	Käännä lämpötilakytin halut- tuun lämpötilaan.
	Kylmäsäiliöön laitettu tavara on liian lämmintä.	Laita kylmäsäiliöön vain tavaraa, jonka lämpötila on $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$.
	Tuuletusaukot ovat pölyisiä tai likaisia.	Poista pöly ja lika ilmanvaihtoi- toaukoista.
	Kylmäsäiliön tuuletus ei ole riittävä.	Huolehdi siitä, että ilma kiertää tarpeeksi tuuletusaukoissa.
	Säädetty lämpötila on $+4\text{ }^{\circ}\text{C}$.	Säädä lämpötilaksi $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Kylmäsäiliö ei jäähdy tar- peeksi.	Kylmäsäiliöön laitettu tavara on liian lämmintä.	Laita kylmäsäiliöön vain tavaraa, joka on esijäähdytetty.
	Tuuletusaukot ovat pölyisiä tai likaisia.	Poista pöly ja lika ilmanvaihtoi- toaukoista.
	Kylmäsäiliön tuuletus ei ole riittävä.	Huolehdi siitä, että ilma kiertää tarpeeksi tuuletusaukoissa.

11 Tekniset tiedot

	TL200	TL450	TL600
Tuotenro:	9103540405	9103540406	9103540407
Säädettävä lämpötila:	+4 °C, -18 °C		
Ilmastoluokka:	ST		
Liitäntäjännite:	Kylmäsäiliöt on suunniteltu käytettäväksi tasavirralla (vakio: 12 V $\overline{=}$; eri pyynnöstä: 12/24 V $\overline{=}$) ja vaihtovirralla.		
Jäähdytysaine:	R134a	R404a	R404a
Jäähdytysainemäärä:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -ekvivalentti:	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430		
Nettotilavuus:	209 l	435 l	590 l
Mitat:	ks. kuva 10 , sivulla 8		

	FO200	FO450	FO600
Tuotenro:	9103540408	9103540409	9103540410
Säädettävä lämpötila:	+4 °C		
Ilmastoluokka:	ST		
Liitäntäjännite:	Kylmäsäiliöt on suunniteltu käytettäväksi tasavirralla (vakio: 12 V $\overline{=}$; eri pyynnöstä: 12/24 V $\overline{=}$) ja vaihtovirralla.		
Jäähdytysaine:	R134a	R134a	R134a
Jäähdytysainemäärä:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -ekvivalentti:	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430		
Nettotilavuus:	209 l	435 l	590 l
Mitat:	ks. kuva 10 , sivulla 8		

	FO 800	FO 1000
Tuotenro:	9600002642	9600002641
Säädettävä lämpötila:	+4 °C	
Ilmastoluokka:	ST	
Liitäntäjännite:	Kylmäsäiliöt on suunniteltu käytettäväksi tasavirralla (vakio: 12 V $\overline{=}$; eri pyynnöstä: 12/24 V $\overline{=}$) ja vaihtovirralla.	
Jäähdytysaine:	R404a	
Jäähdytysainemäärä:	155 g	
CO ₂ -ekvivalentti:	0,608 t	
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	3922	
Nettobilavuus:	825 l	963 l
Mitat:	ks. kuva 11 , sivulla 9	

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja

Ilmatiiviisti suljetulla laitteella

Laitteesi voimassa olevan EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen saat kyseisen tuotteen sivulta osoitteesta dometic.com tai suoraan valmistajalta (ks. taustapuoli).

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение к символам	169
2	Указания по технике безопасности	169
3	Использование по назначению	172
4	Комплект поставки	172
5	Аксессуары	173
6	Техническое описание	173
7	Установка и подключение охлаждающего контейнера	174
8	Управление охлаждающим контейнером	176
9	Чистка и уход	178
10	Устранение неисправностей	179
11	Технические характеристики	180

1 Пояснение к символам



ОПАСНОСТЬ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается вводить изделие в работу, если оно имеет видимые повреждения.
- В случае повреждения питающего кабеля данного изделия он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного изделия разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может стать причиной возникновения серьезных опасных ситуаций.

- Это изделие может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию изделия, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с изделием.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допускать их игры с изделием.
- Поэтому храните и используйте изделие в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в изделии взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО!**

- Отсоединяйте изделие от сети
 - перед каждой очисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Присоединяйте изделие только следующим образом:
 - кабелем постоянного тока к аккумулятору транспортного средства
 - или соединительным кабелем переменного тока к розетке сети переменного тока.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Не вытаскивайте штекер из розетки сети переменного тока за соединительный кабель.
- Изделие не предназначено для хранения едких или содержащих растворители веществ.
- Категорически запрещается очищать изделие очистителем высокого давления. Попавшая вода может привести к повреждениям изделия.

- Если холодильник присоединен к аккумулятору: Прежде чем подключить устройство быстрой зарядки, отсоедините охлаждающий контейнер и другие потребители от аккумуляторной батареи.
- Если холодильник присоединен к аккумулятору: Отсоедините от источника тока или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.

2.2 Техника безопасности при работе изделия



ОПАСНОСТЬ!

Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего касается работы от сети переменного тока.



ОСТОРОЖНО!

Перед включением убедитесь, что питающий кабель и штекер сухие.



ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электроприборы внутри изделия, за исключением случаев, когда эти электроприборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте изделие вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Следите за тем, чтобы ничто не препятствовало отводу тепловой энергии, образующейся во время работы холодильника. Изделие должно всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия не перекрывались.
- Предохраняйте изделие и кабели от действия жары и влаги.

3 Использование по назначению

Охлаждающие контейнеры TL 200, TL 450, TL 600 предназначены для охлаждения и глубокого охлаждения продуктов при постоянной температуре +4 °С или -18 °С.

Охлаждающие контейнеры FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000 предназначены для охлаждения и глубокого охлаждения продуктов при постоянной температуре +4 °С.

Охлаждающие контейнеры рассчитаны на работу от источников постоянного и переменного тока (стандартно: 12 В $\overline{=}$; по запросу: 12/24 В $\overline{=}$).

Охлаждающий контейнер имеет фиксатор крышки (отсутствует в FO 800, FO 1000) и держатель натяжного ремня.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность холодильника характеристикам продуктов питания, которые нужно охладить или заморозить.

4 Комплект поставки

Наименование	Кол-во
Охлаждающий контейнер	1
Кабель переменного тока	1
Кабель постоянного тока	1
Ключ для выбора температуры	2

4.1 Модели (рис. 1, стр. 3, рис. 2, стр. 4)

Модель	Регулировка температуры	Арт. №
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO 200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO 600	+4 °C	9103540410
FO 800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Аксессуары

Предлагается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки, отсутствует для FO 800, FO1000):

Наименование	Кол-во	Арт. №
Ролики для нагрузки 800 кг	4	9103540412
Свинцово-кислотный гелиевый аккумулятор DT24	–	9103540411

6 Техническое описание

Охлаждающий контейнер может охлаждать продукты и поддерживать их в замороженном состоянии при постоянной температуре +4 °C и -18 °C (TL200, TL450, TL600) или охлаждать при +4 °C (FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO1000). Охлаждение осуществляется не требующим обслуживания холодильным контуром с компрессором.

В зависимости от модели, охлаждающий контейнер может работать от сети переменного или постоянного тока.

Охлаждающий контейнер оснащен устройством слежения за аккумулятором, которое не дает полностью разрядится аккумулятору автомобиля:

- напряжение включения = 12,3 В
- напряжение выключения = 11,7 В

6.1 Разъемы и элементы управления

Поз. на рис. 3 , стр. 4	Наименование
1	Гнездо постоянного тока
2	Гнездо переменного тока
3	Выключатель

Поз. на рис. 7 , стр. 6	Наименование
1	Замковый выключатель для выбора температуры

7 Установка и подключение охлаждающего контейнера

- Соблюдайте минимальные расстояния в месте установки (рис. **4**, стр. 5).
- Установите контейнер на ровном, прочном полу.

7.1 Работа от переменного тока

- Вставьте соединительный кабель переменного тока в гнездо переменного тока (рис. **3** 2, стр. 4).
- Присоедините контейнер к сети переменного тока.

7.2 Работа от постоянного тока



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора!

Перед тем как зарядить аккумулятор, отсоедините от него охлаждающий контейнер и других потребителей.

Перенапряжение может повредить электронное оборудование подключенных потребителей.

Охлаждающий контейнер оснащен электронной защитой, которая защищает контейнер от повреждений, возникающих вследствие подключения к аккумулятору с неправильной полярностью или короткого замыкания.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора!

Во избежание потерь напряжения и мощности кабель должен быть как можно короче.

По возможности не используйте дополнительные выключатели, штепсеры или распределительные коробки.

- Определите необходимое поперечное сечение кабеля в зависимости от его длины по рис. **5**, стр. 5.

Пояснения к рис. **5**, стр. 5

Ось координат	Значение	Единица измерения
l	Длина кабеля	м
∅	Поперечное сечение кабеля	мм ²



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора!

Соблюдайте правильную полярность.

- Перед вводом прибора в эксплуатацию убедитесь в том, что рабочее напряжение соответствует напряжению аккумулятора (см. заводскую табличку).
- Убедитесь, что кабель, подсоединяемый к положительному полюсу аккумулятора (рис. **6** 1, стр. 6) защищен предохранителем 25 А (рис. **6** 3, стр. 6).
- Вставьте кабель постоянного тока в гнездо постоянного тока на охлаждающем контейнере (рис. **3** 1, стр. 4).
- Подсоедините красный кабель (рис. **6** rt, стр. 6) к положительному полюсу аккумулятора (рис. **6** 1, стр. 6).

- ▶ Подсоедините черный кабель (рис. **6** sw, стр. 6) к отрицательному полюсу аккумулятора (рис. **6** 2, стр. 6).

Примечание об устройстве слежения за аккумулятором

Изделие оснащено защитным реле, которое защищает аккумуляторную батарею автомобиля от глубокого разряда при присоединении к бортовой электрической сети.

Если охлаждающий контейнер работает, когда зажигание выключено, он отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения. Охлаждающий контейнер включается снова, когда заряд аккумуляторной батареи достигает напряжения, допускающего включение.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

При отключении защитным реле аккумуляторная батарея не имеет своей полной зарядной емкости; избегайте многократного пуска или работы потребителей тока без длительных периодов заряда. Регулярно заряжайте аккумулятор.

8 Управление охлаждающим контейнером



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.



УКАЗАНИЕ

- Ключ переключателя выбора температуры может быть вытянут в любом положении. Контейнер продолжает охлаждать.
- Перед вводом контейнера в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. гл. «Чистка и уход» на стр. 178).

8.1 Хранение продуктов питания



УКАЗАНИЕ

При настроенной температуре -18°C : Кладите в контейнер только продукты, которые уже предварительно охлаждены до -20°C . Охлаждающий контейнер не предназначен для замораживания.

8.2 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем глубоко охладить их в приборе.
- Не открывайте охлаждающий контейнер чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте охлаждающий контейнер открытым дольше, чем это действительно необходимо.
- Оттаивайте охлаждающий контейнер, как только образовался слой льда.

8.3 Выбор температуры (только TL 200, TL 450, TL 600)

- Поверните замковый выключатель в требуемое положение (рис. **7**, стр. 6).
- Извлеките ключ и храните его в надежном месте.

8.4 Включение охлаждающего контейнера



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Следите за тем, чтобы в контейнере находились только продукты питания, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию и должный отвод тепла, в противном случае возможны нарушения в работе холодильного агрегата. Запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.

- Установите выключатель (рис. **3**, стр. 4) в положение «I».
- Вставьте ключ в замковый выключатель.
- Поверните ключ в положение требуемой температуры.
- ✓ Компрессор включается, и контейнер начинает охлаждение.

8.5 Монтаж роликов (принадлежность)

Не для FO 800, FO 1000

Вместо ножек можно установить фиксированные или направляющие ролики.

- Демонтируйте четыре ножки и привинтите в этих же местах четыре фиксированных или направляющих ролика (рис. **8**, стр. 7).

8.6 Использование фиксатора крышки

Не для FO 800, FO 1000

- Закройте сдвижные дверцы по обеим сторонам.
- Сместите ручку в предназначенную для этого петлю так, чтобы ручка зафиксировалась (рис. 9 1, стр. 7).

8.7 Оттаивание охлаждающего контейнера (только TL 200, TL 450, TL 600, FO 800, FO 1000)

- Удалите слой льда при его толщине 2 мм с помощью пластмассового скребка.
- Выполните оттаивание контейнера.
- Удалите талую воду.



УКАЗАНИЕ

TL 200, TL 450, TL 600: На задней стороне охлаждающего контейнера имеется отверстие, к которому можно присоединить сливной шланг, позволяющий слить талую воду.

FO 800, FO 1000: На задней стороне охлаждающего контейнера имеется сливной шланг, позволяющий слить талую воду.

9 Чистка и уход



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям контейнера.

- Периодически очищайте контейнер снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Периодически вынимайте опорные листы и очищайте их влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что вентиляционные отверстия контейнера очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения контейнера.

10 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Охлаждающий контейнер не работает.	Охлаждающий контейнер не присоединен надлежащим образом.	Проверьте электропитание.
Охлаждающий контейнер не замораживает достаточным образом (только TL200, TL450, TL600).	Ключ не установлен на требуемую температуру.	Поверните ключ в положение требуемой температуры.
	Продукты, которые были уложены в контейнер, имеют слишком высокую температуру.	Кладите в контейнер продукты, имеющие температуру -20°C .
	Вентиляционные отверстия забиты пылью или грязью.	Удалите пыль и загрязнения с приточно-вытяжных вентиляционных отверстий.
	Не обеспечивается достаточная вентиляция вокруг контейнера.	Обеспечьте достаточную циркуляцию воздуха вокруг вентиляционных отверстий.
Контейнер охлаждает неудовлетворительно.	Настроенная температура составляет $+4^{\circ}\text{C}$.	Установите температуру на -18°C .
	Продукты, которые были уложены в контейнер, имеют слишком высокую температуру.	Кладите в контейнер только предварительно охлажденные продукты.
	Вентиляционные отверстия забиты пылью или грязью.	Удалите пыль и загрязнения с приточно-вытяжных вентиляционных отверстий.
	Не обеспечивается достаточная вентиляция вокруг контейнера.	Обеспечьте достаточную циркуляцию воздуха вокруг вентиляционных отверстий.

11 Технические характеристики

	TL200	TL450	TL600
Арт. №:	9103540405	9103540406	9103540407
Настраиваемая температура:	+4 °С, -18 °С		
Климатический класс:	ST		
Подводимое напряжение:	12 В \equiv 24 В \equiv (по запросу) 230 В \sim		
Хладагент:	R134a	R404a	R404a
Количество хладагента:	150 г	245 г	280 г
Эквивалент CO ₂ :	0,588 т	0,961 т	1,098 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430		
Емкость нетто:	209 л	435 л	590 л
Размеры:	см. рис. 10 , стр. 8		

	FO200	FO450	FO600
Арт. №:	9103540408	9103540409	9103540410
Настраиваемая температура:	+4 °C		
Климатический класс:	ST		
Подводимое напряжение:	12 В--- 24 В--- (по запросу) 230 В~		
Хладагент:	R134a	R134a	R134a
Количество хладагента:	150 г	245 г	280 г
Эквивалент CO ₂ :	0,215 т	0,350 т	0,400 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430		
Емкость нетто:	209 л	435 л	590 л
Размеры:	см. рис. 10 , стр. 8		

	FO800	FO1000
Арт. №:	9600002642	9600002641
Настраиваемая температура:	+4 °C	
Климатический класс:	ST	
Подводимое напряжение:	12 В--- 24 В--- (по запросу) 230 В~	
Хладагент:	R404a	
Количество хладагента:	155 г	
Эквивалент CO ₂ :	0,608 т	
Потенциал глобального потепления (GWP):	3922	
Емкость нетто:	825 л	963 л
Размеры:	см. рис. 11 , стр. 9	

Содержит фторированные парниковые газы

Герметически закрытая конструкция

Действующее Заявление о соответствии стандартам ЕС для конкретного устройства можно найти на странице изделия на сайте dometic.com или запросить непосредственно у производителя (см. обратную сторону).

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	184
2	Wskazówki bezpieczeństwa	184
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	187
4	W zestawie	187
5	Osprzęt	188
6	Opis techniczny	188
7	Ustawianie i podłączanie kontenera chłodniczego.	189
8	Obsługa kontenera chłodniczego	191
9	Czyszczenie.	193
10	Usuwanie usterek	194
11	Dane techniczne	195

1 Objąśnienie symboli

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Nie wolno uruchamiać tego produktu, jeśli posiada on widoczne uszkodzenia.
- Gdy kabel przyłączeniowy tego produktu ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw tego produktu mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego produktu jedynie pod nadzorem innej osoby bądź po uzyskaniu od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- Nie mogą one również czyścić i konserwować go bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się z tym produktem.
- Dopilnować, by dzieci nie bawiły się tym produktem.
- Ten produkt należy używać i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- W tym produkcie nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Odlączyć produkt od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Produkt można podłączać tylko w następujący sposób:
 - kablem przyłączeniowym prądu stałego do akumulatora pojazdu
 - lub za pomocą kabla przyłączeniowego prądu przemiennego do gniazda prądu przemiennego.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazda, ciągnąc za kabel przyłączeniowy prądu przemiennego.
- Ten produkt nie nadaje się do przechowywania substancji drażniących lub zawierających rozpuszczalniki.
- Nie czyścić tego produktu za pomocą myjki wysokociśnieniowej. Wnikająca woda może uszkodzić produkt.

- Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do akumulatora: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć urządzenia chłodnicze oraz inne odbiorniki od akumulatora.
- Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do akumulatora: Wyłączając silnik odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji produktu



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Nigdy nie chwycić gołymi rękami nieosłoniętych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego.



OSTROŻNIE!

Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.



UWAGA!

- Wewnątrz tego produktu nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.
- Nie ustawiać produktu w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy pamiętać, że ciepło powstające podczas eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Należy zadbać o to, aby produkt stał w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Chronić produkt i kable przed gorącym i wilgocią.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Kontenery chłodnicze TL200, TL450, TL600 nadają się do chłodzenia żywności i przechowywania zamrożonej żywności w stałej temperaturze +4 °C lub -18 °C.

Kontenery chłodnicze FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000 nadają się do chłodzenia żywności w stałej temperaturze +4 °C.

Kontenery chłodnicze są przystosowane do zasilania prądem stałym (standard: 12 V $\overline{=}$; na indywidualne zamówienie: 12/24 V $\overline{=}$) i zmiennym.

Kontener chłodniczy posiada zabezpieczenie pokryw (nie dotyczy FO 800, FO 1000) i uchwyt pasa mocującego.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Sprawdzić, czy wydajność chłodzenia lub mrożenia urządzenia jest zgodna z wymaganiami przechowywania umieszczonych w nim produktów spożywczych.

4 W zestawie

Nazwa	Ilość
Kontener chłodniczy	1
Kabel przyłączeniowy prądu przemiennego	1
Kabel przyłączeniowy prądu stałego	1
Klucz do wyboru temperatury	2

4.1 Modele (rys. 1, strona 3, rys. 2, strona 4)

Model	Regulacja temperatury	Nr prod.
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO600	+4 °C	9103540410
FO800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Osprzęt

Elementy dostępne jako osprzęt (nie dostępne w zestawie; nie dotyczy FO800, FO1000):

Nazwa	Ilość	Nr prod.
Rolki do obciążenia 800 kg	4	9103540412
Akumulator żelowy ołowiowy DT24	-	9103540411

6 Opis techniczny

W kontenerze chłodniczym możliwe jest chłodzenie i przechowywanie zamrożonej żywności w stałej temperaturze +4 °C i -18 °C (TL200, TL450, TL600) lub chłodzenie w temperaturze +4 °C (FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000). Chłodzenie odbywa się za pomocą bezobsługowego obiegu chłodzenia z kompresorem.

Kontener chłodniczy można, w zależności od modelu, podłączać do sieci prądu przemiennego lub stałego.

Ten kontener chłodniczy posiada układ monitorowania stanu akumulatora, który chroni akumulator pojazdu przed głębokim rozładowaniem:

- Napięcie włączenia = 12,3 V
- Napięcie wyłączające = 11,7 V

6.1 Przyłącza i elementy obsługowe

Poz. na rys. 3 , strona 4	Nazwa
1	Przyłącze prądu stałego
2	Przyłącze prądu przemiennego
3	Włącznik/Wyłącznik

Poz. na rys. 7 , strona 6	Nazwa
1	Przełącznik kluczykowy do wyboru temperatury

7 Ustawianie i podłączanie kontenera chłodniczego

- Uwzględnić minimalne odległości dla miejsca ustawienia (rys. **4**, strona 5).
- Ustawić kontener na stabilnej i płaskiej podłodze.

7.1 Zasilanie prądem przemiennym

- Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu przemiennego do przyłącza prądu przemiennego (rys. **3** 2, strona 4).
- Podłączyć kontener chłodniczy do sieci prądu przemiennego.

7.2 Zasilanie prądem stałym



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!

Przed ładowaniem akumulatora za pomocą szybkiej ładowarki odłączyć od niego kontener chłodniczy i inne odbiorniki prądu. Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzeń.

Kontener chłodniczy wyposażono w zabezpieczenie chroniące przed nieprawidłowym połączeniem biegunów przy podłączaniu akumulatora oraz przed zwarcie.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!

Aby uniknąć strat napięcia i mocy, należy zastosować możliwie krótki i nieprzerwany kabel.

Ponadto należy unikać korzystania z dodatkowych przełączników, wtyczek i puszek rozgałęźnych.

- Średnicę kabla określa się w zależności od jego długości zgodnie z rys. **5**, strona 5.

Legenda do rys. **5**, strona 5

Oś współrzędnych	Znaczenie	Jednostka
l	Długość kabla	m
∅	Przekrój kabla	mm ²



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!

Należy pamiętać o właściwym położeniu biegunów.

- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy wartości napięcia roboczego i napięcia akumulatora są takie same (zob. tabliczka znamionowa).
- Należy się upewnić, że kabel podłączony do bieguna dodatniego akumulatora (rys. **6** 1, strona 6) jest zabezpieczony bezpiecznikiem 25 A (rys. **6** 3, strona 6).
- Włożyć kabel przyłączeniowy prądu stałego do gniazda napięcia stałego kontenera chłodniczego (rys. **3** 1, strona 4).
- Połączyć czerwony kabel (rys. **6** rt, strona 6) z biegunem dodatnim akumulatora (rys. **6** 1, strona 6).
- Połączyć czarny kabel (rys. **6** sw, strona 6) z biegunem ujemnym akumulatora (rys. **6** 2, strona 6).

Wskazówki dotyczące układu monitorowania stanu akumulatora

Produkt jest wyposażony w czujnik ochrony akumulatora, który po podłączeniu do sieci pokładowej chroni akumulator pojazdu przed głębokim rozładowaniem.

Jeżeli kontener chłodniczy jest używany przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, wyłączy się samodzielnie, gdy napięcie spadnie poniżej możliwej do ustawienia wartości. Kontener chłodniczy włączy się ponownie, gdy poprzez naładowanie akumulatora uzyskane zostanie napięcie wystarczające do ponownego włączenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Po wyłączeniu akumulatora przez jego czujniki ochrony nie ma on już swojej pełnej ładowności, należy więc unikać wielokrotnego uruchamiania lub eksploataowania odbiorników energii bez dłuższych faz ładowania. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora.

8 Obsługa kontenera chłodniczego



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.



WSKAZÓWKA

- Kluczyk w przełączniku kluczykowym do wyboru temperatury może zostać wyjęty w każdej pozycji. Kontener będzie chłodził nadal.
- Przed uruchomieniem kontenera chłodniczego należy go wyczyścić wewnątrz i na zewnątrz wilgotną ścierką (patrz rozdz. „Czyszczenie” na stronie 193).

8.1 Przechowywanie żywności



WSKAZÓWKA

Przy temperaturze -18°C : Umieszczać w kontenerze chłodniczym tylko produkty, które zostały już schłodzone do temperatury -20°C . Ten kontener chłodniczy nie nadaje się do mrożenia.

8.2 Wskazówki dotyczące oszczędzania energii

- Należy wybrać miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Ciepłe potrawy ochłodzić przed włożeniem do produktu.
- Nie otwierać kontenera chłodniczego częściej niż jest to konieczne.
- Nie trzymać otwartego kontenera chłodniczego dłużej niż jest to konieczne!
- Rozmrozić kontener chłodniczy po wytworzeniu się warstwy lodu.

8.3 Wybrać temperaturę (tylko TL200, TL450, TL600)

- Przeszawić przełącznik kluczykowy w żądaną pozycję (rys. **7**, strona 6).
- Wyjąć kluczyk i umieścić w bezpiecznym miejscu.

8.4 Włączanie kontenera chłodniczego



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Należy uważać, aby w kontenerze chłodniczym znajdowały się tylko środki żywności, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Należy pamiętać, że urządzenie chłodnicze powinno mieć zapewnione dobrą wentylację pozwalającą na odprowadzenie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie będzie zapewnione prawidłowe działanie urządzenia chłodniczego. Nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.

- Przeszawić włącznik/wyłącznik (rys. **3** 3, strona 4) w położenie „I”.
- Umieścić kluczyk w przełączniku.
- Przekręcić kluczyk na żądaną temperaturę.
- ✓ Kompresor włącza się i kontener chłodniczy zaczyna chłodzić.

8.5 Montaż rolek (osprzęt)

Nie dotyczy FO 800, FO 1000

Zamiast nóżek można zamontować rolki blokowe lub zwrotne.

- Zdemonstrować cztery nóżki i zamiast nich wkręcić cztery rolki blokowe lub zwrotne (rys. **8**, strona 7).

8.6 Używanie zabezpieczenia pokrywy

Nie dotyczy FO 800, FO 1000

- ▶ Zamknąć drzwi przesuwne po obu stronach.
- ▶ Przesunąć gałkę w odpowiednią wnękę, aby się zablokowała (rys. **9** 1, strona 7).

8.7 Rozmrażanie kontenera chłodniczego (tylko TL 200, TL 450, TL 600, FO 800, FO 1000)

- ▶ Warstwę lodu o grubości 2 mm usunąć plastikową skrobaczką.
- ▶ Rozmrozić kontener chłodniczy.
- ▶ Usunąć wodę roztopową.



WSKAZÓWKA

TL 200, TL 450, TL 600: Z tyłu kontenera chłodniczego znajduje się otwór, do którego można podłączyć wąż odpływowy wody roztopowej.

FO 800, FO 1000: Z tyłu kontenera chłodniczego znajduje się wąż odpływowy wody roztopowej.

9 Czyszczenie



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Do czyszczenia nie używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić kontener chłodniczy.

- ▶ Kontener chłodniczy czyścić od czasu do czasu wewnątrz i na zewnątrz wilgotną ścierką.
- ▶ Należy regularnie zdejmować płyty podłogowe i czyścić je wilgotną szmatką.
- ▶ Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne kontenera chłodniczego nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy kontenera, co pozwoli na uniknięcie jego uszkodzenia.

10 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Kontener chłodniczy nie działa.	Kontener chłodniczy nie jest prawidłowo podłączony.	Sprawdzić zasilanie elektryczne.
Kontener chłodniczy mrozi niewystarczająco (tylko TL200, TL450, TL600).	Kluczyk temperatury nie został ustawiony na żadaną temperaturę.	Przekręcić kluczyk na żadaną temperaturę.
	Produkty umieszczone w kontenerze chłodniczym są za ciepłe.	Umieszczać w kontenerze chłodniczym tylko produkty, które są schłodzone do temperatury -20°C .
	Otwory wentylacyjne są zakurzone lub zabrudzone.	Oczyścić otwory wentylacyjne.
	Wentylacja dookoła kontenera chłodniczego jest niewystarczająca.	Zapewnić wystarczającą cyrkulację powietrza wokół otworów wentylacyjnych.
	Ustawiona temperatura wynosi $+4^{\circ}\text{C}$.	Ustawić temperaturę na -18°C .
Kontener chłodniczy nie chłodzi wystarczająco.	Produkty umieszczone w kontenerze chłodniczym są za ciepłe.	Umieszczać w kontenerze chłodniczym tylko schłodzone produkty.
	Otwory wentylacyjne są zakurzone lub zabrudzone.	Oczyścić otwory wentylacyjne.
	Wentylacja dookoła kontenera chłodniczego jest niewystarczająca.	Zapewnić wystarczającą cyrkulację powietrza wokół otworów wentylacyjnych.

11 Dane techniczne

	TL200	TL450	TL600
Nr art.	9103540405	9103540406	9103540407
Ustawiane temperatury:	+4 °C, -18 °C		
Klasa klimatyczna:	ST		
Napięcie zasilania:	12 V \equiv 24 V \equiv (na indywidualne zamówienie) 230 V \sim		
Czynnik chłodniczy:	R134a	R404a	R404a
Ilość czynnika chłodzącego:	150 g	245 g	280 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430		
Pojemność netto:	209 l	435 l	590 l
Wymiary:	patrz rys. 10 , strona 8		

	FO200	FO450	FO600
Nr art.	9103540408	9103540409	9103540410
Ustawiane temperatury:	+4 °C		
Klasa klimatyczna:	ST		
Napięcie zasilania:	12 V \equiv 24 V \equiv (na indywidualne zamówienie) 230 V \sim		
Czynnik chłodniczy:	R134a	R134a	R134a
Ilość czynnika chłodzącego:	150 g	245 g	280 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430		
Pojemność netto:	209 l	435 l	590 l
Wymiary:	patrz rys. 10 , strona 8		

	FO800	FO1000
Nr art.	9600002642	9600002641
Ustawiane temperatury:	+4 °C	
Klasa klimatyczna:	ST	
Napięcie zasilania:	12 V=== 24 V=== (na indywidualne zamówienie) 230 V~	
Czynnik chłodniczy:	R404a	
Ilość czynnika chłodzącego:	155 g	
Ekwiwalent CO ₂ :	0,608 t	
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	3922	
Pojemność netto:	825 l	963 l
Wymiary:	patrz rys. 11 , strona 9	

Zawiera fluorowane gazy cieplarniane

Hermeticznie zamknięte urządzenie

Aktualną deklarację zgodności UE dla urządzenia znajdą Państwo na podstronie danego produktu na stronie dometic.com lub bezpośrednio u producenta (zob. na odwrocie).

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	199
2	Bezpečnostné pokyny	199
3	Zamýšľané použitie	201
4	Rozsah dodávky	202
5	Príslušenstvo	202
6	Technický opis	203
7	Inštalácia a zapojenie chladiaceho kontajnera.	203
8	Obsluha chladiaceho kontajnera	205
9	Čistenie a starostlivosť	207
10	Odstránenie poruchy	208
11	Technické údaje	209

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť



VÝSTRAHA!

- Ak produkt vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak je pripájací kábel tohto produktu poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie Služieb zákazníkom alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Opravy tohto produktu smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Tento produkt smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní produktu a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.

- Deti sa nesmú hrať s produktom.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s produktom.
- Produkt uschovajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V produkte neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s horľavým hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Produkt odpojte od siete:
 - pred každým čistením a ošetrovaním,
 - po každom použití.
- Potraviny sa smú uskladňovať len v originálnom obale alebo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Výrobok pripájajte iba nasledovne:
 - s pripájacím káblom jednosmerného prúdu k batérii vozidla
 - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k zásuvke striedavého napätia.
- Porovnajete údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky striedavého napätia za pripájací kábel striedavého napätia.
- Produkt nie je vhodný na skladovanie žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- Produkt nečistíte vysokotlakovým čističom. Voda, ktorá by vnikla do produktu, ho môže poškodiť.
- Keď je chladiaci kontajner pripojený k batérii: Odpojte svoj chladiaci kontajner a iné spotrebiče od batérie skôr, než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiaci kontajner pripojený k batérii: Odpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypínate motor. Inak sa môže vybiť batéria.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke produktu

**NEBZPEČENSTVO!**

Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov. To platí predovšetkým pri prevádzke prostredníctvom siete striedavého napätia.

**UPOZORNENIE!**

Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prírodné vedenie a konektor.

**POZOR!**

- Nepoužívajte v produkte žiadne elektrické zariadenia, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto zariadení takýmto spôsobom.
- Neumiestňujte produkt do blízkosti otvoreného plameňa ani iných zdrojov tepla (vyhrievanie, silné slnečné žiarenie, plynové rúry atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Zabezpečte, aby bol produkt v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, takže bude zaručená cirkulácia vzduchu.
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Chráňte produkt a káble pred vysokými teplotami a mokrom.

3 Zamýšľané použitie

Chladiace kontajnery TL200, TL450, TL600 sú vhodné na chladenie a hlboké chladenie potravín pri konštantnej teplote +4 °C alebo -18 °C.

Chladiace kontajnery FO 200, FO450, FO 600, FO 800, FO 1000 sú vhodné na chladenie potravín pri konštantnej teplote +4 °C.

Chladiace kontajnery sú dimenzované na prevádzku na jednosmerný prúd (štandardne: 12 V \Rightarrow ; na požiadanie: 12/24 V \Rightarrow) a na striedavý prúd.

Chladiaci kontajner disponuje poistkou veka (nie FO 800, FO 1000) a držiakom napätia pásu.

**UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!**

Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín určených na chladenie alebo mrazenie.

4 Rozsah dodávky

Označenie	Množstvo
Chladiaci kontajner	1
Pripájací kábel na striedavý prúd	1
Pripájací kábel na jednosmerný prúd	1
Kľúč pre voľbu teploty	2

4.1 Modely (obr. 1, strane 3, obr. 2, strane 4)

Model	Nastavenie teploty	Č. výrobku
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO 200	+4 °C	9103540408
FO 450	+4 °C	9103540409
FO 600	+4 °C	9103540410
FO 800	+4 °C	9600002642
FO 1000	+4 °C	9600002641

5 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie v rozsahu dodávky; nie pre FO 800, FO 1000):

Označenie	Množstvo	Č. výrobku
Namontované kolieska pre hmotnosť nákladu 800 kg	4	9103540412
Olovená gélová batéria DT 24	–	9103540411

6 Technický opis

Chladiaci kontajner môže pri konštantnej teplote +4 °C a -18 °C (TL200, TL450, TL600) chladiť a mraziť potraviny alebo ich chladiť pri teplote +4 °C (FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000). Chladienie sa uskutočňuje prostredníctvom bezúdržbového chladiaceho okruhu s kompresorom.

Chladiaci kontajner je v závislosti od modelu možné prevádzkovať na sieti so striedavým prúdom alebo na sieti s jednosmerným prúdom.

Chladiaci kontajner disponuje snímačom stavu batérie, ktorý chráni batériu vozidla pred príliš hlbokým vybitím:

- Zapínacie napätie = 12,3 V
- Vypínacie napätie = 11,7 V

6.1 Prípojky a ovládacie prvky

Pol. na obr. 3 , strane 4	Označenie
1	Prípojka jednosmerného prúdu
2	Prípojka striedavého prúdu
3	Spínač zap./vyp.

Pol. na obr. 7 , strane 6	Označenie
1	Kľúčový vypínač pre voľbu teploty

7 Inštalácia a zapojenie chladiaceho kontajnera

- Dodržujte minimálne vzdialenosti pre miesto inštalácie (obr. **4**, strane 5).
- Umiestnite chladiaci kontajner na stabilnom a rovnom povrchu.

7.1 Prevádzka na striedavý prúd

- Pripojte pripájací kábel striedavého prúdu do prípojky striedavého prúdu (obr. **3** 2, strane 4).
- Pripojte chladiaci kontajner k sieti so striedavým prúdom.

7.2 Prevádzka na jednosmerný prúd



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Pred nabíjaním batérie rýchlonabíjačkou odpojte chladiaci kontajner a iné spotrebiče od batérie.
Nadmerné napätie môže poškodiť elektroniku prístrojov.

Kvôli bezpečnosti je chladiaci kontajner vybavený elektronickou ochranou proti prepólovaniu, ktorá ho chráni pred prepólovaním pri pripojení batérie a pred skratom.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Aby ste zabránili napäťovým alebo výkonovým stratám, mal by byť kábel čo najkratší a podľa možností nepreerušný.
Nepoužívajte preto prídavné spínače, konektory a rozvádzacie zásuvky.

- Určte potrebný prierez kábla v závislosti od dĺžky kábla podľa obr. **5**, strane 5.
Legenda k obr. **5**, strane 5

Súradnicová os	Význam	Jednotka
l	Dĺžka kábla	m
∅	Prierez kábla	mm ²



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Dbajte na správnu polaritu.

- Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či sa prevádzkové napätie zhoduje s napätím batérie (pozri typový štítok).
- Uistite sa, že je kábel na kladnom póle batérie (obr. **6** 1, strane 6) zaistený poisťkou 25 A (obr. **6** 3, strane 6).
- Pripájací kábel jednosmerného prúdu pripojte do zdievky pre jednosmerné napätie na chladiacom boxe (obr. **3** 1, strane 4).
- Spojte červený kábel (obr. **6** rt, strane 6) s kladným pólom batérie (obr. **6** 1, strane 6).
- Spojte čierny kábel (obr. **6** sw, strane 6) so záporným pólom batérie (obr. **6** 2, strane 6).

Informácie k snímaču stavu batérie

Výrobok je vybavený snímačom stavu batérie, ktorý chráni batériu vášho vozidla pred hlbokým vybitím pri pripojení k palubnej sieti.

Ak sa chladiaci kontajner používa pri vypnutom zapaľovaní vozidla, chladiaci kontajner sa samočinne vypne hneď, ako napájacie napätie klesne pod nastavenú hodnotu. Chladiaci kontajner sa znova zapne hneď, ako sa nabitím batérie dosiahne znovuzapínacie napätie.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Batéria pri vypnutí kontrolným snímačom stavu batérie už nemá svoju plnú kapacitu nabitia, vyvarujte sa viacnásobného spúšťania alebo prevádzky spotrebičov prúdu bez dlhších nabíjajúcich fáz. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila.

8 Obsluha chladiaceho kontajnera



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Potraviny sa smú uskladňovať len v originálnom obale alebo vhodných nádobách.



POZNÁMKA

- Kľúč nachádzajúci sa v kľúčovom prepínači pre výber teploty je možné vytiahnuť v každej polohe. Kontajner chladí aj naďalej.
- Pred uvedením chladiaceho kontajnera do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 207).

8.1 Uskladnenie potravín



POZNÁMKA

Pri nastavenej teplote $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$: Do chladiaceho kontajnera vkladajte len potraviny, ktoré sú už predchladené na teplotu $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$. Chladiace kontajnery nie sú vhodné na mrazenie.

8.2 Tipy pre úsporu energie

- Vyberte dobre vetrané miesto chránené pred priamym slnečným žiarením.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do výrobku najprv vychladnúť.
- Chladiaci kontajner neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Chladiaci kontajner nenechávajte otvorený dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Chladiaci kontajner odmrázte, akonáhle sa vytvorí vrstva námrazy.

8.3 Voľba teploty (len TL200, TL450, TL600)

- Otočte kľúčový vypínač do požadovanej polohy (obr. **7**, strane 6).
- Vytiahnite kľúč a bezpečne ho uschovajte.

8.4 Zapnutie chladiaceho kontajnera



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom kontajneri nachádzali len potraviny, ktoré sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby chladiace zariadenie bolo dobre odvetrávané, aby sa teplo mohlo odvádzať, v opačnom prípade nebude zaručená jeho riadna činnosť. Vetracie otvory sa nesmú zakrývať.

- Nastavte vypínač (obr. **3**, strane 4) do polohy „I“.
- Zasuňte kľúč do kľúčového vypínača.
- Otočte kľúč na požadovanú teplotu.
- ✓ Kompresora sa zapne a chladiaci kontajner začne chladiť.

8.5 Montáž koliesok (príslušenstvo)

Nie pre FO800, FO1000

Namiesto oporných nôh môžete namontovať buď pevné alebo otočné kolieska:

- Odmontujte štyri oporné nohy a na to isté miesto naskrutkujte štyri pevné alebo otočné kolieska (obr. **8**, strane 7).

8.6 Používanie poistky veka

Nie pre FO800, FO1000

- Zatvorte posuvné dvierka na oboch stranách.
- Zasuňte hlavicu do predurčeného otvoru, tak aby zapadla (obr. **9** 1, strane 7).

8.7 Odmrazovanie chladiaceho kontajnera (len TL200, TL450, TL600, FO800, FO1000)

- Vrstvu námrazy s hrúbkou 2 mm odstráňte pomocou plastovej škrabky.
- Odmrazte chladiaci kontajner.
- Vypusťte skondenzovanú vodu.



POZNÁMKA

TL200, TL450, TL600: Chladiaci kontajner má na zadnej strane otvor, do ktorého môžete pripojiť odtokovú hadicu na vypustenie rozmrazenej vody.

FO800, FO1000: Chladiaci kontajner má na zadnej strane odtokovú hadicu na vypustenie rozmrazenej vody.

9 Čistenie a starostlivosť



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť chladiaci kontajner.

- Vyčistite chladiaci kontajner zvnútra a zvonku príležitostne vlhkou handričkou.
- Rz za čas vyberte podlahové platne a vyčistite ich s vlhkou handričkou.
- Zabezpečte, aby boli vetracie otvory chladiaceho kontajneru bez prachu a nečistôt, takže teplo vznikajúce pri prevádzke môže byť odvádzané a chladiaci kontajner sa nepoškodí.

10 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Chladiaci kontajner nefunguje.	Chladiaci kontajner nie je správne pripojený.	Skontrolujte napájanie elektrickým prúdom.
Chladiaci kontajner dostatočne nemrazí (len TL200, TL450, TL600).	Kľúč voľby teploty nie je nastavený na požadovanú teplotu.	Otočte kľúč voľby teploty na požadovanú teplotu.
	Potraviny vložené do chladiaceho kontajnera sú príliš teplé.	Do chladiaceho kontajnera vkladajte len potraviny, ktoré sú už predchladené na teplotu $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$.
	Vetracie otvory sú zanesené prachom alebo znečistené.	Odstráňte prach a nečistoty z vetracích a odvetrávacích otvorov.
	Cirkulácia vzduchu okolo chladiaceho kontajnera nie je dostatočná.	Postarajte sa o dostatočnú cirkuláciu vzduchu okolo vetracích otvorov.
Chladiaci kontajner dostatočne nechladí.	Nastavená teplota je $+4\text{ }^{\circ}\text{C}$.	Nastavte teplotu na $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$.
	Potraviny vložené do chladiaceho kontajnera sú príliš teplé.	Do chladiaceho kontajnera vkladajte len predchladené potraviny.
	Vetracie otvory sú zanesené prachom alebo znečistené.	Odstráňte prach a nečistoty z vetracích a odvetrávacích otvorov.
	Cirkulácia vzduchu okolo chladiaceho kontajnera nie je dostatočná.	Postarajte sa o dostatočnú cirkuláciu vzduchu okolo vetracích otvorov.

11 Technické údaje

	TL200	TL450	TL600
Č. výrobku:	9103540405	9103540406	9103540407
Nastaviteľná teplota:	+4 °C, -18 °C		
Klimatická trieda:	ST		
Pripájacie napätie:	12 V \equiv 24 V \equiv (na požiadanie) 230 V \sim		
Chladiaci prostriedok:	R134a	R404a	R404a
Množstvo chladiaceho prostriedku:	150 g	245 g	280 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430		
Čistý objem:	209 l	435 l	590 l
Rozmery:	pozri obr. 10 , strane 8		

	FO200	FO450	FO600
Č. výrobku:	9103540408	9103540409	9103540410
Nastaviteľná teplota:	+4 °C		
Klimatická trieda:	ST		
Pripájacie napätie:	12 V \equiv 24 V \equiv (na požiadanie) 230 V \sim		
Chladiaci prostriedok:	R134a	R134a	R134a
Množstvo chladiaceho prostriedku:	150 g	245 g	280 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430		
Čistý objem:	209 l	435 l	590 l
Rozmery:	pozri obr. 10 , strane 8		

	FO800	FO1000
Č. výrobku:	9600002642	9600002641
Nastaviteľná teplota:	+4 °C	
Klimatická trieda:	ST	
Pripájacie napätie:	12 V=== 24 V=== (na požiadanie) 230 V~	
Chladiaci prostriedok:	R404a	
Množstvo chladiaceho prostriedku:	155 g	
Ekvivalent CO ₂ :	0,608 t	
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	3922	
Čistý objem:	825 l	963 l
Rozmery:	pozri obr. 11 , strane 9	

Obsahuje fluórované skleníkové plyny

Hermeticky uzavreté zariadenie

Aktuálne EÚ vyhlásenie o zhode pre vaše zariadenie nájdete na stránke príslušného výrobku na adrese dometic.com alebo vám ho poskytnie priamo výrobca (pozri zadnú stranu).

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	213
2	Bezpečnostní pokyny	213
3	Použití v souladu se stanoveným účelem	215
4	Obsah dodávky	216
5	Příslušenství	216
6	Technický popis	217
7	Instalace a připojení chladicího kontejneru	217
8	Obsluha chladicího kontejneru	219
9	Čištění a péče	221
10	Odstraňování poruch a závad	222
11	Technické údaje	223

1 Vysvětlení symbolů

**NEBEZPEČÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je výrobek viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto výrobku poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k žádnému ohrožení.
- Opravy na tomto výrobku smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Výrobky mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití výrobku a rozumějí nebezpečím, která z jeho použití vyplývají.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

- Nenechávejte děti, aby si s výrobkem hrály.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Výrobek používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Ve výrobku neskladujte výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ!

- Výrobek odpojte od sítě
 - Před každým čištěním a údržbou
 - po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZOR!

- Výrobek připojte pouze následujícím způsobem:
 - přívodním kabelem na stejnosměrný proud k baterii vozidla
 - nebo přívodním kabelem na střídavý proud k zásuvce střídavého proudu.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky střídavého proudu tahem za přívodní kabel střídavého proudu.
- Výrobek není vhodný ke skladování leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Výrobek nečistěte vysokotlakou čističkou. Vniknutím vody může dojít k poškození výrobku.
- Pokud je chladicí kontejner připojen k baterii: Odpojte chladicí kontejner a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k nabíječce.
- Pokud je chladicí kontejner připojen k baterii: Po vypnutí motoru přerušete spojení nebo vypnete ledničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.

2.2 Bezpečnost při provozu výrobku



NEBEZPEČÍ!

Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz v síti se střídavým napětím.

**UPOZORNĚNÍ!**

Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Uvnitř výrobku nepoužívejte žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové výrobky doporučeny výrobcem.
- Výrobek neinstalujte v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Vždy dbejte, aby bylo teplo vznikající za provozu zařízení dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl výrobek postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Chraňte výrobek a kabel před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladicí kontejnery TL200, TL450, TL600 jsou vhodné k chlazení a mražení potravin při konstantní teplotě +4 °C nebo -18 °C.

Chladicí kontejnery FO 200, FO 450, FO 600, FO 800, FO 1000 jsou vhodné k chlazení potravin při konstantní teplotě +4 °C.

Chladicí kontejnery jsou dimenzovány pro provoz na stejnosměrný proud (standard: 12 V_{DC}; na vyžádání: 12/24 V_{DC}) a střídavý proud.

Chladicí kontejner je vybaven pojistkou víka (neplatí pro FO 800, FO 1000) a držákem upínacího popruhu.

**UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!**

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin, které chcete chladit nebo mrazit.

4 Obsah dodávky

Název	Množství
Chladicí kontejner	1
Přívodní kabel na střídavý proud	1
Přívodní kabel na stejnosměrný proud	1
Klíč pro volbu teploty	2

4.1 Modely (obr. 1, strana 3, obr. 2, strana 4)

Model	Nastavení teploty	Č. výrobku
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO 200	+4 °C	9103540408
FO 450	+4 °C	9103540409
FO 600	+4 °C	9103540410
FO 800	+4 °C	9600002642
FO 1000	+4 °C	9600002641

5 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není v obsahu dodávky; neplatí pro FO 800, FO 1000):

Název	Množství	Č. výrobku
Vestavěná kolečka pro zátěž 800 kg	4	9103540412
Olověná gelová baterie DT 24	–	9103540411

6 Technický popis

Chladicí kontejner slouží k chlazení a mražení zboží při konstantní teplotě +4 °C a -18 °C (TL200, TL450, TL600) nebo chlazení při teplotě +4 °C (FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000). Chlazení je provedeno pomocí bezúdržbového chladicího okruhu s kompresorem.

Chladicí kontejner lze podle modelu provozovat na síti na střídavý proud nebo síti na stejnosměrný proud.

Chladicí kontejner je vybaven snímačem baterie, který chrání baterii vozidla před příliš hlubokým vybitím.

- Zapínací napětí = 12,3 V
- Vypínací napětí = 11,7 V

6.1 Přípojky a ovládací prvky

Poz. na obr. 3 , strana 4	Název
1	Přípojka na stejnosměrný proud
2	Přípojka na střídavý proud
3	Vypínač

Poz. na obr. 7 , strana 6	Název
1	Spínač s klíčem pro volbu teploty

7 Instalace a připojení chladicího kontejneru

- Dodržujte minimální vzdálenosti pro místo instalace (obr. **4**, strana 5).
- Chladicí kontejner umístěte na pevnou a rovnou podložku.

7.1 Provoz na střídavý proud

- Přívodní kabel na střídavý proud zasuňte do přípojky na střídavý proud (obr. **3** 2, strana 4).
- Chladicí kontejner připojte k síti na střídavý proud.

7.2 Provoz na stejnosměrný proud



POZOR! Nebezpečí poškození výrobku!

Odpojte chladicí kontejner a ostatní spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíjecímu zařízení. Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.

Z bezpečnostních důvodů je chladicí kontejner vybaven elektronickou ochranou proti přepólování, která chrání výrobek před přepólováním při připojování baterie a před zkratem.



POZOR! Nebezpečí poškození výrobku!

Z důvodu zabránění ztrát napětí a výkonu používejte co nejkratší nepřerušovaný kabel. Ze stejného důvodu nepoužívejte další spínače, zástrčky nebo zásuvkové rozbočky.

- ▶ Stanovte potřebný průřez kabelu v závislosti na délce kabelu podle obr. **5**, strana 5.

Legenda k obr. **5**, strana 5

Souřadnicová osa	Význam	Jednotka
l	Délka kabelu	m
∅	Průřez kabelu	mm ²



POZOR! Nebezpečí poškození výrobku!

Dodržujte správnou polaritu.

- ▶ Zkontrolujte před uvedením přístroje do provozu, zda se shoduje provozní napětí s napětím baterie (viz typový štítek).
- ▶ Zajistěte, aby byl kabel na kladném pólu baterie (obr. **6** 1, strana 6) jištěn pojistkou 25 A (obr. **6** 3, strana 6).
- ▶ Zapojte přívodní kabel stejnosměrného proudu do zdířky stejnosměrného napětí chladicího kontejneru (obr. **3** 1, strana 4).
- ▶ Propojte červený kabel (obr. **6** rt, strana 6) s kladným pólem baterie (obr. **6** 1, strana 6).
- ▶ Propojte černý kabel (obr. **6** sw, strana 6) se záporným pólem baterie (obr. **6** 2, strana 6).

Upozornění ke snímači baterie

Výrobek je vybaven snímačem baterie, který chrání vaši baterii při připojování k palubní síti před příliš hlubokým vybitím.

Pokud chladicí kontejner používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí chladicího kontejneru, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu. Chladicí kontejner se opět zapne, jakmile je nabitím baterie dosaženo napětí k opětovnému zapnutí.



POZOR! Nebezpečí poškození!

Baterie již nemá po vypnutí snímačem baterie k dispozici plnou kapacitu nabití. Bez delšího nabíjení neopakujte vícekrát startování, nepoužívejte elektrické spotřebiče. Zjistěte nabití baterie.

8 Obsluha chladicího kontejneru



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZNÁMKA

- Klíč v přepínači s klíčem pro volbu teploty lze v každé poloze vytáhnout. Kontejner pokračuje v chlazení.
- Než uvedete chladicí kontejner do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou zevnitř i zvenčí (viz kap. „Čištění a péče“ na straně 221).

8.1 Skladování potravin



POZNÁMKA

Při nastavené teplotě -18 °C : Do chladicího kontejneru umísťujte pouze zboží, které je již předem zchlazeno na -20 °C . Chladicí kontejner není vhodný k mražení.

8.2 Tipy k úspoře energie

- Vyberte k použití dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před mražením ve výrobku nejprve vychladnout.
- Chladicí kontejner neotevírejte častěji, než je nezbytně nutné.
- Chladicí kontejner nenechávejte otevřený déle, než je to nutné!
- Chladicí kontejner odmrazte, jakmile se vytvoří vrstva ledu.

8.3 Výběr teploty (pouze TL200, TL450, TL600)

- Přepínač s klíčem přepněte do požadované polohy (obr. **7**, strana 6).
- Klíč vytáhněte a uschovejte jej na bezpečném místě.

8.4 Zapnutí chladicího kontejneru



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Dbejte, aby v chladicím kontejneru byly skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Pamatujte, že stejně jako u každé jiné ledničky musí být zajištěno dobré odvětrávání, které umožňuje dostatečné odvádění vznikajícího tepla. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Větrací otvory nesmí být zakryty.

- Vypínač (obr. **3**, strana 4) přepněte do polohy „I“.
- Zasuňte klíč do přepínače s klíčem.
- Klíč otočte na požadovanou teplotu.
- ✓ Kompresor se zapne a chladicí kontejner začne chladit.

8.5 Montáž koleček (příslušenství)

Neplatí pro FO 800, FO 1000

Místo noh je možné namontovat blokovací nebo řídicí kolečka:

- Demontujte nohy a našroubujte čtyři blokovací nebo řídicí kolečka ve stejné poloze (obr. **8**, strana 7).

8.6 Použití pojistky víka

Neplatí pro FO 800, FO 1000

- Na obou stranách zavřete posuvné dveře.
- Rukojeť zasuňte do určeného záhybu, aby se zajistila (obr. **9** 1, strana 7).

8.7 Rozmrazování chladicího kontejneru (pouze TL200, TL450, TL600, FO 800, FO 1000)

- Vrstvu ledu odstraňte při tloušťce 2 mm plastovou škrabkou.
- Odmrazte chladicí kontejner.
- Odstraňte vodu z tajícího ledu.



POZNÁMKA

TL200, TL450, TL600: Chladicí kontejner má na zadní straně otvor, k němuž lze připojit odtokovou hadici k odtoku vody z tajícího ledu.

FO 800, FO 1000: Chladicí kontejner má na zadní straně odtokovou hadici k odtoku vody z tajícího ledu.

9 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození!

K čištění nepoužívejte čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladicího kontejneru.

- Pokud je to nutné, očistěte chladicí kontejner zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Příležitostně vyjměte základové desky a vyčistěte je vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací otvory chladicího kontejneru zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození chladicího kontejneru.

10 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Chladicí kontejner nefunguje.	Chladicí kontejner není správně připojen.	Zkontrolujte napájení.
Chladicí kontejner dostatečně nechladí (pouze TL200, TL450, TL600).	Klíč k nastavení teploty nebyl nastaven na požadovanou teplotu.	Klíč k nastavení teploty otočte na požadovanou teplotu.
	Zboží, které bylo vloženo do chladicího kontejneru, je příliš teplé.	Do chladicího kontejneru umístějte pouze zboží, které je zchlazeno na $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$.
	Větrací otvory jsou zanesené prachem nebo nečistotami.	Z větracích a odvětrávacích otvorů odstraňte prach a nečistoty.
	Větrání chladicího kontejneru není dostatečné.	Zajistěte dostatečnou cirkulaci vzduchu kolem větracích otvorů.
Chladicí kontejner dostatečně nechladí.	Nastavená teplota činí $+4\text{ }^{\circ}\text{C}$.	Teplotu nastavte na $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$.
	Zboží, které bylo vloženo do chladicího kontejneru, je příliš teplé.	Do chladicího kontejneru umístějte pouze zboží, které je předeem zchlazeno.
	Větrací otvory jsou zanesené prachem nebo nečistotami.	Z větracích a odvětrávacích otvorů odstraňte prach a nečistoty.
Chladicí kontejner dostatečně nechladí.	Větrání chladicího kontejneru není dostatečné.	Zajistěte dostatečnou cirkulaci vzduchu kolem větracích otvorů.

11 Technické údaje

	TL200	TL450	TL600
Obj. č.:	9103540405	9103540406	9103540407
Nastavitelná teplota:	+4 °C, -18 °C		
Klimatická třída:	ST		
Napájecí napětí:	12 V \equiv 24 V \equiv (na vyžádání) 230 V \sim		
Chladicí prostředky:	R134a	R404a	R404a
Množství chladicího prostředku:	150 g	245 g	280 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430		
Čistý objem:	209 l	435 l	590 l
Rozměry:	viz obr. 10 , strana 8		

	FO200	FO450	FO600
Obj. č.:	9103540408	9103540409	9103540410
Nastavitelná teplota:	+4 °C		
Klimatická třída:	ST		
Napájecí napětí:	12 V $\overline{\text{---}}$ 24 V $\overline{\text{---}}$ (na vyžádání) 230 V \sim		
Chladicí prostředky:	R134a	R134a	R134a
Množství chladicího prostředku:	150 g	245 g	280 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430		
Čistý objem:	209 l	435 l	590 l
Rozměry:	viz obr. 10 , strana 8		

	FO800	FO1000
Obj. č.:	9600002642	9600002641
Nastavitelná teplota:	+4 °C	
Klimatická třída:	ST	
Napájecí napětí:	12 V \equiv 24 V \equiv (na vyžádání) 230 V \sim	
Chladicí prostředky:	R404a	
Množství chladicího prostředku:	155 g	
Ekvivalent CO ₂ :	0,608 t	
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	3922	
Čistý objem:	825 l	963 l
Rozměry:	viz obr. 11 , strana 9	

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením

Aktuální prohlášení o shodě EU k Vašemu přístroji obdržíte na příslušné stránce výrobku na adrese dometic.com nebo přímo přes výrobce (viz zadní strana).

A készülék használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	227
2	Biztonsági tudnivalók	227
3	Rendeltetésszerű használat	229
4	A csomag tartalma	230
5	Tartozékok	230
6	Műszaki leírás	231
7	A hűtőkonténer felállítása és csatlakoztatása	231
8	A hűtőkonténer kezelése	233
9	Tisztítás és ápolás	235
10	Hibaelhárítás	236
11	Műszaki adatok	237

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.



MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Általános biztonság



FIGYELMEZTETÉS!

- Ne használja a terméket, ha az szemmel láthatóan megsérült.
- Ha a termék csatlakozókábele megsérül, akkor azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel ki kell cseréltetni.
- Ezen a készüléken csak szakember végezhet javításokat. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A terméket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a termék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.

- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A termékkel gyermekek nem játszhatnak.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a termékkel.
- A terméket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a termékben robbanásveszélyes anyagokat, például gyúlékony hajtógázt tartalmazó spray-palackokat.

**VIGYÁZAT!**

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a termék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - minden tisztítás és ápolás előtt
 - minden használat után
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- A terméket a következő módon csatlakoztassa:
 - az egyenáramú csatlakozókábellel a jármű akkumulátorához
 - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábellel a váltakozó áramú csatlakozóaljzathoz.
- Hasonlítsa össze a típustáblán látható feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- Soha ne a váltakozó áramú csatlakozókábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a váltakozó áramú aljzatból.
- A termék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok tárolására.
- Ne tisztítsa a terméket nagynyomású tisztítóberendezéssel. A behatoló víz a termék meghibásodását okozhatja.
- Ha a hűtőkonténer az akkumulátorhoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorcsomagról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna.
- Ha a hűtőkonténer az akkumulátorhoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.

2.2 Biztonság a termék üzemeltetése során



VESZÉLY!

Soha ne fogjon meg pusztá kézzel csupaszh vezetékeket. Ez mindenek előtt a váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetés során érvényes.



VIGYÁZAT!

Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.



FIGYELEM!

- Ne használjon elektromos készülékeket a termék belsejében, kivéve, ha ezeket az elektromos készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a terméket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlmelegedés miatti veszély!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a termék megfelelő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Védje a terméket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 Rendeltetésszerű használat

A TL200, TL450, TL600 hűtőkonténerék élelmiszerek +4 °C vagy -18 °C-os állandó hőmérsékleten történő hűtésére és mélyhűtésére valók.

Az FO 200, FO450, FO 600, FO 800, FO1000 hűtőkonténerék élelmiszerek +4 °C-os állandó hőmérsékleten történő hűtésére valók.

A hűtőkonténerék egyenáramról üzemeltethetők (szabvány: 12 V $\overline{=}$; igény esetén: 12/24 V $\overline{=}$) és váltakozó áramú kialakítás is lehetséges.

A hűtőkonténerék fedélbiztosító berendezéssel és hevedertartóval rendelkeznek (az FO800, FO1000 nem).



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtési teljesítménye megfelel-e a hűteni, vagy mélyhűteni kívánt élelmiszerek követelményeinek.

4 A csomag tartalma

Megnevezés	Mennyiség
Hűtőkonténer	1
Váltóáramú csatlakozókábel	1
Egyenáramú csatlakozókábel	1
Hőmérsékletválasztó kulcs	2

4.1 Modellek (1. ábra, 3. oldal, 2. ábra, 4. oldal)

Modell	Hőmérséklet-beállítás	Cikkszám:
TL200	+4 °C, -18 °C	9103540405
TL450	+4 °C, -18 °C	9103540406
TL600	+4 °C, -18 °C	9103540407
FO200	+4 °C	9103540408
FO450	+4 °C	9103540409
FO600	+4 °C	9103540410
FO800	+4 °C	9600002642
FO1000	+4 °C	9600002641

5 Tartozékok

Tartozékként kapható (a csomag nem tartalmazza; az FO 800, FO 1000 modellekhez nincsen):

Megnevezés	Mennyiség	Cikkszám:
Felszerelhető görgők 800 kg terheléshez	4	9103540412
DT24 ólom-zselés akkumulátor	–	9103540411

6 Műszaki leírás

A hűtőkonténer +4 °C és -18 °C-os (TL200, TL450, TL600) állandó hőmérsékleten képes hűteni, vagy mélyhűteni, illetve +4 °C-os (FO200, FO450, FO600, FO800, FO1000) állandó hőmérsékleten képes hűteni az árukat. A hűtést karbantartást nem igénylő, kompresszorral ellátott hűtőkör teszi lehetővé.

Modelltől függően a hűtőkonténerek váltakozó áramú hálózatra, vagy egyenáramú hálózatra csatlakoztathatóak.

A hűtőkonténer rendelkezik akkumulátorfelügyelővel, mely megvédi a jármű akkumulátorát a mély lemerüléstől:

- Bekapcsolási feszültség = 12,3 V
- Kikapcsolási feszültség = 11,7 V

6.1 Csatlakozók és kezelőelemek

Tétel / 3. ábra, 4. oldal	Megnevezés
1	Egyenáramú csatlakozó
2	Váltakozó áramú csatlakozó
3	Be-/kikapcsoló

Tétel / 7. ábra, 6. oldal	Megnevezés
1	Hőmérsékletválasztó kulcs

7 A hűtőkonténer felállítása és csatlakoztatása

- Vegye figyelembe a felállítás helyére vonatkozó minimális távolságokat (**4.** ábra, 5. oldal).
- A hűtőkonténert stabil és sík felületre állítsa.

7.1 Üzemeltetés váltakozó áramról

- Illessze be a váltakozó áramú csatlakozókábelt a váltakozó áramú csatlakozóba (**3.** ábra 2, 4. oldal).
- Csatlakoztassa a hűtőkonténert a váltakozó áramú hálózathoz.

7.2 Üzemeltetés egyenáramról



FIGYELEM! Készülékkárosodások veszélye!

Mielőtt az akkumulátort gyorstöltő készülékkel töltené kezdené, válassza le a hűtőkonténeret és az egyéb fogyasztókat az akkumulátorról. A készülékek elektronikáját a túlfeszültség károsíthatja.

A biztonság érdekében a hűtőkonténer elektronikus polaritásvédelemmel rendelkezik, amely a hűtőkonténer az akkumulátorhoz való csatlakoztatásánál póluscserre ellen és rövidzárlat ellen védi.



FIGYELEM! Készülékkárosodások veszélye!

Feszültség- és teljesítményvesztések elkerülése érdekében a csatlakozókábelt lehetőleg röviden és megszakításmentesen kell kialakítani. Ezért kerülje kiegészítő kapcsolók, dugós csatlakozók vagy elosztóaljzatok használatát.

- A kábel szükséges keresztmetszetét a kábelhossz függvényében határozza meg a következő szerint: **5**. ábra, 5. oldal.

A **5**. ábra, 5. oldal magyarázata

Koordinátatengely	Jelentés	Egység
l	Kábelhossz	m
∅	Kábelkeresztmetszet	mm ²



FIGYELEM! Készülékkárosodások veszélye!

Ügyeljen a helyes polarításra.

- A készülék üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy az üzemi feszültség és az akkumulátorfeszültség egyezik-e (lásd a típustáblán).
- Gondoskodjon róla, hogy az akkumulátor pozitív pólusán lévő kábelen (**6**. ábra 1, 6. oldal) legyen egy 25 A-es biztosíték (**6**. ábra 3, 6. oldal).
- Illessze be az egyenáramú csatlakozókábelt a hűtőkonténer egyenfeszültségű aljzatába (**3**. ábra 1, 4. oldal).
- A piros kábelt (**6**. ábra p, 6. oldal) csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusához (**6**. ábra 1, 6. oldal).
- A fekete kábelt (**6**. ábra f, 6. oldal) csatlakoztassa az akkumulátor negatív pólusához (**6**. ábra 2, 6. oldal).

Útmutatások az akkumulátorfelügyelőhöz

A termék olyan akkumulátorfelügyelővel van ellátva, amely a fedélzeti hálózatra történő csatlakozás esetén védi a járműakkumulátort a túlzott lemerüléstől.

Ha a hűtőkonténeret kikapcsolt gyújtás mellett a járműben használja, akkor a hűtőkonténer automatikusan kikapcsol, amint a tápfeszültség egy beállítható érték alá csökken. A hűtőkonténer ismét bekapcsol, amint az akkumulátor a feltöltés során eléri az visszacapcsolási feszültséget.



FIGYELEM! Sérülésveszély!

Az akkumulátor az akkuór általi lekapcsolás esetén már nem rendelkezik teljes töltéskapacitásával; ilyen esetben kerülje a többszöri indítást vagy áramfogyasztók hosszabb töltési fázisok nélkül történő üzemeltetését. Gondoskodjon az akkumulátor újratöltéséről.

8 A hűtőkonténer kezelése



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.



MEGJEGYZÉS

- A kulcsos kapcsolóban lévő hőmérsékletválasztó kulcsot minden helyzetben ki lehet húzni. A konténer tovább folytatja a hűtést.
- Mielőtt a hűtőkonténeret üzembe helyezné, higiéniai okokból belül és kívül nedves kendővel tisztítsa meg azt (lásd „Tisztítás és ápolás” fejelet, 235. oldal).

8.1 Élelmiszerek tárolása



MEGJEGYZÉS

-18 °C hőmérséklet-beállításnál: Csak olyan árukat helyezze be a hűtőkonténerbe, melyeket előzőleg már lehűtött -20 °C-ra. A hűtőkonténer fagyasztásra nem alkalmas.

8.2 Energiatakarékossági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat mélyhűtés céljára a termékbe helyezné.
- Ne nyissa ki a hűtőkonténert a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkonténert a szükségesnél hosszabb ideig.
- Ha a hűtőkonténerben jég réteg alakult ki, olvassza le azt.

8.3 Hőmérséklet kiválasztása (csak TL 200, TL 450, TL 600)

- Forgassa el a kulcsos kapcsolót a kívánt helyzetbe (7. ábra, 6. oldal).
- Húzza ki és tartsa biztos helyen a kulcsot.

8.4 A hűtőkonténer bekapcsolása



FIGYELEM! Sérülésveszély!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan élelmiszerek legyenek a hűtőkonténerben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen a hűtőkészülék jó szellőzésére, hogy a belsejéből elvont hő távozni tudjon; ellenkező esetben nincs biztosítva a rendeltetés szerű működés. A szellőzőnyílásokat nem szabad lefedni.

- Állítsa „I” állásba a be-/ki kapcsolót (3. ábra 3, 4. oldal).
- Illessze be a kulcsot a kulcsos kapcsolóba.
- Forgassa el a kulcsos kapcsolót a kívánt hőmérsékletre.
- ✓ A kompresszor bekapcsol és a hűtőkonténer megkezdja a hűtést.

8.5 A görgők felszerelése (tartozék)

A FO 800, FO 1000 modelleknél nincs

A lábak helyett fix, vagy utánfutó görgőket is felszerelhet a készülékre:

- Szerelje le a négy lábat és ugyan ezekre a helyekre szerelje fel a négy fix görgőt, vagy utánfutó görgőt (8. ábra, 7. oldal).

8.6 A fedélbiztosító használata

A FO 800, FO 1000 modelleknél nincs

- Mindkét oldalon zárja be a tolóajtókat.
- Tolja be a gombot a mélyedésébe, oly módon, hogy az a helyére pattanjon (9. ábra 1, 7. oldal).

8.7 A hűtőkonténer leolvasztása (csak TL 200, TL 450, TL 600, FO 800, FO 1000)

- Ha a jég réteg eléri a 2 mm vastagságot, akkor egy műanyag a kaparószerszám segítségével távolítsa el a jeget.
- Olvassza le a hűtőkonténeret.
- Távolítsa el az olvadékvizet.



MEGJEGYZÉS

TL 200, TL 450, TL 600: A hűtőkonténer hátoldalán van egy nyílás, ide csatlakoztatható a olvadékvíz levezetésére szolgáló tömlő.

FO 800, FO 1000: A hűtőkonténer hátoldalán található a olvadékvíz levezetésére szolgáló tömlő.

9 Tisztítás és ápolás



FIGYELEM! Sérülésveszély!

Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert károsíthatják a hűtőkonténeret.

- Alkalmanként tisztítsa meg a hűtőkonténer belsejét és külsejét nedves kendővel.
- Időnként távolítsa el a fenéklemezeket és nedves kendővel tisztítsa meg ezeket.
- Biztosítsa, hogy a hűtőkonténer szellőzőnyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hó távozik és a hűtőkonténer nem károsodik.

10 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A hűtőkonténer nem működik.	A hűtőkonténer nincs megfelelően csatlakoztatva.	Ellenőrizze a feszültségellátást.
A hűtőkonténer nem fagyaszt megfelelően (csak TL200, TL450, TL600).	A hőmérsékletbeállító kulcs nem a megfelelő hőmérsékletre van állítva.	Forgassa el a hőmérsékletbeállító kulcsot a kívánt hőmérsékletre.
	A hűtőkonténerbe behelyezett áruk túl melegek.	Csak olyan árukat helyezze be a hűtőkonténerbe, melyeket előzőleg már lehűtött $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ -ra.
	A szellőzőnyílások porosak, vagy elszennyeződtek.	Távolítsa el a port és a szennyeződést a szellőzőnyílásokból.
	A hűtőkonténer környezetében nem kielégítő a levegőáramlás.	A szellőzőnyílások körül gondoskodjon megfelelő levegőáramlásról.
	A beállított hőmérséklet $+4\text{ }^{\circ}\text{C}$.	Állítsa be $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ -ra a hőmérsékletet.
A hűtőkonténer nem hűt megfelelően.	A hűtőkonténerbe behelyezett áruk túl melegek.	Csak olyan árukat helyezze be a hűtőkonténerbe, melyeket előzőleg már lehűtött.
	A szellőzőnyílások porosak, vagy elszennyeződtek.	Távolítsa el a port és a szennyeződést a szellőzőnyílásokból.
	A hűtőkonténer környezetében nem kielégítő a levegőáramlás.	A szellőzőnyílások körül gondoskodjon megfelelő levegőáramlásról.

11 Műszaki adatok

	TL200	TL450	TL600
Cikkszám:	9103540405	9103540406	9103540407
Beállítható hőmérséklet:	+4 °C, -18 °C		
Klímaosztály:	ST		
Csatlakozási feszültség:	12 V \equiv 24 V \equiv (igény esetén) 230 V \sim		
Hűtőközeg:	R134a	R404a	R404a
Hűtőközeg mennyisége:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -egyenérték:	0,588 t	0,961 t	1,098 t
Üvegházpotenciál (GWP):	1430		
Nettó úrtartalom:	209 l	435 l	590 l
Méreték:	lásd: 10 . ábra, 8. oldal		

	FO200	FO450	FO600
Cikkszám:	9103540408	9103540409	9103540410
Beállítható hőmérséklet:	+4 °C		
Klímaosztály:	ST		
Csatlakozási feszültség:	12 V=== 24 V=== (igény esetén) 230 V~		
Hűtőközeg:	R134a	R134a	R134a
Hűtőközeg mennyisége:	150 g	245 g	280 g
CO ₂ -egyenérték:	0,215 t	0,350 t	0,400 t
Üvegházpotenciál (GWP):	1430		
Nettó úrtartalom:	209 l	435 l	590 l
Méreték:	lásd: 10. ábra, 8. oldal		

	FO800	FO1000
Cikkszám:	9600002642	9600002641
Beállítható hőmérséklet:	+4 °C	
Klímaosztály:	ST	
Csatlakozási feszültség:	12 V=== 24 V=== (igény esetén) 230 V~	
Hűtőközeg:	R404a	
Hűtőközeg mennyisége:	155 g	
CO ₂ -egyenérték:	0,608 t	
Üvegházpotenciál (GWP):	3922	
Nettó úrtartalom:	825 l	963 l
Mérettek:	lásd: 11 . ábra, 9. oldal	

Fluorozott üvegházgázokat tartalmaz

Hermetikusan zárt berendezés

Készüléke aktuális EU megfeleléségi nyilatkozatát a dometic.com honlap vonatkozó termékoldalán találhatja meg, vagy közvetlenül a gyártótól szerezheti be (lásd a hátoldalon).

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300
 Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com**AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ 1800 212121
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108
 A-2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@dometic.at

BENELUX**Dometic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3
 B-1500 Halle
 ☎ +32 2 3598040
 📠 +32 2 3598050
 Mail: info@dometic.be

BRAZIL**Dometic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111
 SP 01310-920 Sao Paulo
 ☎ +55 11 3251 3352
 📠 +55 11 3251 3362
 Mail: info@dometic.com.br

DENMARK**Dometic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@dometic.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**

Mestariitie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne
 B.P. 5
 F-60128 Pleilly
 ☎ +33 3 44633525
 📠 +33 3 44633518
 Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG**Dometic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
 The Gateway - 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui - Kowloon
 ☎ +852 2 4611386
 📠 +852 2 4665553
 Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY**Dometic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.
 H-1147 Budapest
 ☎ +36 1 468 4400
 📠 +36 1 468 4401
 Mail: budapest@dometic.hu

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3
 I-47122 Forlì (FC)
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 754983
 Mail: vendite@dometic.it

JAPAN**Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
 2-13-9 Shibaura Minato-ku
 Tokyo 108-0023
 ☎ +81 3 5445 3333
 📠 +81 3 5445 3339
 Mail: info@dometic.jp

MEXICO**Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1
 Colonia Ciudad Satélite
 CP 53100 Naucalpan de Juárez
 Estado de México
 ☎ +52 55 5374 4108
 📠 +52 55 5393 4683
 Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS**Dometic Benelux B.V.**

Ecustraet 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029019
 Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND**Dometic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011
 Penrose
 Auckland 1642
 ☎ +64 9 622 1490
 📠 +64 9 622 1573
 Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY**Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@dometic.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A
 PL-02-801 Warszawa
 ☎ +48 22 414 3200
 📠 +48 22 414 3201
 Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL**Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal
 Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
 2775-399 Carcavelos
 ☎ +351 219 244 173
 📠 +351 219 243 206
 Mail: info@dometic.pt

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1
 RU-107140 Moscow
 ☎ +7 495 780 79 39
 📠 +7 495 916 56 53
 Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE**Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21
 Singapore 609966
 ☎ +65 6795 3177
 📠 +65 6862 6620
 Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A
 900 28 Ivanka pri Dunaji
 ☎/📠 +421 2 45 529 680
 Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA**Dometic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road
 West Lake View Ext 11
 Modderfontein 1645
 Johannesburg
 ☎ +27 11 4504978
 📠 +27 11 4504976
 Mail: info@dometic.co.za

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 91 833 60 89
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860
 S-D 6, Jebel Ali Freezone
 Dubai
 ☎ +971 4 883 3858
 📠 +971 4 883 3868
 Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 344 626 0133
 📠 +44 344 626 0143
 Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA**Dometic RV Division**

1120 North Main Street
 Elkhart, IN 46515
 ☎ +1 574-264-2131